Langues pour tous
Collection dirigée par
Jean-Pierre Berman, Michel Marcheteau et Michel Savio

Le Coréen tout de suite !

par

SHIM Seung Ja

Enseignante à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales

 1 version sonore (non vendue séparément) est disponible en coffret (1 livre + 1 K7)



Sommaire

Partie A ●●

■ **Présentation** 4
■ **L'alphabet coréen** 5

A1 C'est - Ce n'est pas (1) 6
~이에요. - ~아니에요.

A2 C'est - Ce n'est pas (2) 10
~이에요. - ~아니에요.

A3 Je suis - J'ai 14
~이에요. - ~아요./~어요.

A4 Y a-t-il ? - Il n'y a pas - Il n'y a plus 18
~있어요 ? - ~없어요 ? - 이제 ~없어요.

A5 J'ai (je possède) - Avez-vous ? 22
(나는) ~있어요./~있으세요.

A6 Où est ? - Où vas-tu ? - D'où viens-tu ? 26
어디에 있어요 ? - 어디에 가요 ? - 어디서 와요 ?

A7 J'aime - Je n'aime pas 30
좋아해요. - 싫어해요.

A8 Je veux - Je voudrais - J'ai envie de 34
원해요. - 하고 싶어요.

A9 Quand ? - A quelle heure ? 38
언제 ? - 몇 시에 ?

A10 Pouquoi ? - Comment 42
왜 ? - 어떻게 ?

A11 Combien ? 46
얼마 ?

A12 Est-ce que ? - Qu'est-ce que ? 50
~아요 ?/~어요 ? - 무엇 ~아요 ?/어요 ?

A13 Pouvez-vous ? - Savez-vous ? 54
~할 수 있어요 ? - ~ 줄 아세요 ?

A14 La voiture de notre voisin. 58
이웃집 자동차

A15 Il faut que je... - Je dois 62
(나는) ~ 해야 해요.

A16 à - avant - après - pendant 66
에 - 전에 - 후에 - 동안

A17 hier - aujourd'hui - demain 70
어제 - 오늘 - 내일

A18 trop - peu - un peu - beaucoup - assez 74
너무 - 거의 - 조금 - 많이 - 충분히

A19 Allons prendre un verre ! 78
한 잔 하러 가요 !

A20 Politesses 82
예절

© POCKET - Langues pour tous 1999
ISBN : 2-266-08667-7

Sommaire

Partie B

B1 Salutations 86
인사

B2 Les voyages (1) 88
여행 (1)

B3 Les voyages (2) 90
여행 (2)

B4 Nourriture et boissons (1) 92
음식과 음료수 (1)

B5 Nourriture et boissons (2) 94
음식과 음료수 (2)

B6 Au restaurant 96
식당에서

B7 A l'hôtel 98
호텔에서

B8 Le climat 100
기후

B9 Vêtements 102
옷/의류

B10 En ville 104
시내에서

B11 Faire les courses 106
물건사기

B12 Sports 108
운동

B13 La poste et le téléphone 110
우체국과 전화

B14 Á la maison 112
집에서

B15 La famille 114
가족

B16 Le corps et la santé 116
신체와 건강

B17 Les médias 118
매스 미디어

B18 L'école 120
학교

B19 Le travail 122
노동/직업

B20 Fêtes et coutumes 124
명절과 풍속

■ Annexe grammatical 126
■ Lexique français-coréen 137
■ Lexique coréen-rançais 152
■ Index 158

Présentation

Cet ouvrage ne nécessite aucune conaissance grammaticale préalable. Il est destiné à tous ceux qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas le temps de se consacrer à un apprentissage systématique du coréen. Il est donc conçu pour les aider à exprimer un certain nombre de messages simples et pratiques. Pour ce faire, votre manuel part de formules et d'expressions en français dont il vous fournit l'équivalent en coréen. Ainsi, dès la première leçon, vous serez TOUT DE SUITE opérationnel.

Le coréen tout de suite comprend deux parties :

Partie A [●●]

• 20 unités de 4 pages, construites autour de formules de grande fréquence : *j'ai, je veux, combien ?, comment ?,* suivies d'une liste de mots ou expressions les plus concrètes possible. Des explications et remarques viennent s'y ajouter, renforcées par des exercices avec corréection instantanée.

Partie B :

• 20 unités de 2 pages présentant le vocabulaire par centres d'intérêt (nourriture, hôtel, transport, santé, etc.) accompagné d'exercices avec correction instantanée utilisant les formules et structures proposées dans la partie A.

En fin de volume, une brève **annexe grammaticale** permet à ceux qui le souhaitent de compléter leurs connaissances.
Un **lexique** d'un milier de mots peut être utilisé comme dictionnaire de poche dans les deux sens (français-coréen, coréen-français).

Conseils d'utilisation

[●●] **Partie A** : vous pouvez soit l'étudier systématiquement pour vous initier aux structures les plus courantes du coréen, soit, en cas d'urgence, recourir directement à la structure dont vous avez besoin ; par exemple, *A7 : J'aime, je n'aime pas* et la mettre *tout de suite* en application
Partie B : Vous pouvez soit étudier systématiquement les différents secteurs de vocabulaire qui vous sont proposés, soit choisir celui dont vous aurez besoin TOUT DE SUITE.

Enregistrement

Une cassette d'environ une heure vous permet de vous familiariser avec la prononciation du coréen en écoutant et en répétant les modèles de phrases de la partie A.

L'alphabet

Voici l'alphabet coréen et son équivalent en lettres latines :

CONSONNES

Consonnes de base

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ
k	n	t	l	m	p	s	ng	j
ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ				
ch	kh	th	ph	h				

Consonnes doubles

ㄲ	ㄸ	ㅃ	ㅆ	ㅉ
kk	tt	pp	ss	jj

Groupes de consonnes

ㄱㅅ	ㄴㅈ	ㄴㅎ	ㄹㄱ	ㄹㅁ	ㄹㅂ
kn	nj	nh	lk	lm	lp
ㄹㅅ	ㄹㅌ	ㄹㅍ	ㄹㅎ	ㅂㅅ	
ls	lth	lph	lh	ps	

VOYELLES

Voyelles de base

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
a	ya	ô	yô	o	yo	u	yu	û	i

Voyelles composées

ㅐ	ㅒ	ㅔ	ㅖ	ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅢ
ai	yai	e	ye	wa	wai	oi	wô	we	wi	ûi

Les alphabets sont composés de 14 consonnes et 10 voyelles, mais comme signes, il y a 19 consonnes et 21 voyelles.
L'écriture coréenne est alphabétique. Cependant, les consonnes et voyelles ne s'alignent pas de la même manière qu'en français, autrement dit de manière **linéaire**. Pour constituer une **syllabe**, les consonnes et voyelles s'assemblent de gauche à droite et de haut en bas dans un carré imaginaire en respectant l'ordre des traits de chaque lettre.
Il est également à noter qu'en ce qui concerne une syllabe formée d'une voyelle seule, il faut toujours ajouter sans exception la consonne ㅇ qui a à l'initiale la valeur phonétique **zéro**, c'est-à-dire elle ne se prononce pas, et en finale se prononce [ng] comme dans ***Ming***.

A1 C'est... / Ce n'est pas ... (1)

C'est...

1. un étranger.
2. un hôtel.
3. un restaurant.
4. un café (lieu).
5. une gare.
6. un téléphone.
7. M. /Mme /Mlle Kim...
8. un(e) ami(e).
9. un homme.
10. une femme.

Ce sont...

11. des voitures.
12. des livres.

Ce n'est pas.../Ce ne sont pas...

13. un médecin./des médecins.
14. un bureau de poste. /des bureaux de poste.
15. une banque./des banques.
16. une école./des écoles.
17. un taxi./des taxis.

Prononciation : transcription française (lire impérativement p.
• Les **voyelles** coréennes sont plus relâchées que les françaises.
• ㅐ et ㅔ se transcrivent [ai] et [e], et doivent se prononcer respectivement [ɛ] et [e] comme dans *fait* et *pétale*, mais le coréen standard moderne ne les distingue plus de nos jours.
• 예 se prononce [ye] comme dans *yé-yé*.
• 요 se prononce [yo] comme dans *yo-yo*.
• Pour les **consonnes** coréennes, il est absolument nécessaire de différencier le système de la transcription et la prononciation équivalente en français :
• Il existe, selon le mode d'articulation, les consonnes les douces [p, t, k, j, s,], les fortes [pp, tt, kk, jj, ss], et les aspirées [ph, th, ch, kh, sh], et pour les douces, on distingue des sonores [b, d, g,..;] et des sourdes [p; t; k;...], mais cette différence n'a pas de fonction distinctive sur le sens comme *pain/bain* en fraçais.

A1 ...이에요 / ...아니에요 (1)

...이에요/...예요	**[...ieyo/yeyo]**
1. 외국사람이에요.	[oéguksaramieyo]
2. 호텔이에요.	[hoterieyo]
3. 식당이에요	[shiktangieyo]
4. 까페예요.	[kkapheyeyo]
5. 역이에요.	[yôgieyo]
6. 전화예요.	[jônhwayeyo]
7. 김 ...씨예요.	[kim ...ssiyeyo]
8. 친구예요..	[chinguyeyo]
9. 남자예요.	[namjayeyo]
10. 여자예요.	[yôjayeyo]
...들이에요	**[...tûrieyo /dûrieyo]**
11. 자동차들이에요.	[jadongchadûrieyo]
12. 책들이에요.	[chaiktûrieyo]
...가/이 아니예요	**[...ga/i aniyeyo]**
...들이 아니예요	**[tûri aniyeyo]**
13. 의사들이 아니예요.	[ûsadûri aniyeyo]
14. 우체국(들)이 아니예요.	[ucheguk(tûr)i aniyeyo]
15. 은행(들)이 아니예요.	[ûnhaing(tûr)i aniyeyo]
16. 학교가 아니예요.	[hakkyoga aniyeyo]
학교들이 아니예요.	[hakkyodûri aniyeyo]
17. 택시가 아니예요.	[thaikshiga aniyeyo]
택시들이 아니예요.	[thaikshidûri aniyeyo]

Prononciation
• elles sont implosives, c.-à-d. il n'y pas d'expiration d'air, en finale tandis que les françaises sont explosives, c.-à-d. il y a une expiration d'air,
• les sourdes deviennent les sonores à l'intervocalique comme dans l'exemple : 고기 [kogi] *viande*. Cependant, soit sourde à l'initiale, soit sonore à l'intervocalique, la consonne ㄱ correspond pratiquement au son [g] en français comme dans *gâter*.

Constructions & remarques

■ En coréen, il n'y a **ni article, ni genre**.

■ Il y a **deux nombres** : le singulier et le pluriel. Pour le pluriel, il suffit d'ajouter la marque du pluriel "들" [tûl] après le nom concerné. Cependant, du fait que le coréen **ignore la concordance** de genres et de nombre entre sujet et verbe, nom et adjectif, cette marque n'est pas obligatoire et souvent omise : 은행이에요. Cette phrase peut se traduire *Il y a une banque*. aussi bien que *Il y a des banques*.

■ N + 이다. [ida] (*être*) = C'est + Nom.
이다 [ida] (*être*) se conjugue ~ 이에요 [ieyo] après les mots invariables dont la dernière syllabe se termine par une consonne et ~ 예요 [yeyo] après une voyelle.

식당이에요. [shiktangieyo] = Nc + 이에요.
restaurant + c'est ➡ *C'est un restaurant.*
친구예요. [chinguyeyo] = Nv + 예요.
ami(e) + c'est ➡ *C'est un(e) ami(e).*

• **N** : mots invariables(noms, pronoms, numéraux, adverbes,etc.)
Nc : la dernière syllabe de **N** qui se termine par une consonne
Nv : la dernière syllabe de **N** qui se termine par une voyelle.

■ N + 이 / 가 + 아니다. (*ne pas être*) = *Ce n'est pas* + Nom.
아니다 [anida] est la forme négative de 이다 [ida]. Mais il faut être précédé par le suffixe 이 [i] après une consonne ou 가 [ka] après une voyelle.

식당이 아니예요. [shikdangi aniyeyo] = Nc + 이 + 아니예요.
restaurant + ce n'est pas ➡ *Ce n'est pas un restauant.*
친구가 아니예요. [chinguga aniyeyo] = Nv + 가 + 아니예요.
ami(e) + ce n'est pas ➡ *Ce n'est pas un(e) ami(e).*

■ N + 들 [tûl] + 이다 [ida]/N + 들 [tûl] + 이 [i] 아니다 [anida] = *C'est* + Nom. /*Ce ne sont pas* + Nom.
Dans les cas du pluriel, il suffit d'insérer la marque du pluriel "들" [tûl] entre le **N** et ~ 이에요 [ieyo] ou ~ 이 아니예요 [i aniyeyo], car "들" se termine par une consonne et le suffixe est toujours 이.

친구들이에요. [chingudûriyeyo] = **Nom** + 들 + 이에요.
ami(e)s + suffixe + ce sont ➡ *Ce sont des ami(e)s.*
친구들이 아니예요. [chingudûri aniyeyo] =
Nom + 들 + 이 + 아니예요.
ami(e)s + suffixe + ce ne sont pas ➡ *Ce ne sont pas des ami(e)s.*
N.B. : En coréen, les structures **"C'est + N/Ce n'est pas + N"** et **"C'est + Adjectif/Ce n'est pas + Adjectif"** étant différentes pour la conjugaison, nous les verrons en deux leçons (A1 et A2).

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 택시예요 [thaikshiyeyo]
2. 호텔들이에요. [hotheldûrieo]
3. 여자가 아니예요. [yôjaga aniyeyo]
4. 은행들이 아니예요. [ûnhaingdûri aniyeyo]

B Comment dire en coréen :
1. *C'est un restaurant.*
2. *Ce sont des voitures.*
3. *Ce n'est pas un livre.*
4. *Ce ne sont pas des hommes.*

SOLUTIONS

A 1. *C'est un taxi.*
2. *Ce sont des hôtels.*
3. *Ce n'est pas une femme.*
4. *Ce ne sont pas des banques.*

B 1. 식당이에요 [shiktangieyo]
2. 자동차들이에요. [jadongchadûrieyo]
3. 책이 아니예요. [chaigi aniyeyo]
4. 남자들이 아니예요. [namjadûri aniyeyo]

Le coréen est une langue **agglutinante** c'est à dire que les valeurs grammaticales sont définies au moyen d'une agglutination de suffixes toujours après un mot invariable ou le radical d'un mot variable :

문을 닫으시지 않겠습니까 ?* :
[munûl tadûshiji ankhetsûmnikka]
1 2 3 4 5 6 6 7 8 8 9
Ne voudriez-vous pas fermer la porte ?
(la notion de *"S'il vous plaît"*est comprise.)
1. 문 "porte": complément d'objet direct du verbe 닫다 *"fermer"*,
2. 을 : suffixe du complément d'objet direct,
3. 닫 : radical du verbe 닫다,
4. 으 : voyelle de liaison,
5. 시 : marque honorifique,
6. 지 않 : marque de négation,
7. 겠 : marque de temps,
8. 습니 : marque de politesse,
9. 까 : suffixe conclusif interrogatif.
*"문을 닫으시지 않겠습니까 ?"

Il s'agit ici d'une phrase du **style formel poli**. En **Style familier poli**, elle devient "문을 닫으시지 않겠어요 ?"

N.B. : Dans notre travail, sauf quelques cas d'après les habitudes des Coréens, nous utiliserons exclusivement le **style familier poli**.

A2 C'est... / Ce n'est pas ... (2)

C'est

1. bien /bon.
2. simple.
3. cher.
4. petit.
5. important.
6. difficile.
7. loin.
8. intéressant
9. délicieux.

Ce n'est pas...

10. bien/bon.
11. simple.
12. cher.
13. petit.
14. important.
15. difficile.
16. loin.
17. intéressant (m. à m. ; L'amusement existe).
18. délicieux (m. à m. ; Le goût existe).

Prononciation

- ㄱ se prononce [g] comme dans *gâter*
- ㅇ se prononce [ng] en finale seulement comme dans *étang* et n'est pas prononcé à l'initiale.
- ㄹ se prononce [r] à l'initiale, à l'intervocalique et devant la consonnee ㅎ[h], mais non roulé, et [l] comme dans *bal* en finale.
- ㅎ se prononce [h] que l'on endtend, mais, devant une voyelle, n'est pas prononcé.
- ㄷ se prononce [d] comme dans *mode.*
- ㅅ se prononce [s] à l'initiale et à l'intervocalique comme dans *snob*, et [t] en finale comme dans *jet* au lieu de [s], mais devant la voyelle ㅣ se transcrit [sh] et se prononce [ʃ] comme *chicorée.*

A2 ...이에요 / ...아니에요 (2)

...아요/어요 **[... ayo/ôyo]**

1. 좋아요. [joayo]
2. 간단해요. [kantanhaiyo]
3. 비싸요. [pissayo]
4. 작아요. [jagayo]
5. 중요해요. [jungyohaiyo]
6. 어려워요. [ôryôwôyo]
7. 멀어요. [môrôyo]
8. 재미있어요 [jaimiissôyo]
9. 맛있어요. [mashissôyo]

...지 않아요. **[... ji anayo]**

10. 좋지 않아요. [jochi anayo]
11. 간단하지 않아요. [kantanhaji anayo]
12. 비싸지 않아요. [pissaji anayo]
13. 작지 않아요. [jakji anayo]
14. 중요하지 않아요. [jungyohaji anayo]
15. 어렵지 않아요. [ôryôpji anayo]
16. 멀지 않아요. [môlji anayo]
17. 재미없어요 [jaimiôpsôyo]
18. 맛없어요. [matôpsôyo]

Prononciation

- Selon les règles de l'assimilation des consonnes,
- ㅎ (en finale) + ㅈ (à l'initiale de la syllabe suivante) = ㅊ transcrit **[ch]** et prononcé [tch] comme dans *tchèque* ainsi que le cas où l'ordre des deux consonnes est inversé ㅈ + ㅎ = ㅊ

- ㅂㅅ (en finale), ㅅ n'est pas pronocé, mais suivi d'une syllabe commençat par une voyelle, ㅅ est prononcé à la syllabe suivante : 없[ôp] + 어요[ôyo] = [ôpsôyo]

Constructions & remarques

■ En coréen, l'**adjectif** est très **proche** du **verbe** : il a une forme infinitive qui est la même que celle du verbe et fonctionne comme un verbe exception faite de quelques cas particuliers.

좋다 [jotha] : adjectif *être bon* 가다 [kada]: verbe *aller*
좋아요 [joayo] : *(Ce) est bien/bon.* 가요 [kayo]: *(On) va./s'en va.*

■ Les mots variables consistent essentiellement en adjectif et en verbe, et le **radical** d'un mot variable comprend toute la partie de leur forme infinitive otée de 다, quelque soit leur nombre de syllabes :

adjectif 좋다 [jotha], 어렵다 [ôryôpta] *être difficile* le radical 좋, 어렵
verbe 가다 [kada], 일하다 [irhada] *travailler* le radical 가, 일하

Pour des raisons pratiques, nous marquerons le radical des mots variables en **R** et appellerons le **radical verbal.**

■ **R** + 아요./**R** + 어요. = (C') est adjectif.
On emploie "~ 아요" après les radicaux verbaux dont la dernière syllabe se termine par la voyelle ~아 [-a], ou ~오 [-o] et dans tous les autres, on emploie "~ 어요", exception faite de 이다/아니다, et des mots variables dont le radical se termine par 하다.

좋다 [jotha] 좋아요. [joayo] = **Ra.** + 아요.
être bon/bien ➡ *C'est bon/bien.*
멀다 [môlda] 멀어요. [môrôyo] = **Rô** + 어요.
être loin ➡ *C'est loin.*
중요하다 [jungyohada] 중요해요. [junyohaiyo]= **R해** + 요.
important + c'est ➡ *C'est important.*

- **Ra** : **R** se terminant par la voyelle 아, ou 오
  Rô : **R** se terminant par les autres voyelles comme 어, 우, 으, 이, etc.
  R해 : **R** se terminant par 하

■ 어렵다 [ôryôpta] 어려워요. [ôryôwôyo]]
Lorsque la dernière syllabe du radical se termine par la consonne ~ㅂ, cette consonne se tranforme en voyelle ~우 :
어려우 + 어요 = 어려워요 [ôryôwôyo] *être difficile.*

■ **R** + 지 않다. [ji antha] = (Ce n') est pas adjectif/verbe.
Pour la négation, il suffit d'ajouter ~지 않아요 [ji anayo] après les radicaux verbaux (**Négation : R** + ~지 않아요).

좋다 [jotha]	좋아요. [joayo]	좋지 않아요.
être bon/bien	*C'est bon/bien.*	*Ce n'est pas bon/bien.*
중요하다 [junyohada]	중요해요. [jungyohaiyo]	중요하지 않아요.
être important	*C'est important.*	*Ce n'est pas important.*
가다 [kada]	가요. [kayo]	가지 않아요.
aller	*(Je) vais/m'en vais.*	*(Je) n('y) vais pas.*
일하다 [irhada]	일해요. [irhaiyo]	일하지 않아요.
travailler	*(Je) travaille.*	*(Je) ne travaille pas.*

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 재미있어요. [jaimiissôyo]
2. 좋아요. [joayo]
3. 조용해요. [joyonghaiyo]
4. 비싸지 않아요. [pissaji anayo]

B Comment dire en coréen :
1. *C'est loin.*
2. *C'est simple.*
3. *Ce n'est pas petit.*
4. *Ce n'est pas difficile.*

SOLUTIONS

A 1. *C'est intéressant.*
2. *C'est bien/bon.*
3. *C'est calme.*
4. *Ce n'est pas cher.*

B 1. 멀어요. [môrôyo]
2. 간단해요. [kantanhaiyo]
3. 작지 않아요. [jakji anayo]
4. 어렵지 않아요. [ôryôpji anayo]

있다/없다 = *Exister/Ne pas exister*

En coréen, ce type d'expression est très courant pour exprimer l'affirmation et la négation. Pour transformer une phrase affirmative en négative, on change le mot lui-même pour rendre le sens de la phrase en négation, au lieu d'employer ~지 않아요 [ji anayo].

있다 [itta] *exister* devient 없다 [ôpta] *ne pas exister.*
좋다 [jotha] *être bon/bien* 나쁘다 [nappûda] *être mauvais*
좋아하다 [joahae] *aimer* 싫어하다 [shirôhada] *ne pas aimer*

Pour la négation, il y a également d'autres manières de le faire, mais nous les verrons au fur et à mesure du progrès de nos leçons.

■ Le coréen n'est ni une langue à accent, ni à ton.

■ Le coréen dont l'écriture est phonétique et l'alphabet compte **24** lettres de base : **14** consonnes et **10** voyelles, mais **40** signes.

■ Bien que l'écriture soit phonétique, elle se compose en horizontale et en verticale pour former une syllabe : 가 [ka], 아 [a], 난 [nan], 밥 [pap] 공 [kong], 솜 [som], 형 [hyông], etc.

Je suis - J'ai

Je suis
1. français(e).
2. coréen/coréenne.
3. étranger/étrangère.
4. marié(e).
5. de bonne humeur.
6. content(e)/satisfait(e).
7. heureux(se).
8. fatigué(e).
9. pressé(e).
10. en bonne santé.
11. tout(e) seul(e).
12. en vacances. (m. à m. ; quant à moi, ce sont les vacances.)

J'ai
13. chaud. (m. à m. ; quant à moi, c'est chaud.)
14. froid. (m. à m. ; quant à moi, c'est froid.)
15. soif. (m. à m. ; quant à moi, la gorge est soif.)
16. mal à la tête. (m. à m. ; quant à moi, la tête est malade.)
17. de la chance. (m. à m. ; quant à moi, la chance est bonne.)
18. vingt cinq ans. (m. à m. ; quant à moi c'est 25ans.)

Prononciation

- ㄹ se prononce [l] en finale, mais il devient [r] à l'intervocalique, mais non roulé, et **muet** devant la consonne ㅎ [h].
- ㄱ [k] en finale rencontre ㅎ [h] en initiale, le son change en ㅋ [kh] comme dans 행복해요 [haingpo**kh**aiyo].
- ㅈ se prononce [j] comme dans *joli*.
- ㅍ est trancrit [ph] et prononcé [p] comme dans *prix*, mais avec une sorte d'expiration..
- ㅂ se prononce [b] comme dans *bébé*.
- ㅃ se prononce [pp] à l'initiale et à l'intervocalique comme dans *applique*, et [p] en finale comme dans *soupe*.

...이에요/...아요/어요

(나는) ([nanûn])
1. 프랑스사람이에요. [phûrangsûsaramieyo]
2. 한국사람이에요. [hanguksaramieyo]
3. 외국사람이에요. [oiguksaramieyo]
4. 결혼했어요. [kyôrhonhaissôyo]
5. 기분(이) 좋아요. [kibun(i) joayo]
6. 만족해요. [manjokhaiyo]
7. 행복해요. [haingbokkhaiyo]
8. 피곤해요. [phigonhaiyo]
9. 바빠요. [pappayo]
10. 건강해요. [kônganghaiyo]
11. 혼자예요. [honjayeyo]
12. 휴가중이에요. [hyugajungieyo]

(나는) ([nanûn])
13. 더워요. [tôwôyo]
14. 추워요. [chuwôyo]
15. 목이 말라요. [mogi mallayo]
16. 머리가 아파요. [môriga aphayo]
17. 운이 좋아요. [uni joayo]
18. 스물 다섯살이에요. [sûmuldasôtsarieyo]

Prononciation

- 으 se prononce [û] comme dans *petit*.
- 외 se prononce [oi] comme dans *l'œil*.
- 여 se prononce [yô] comme dans *yoyo*.
- 유 se prononce [yu] comme dans *youyou*.
- 워 se prononce [wô] comme dans *walter* en anglais.

A3 Constructions & remarques

■ 나는 프랑스사람이에요. *Je suis Français(e).*
[nanûn phûransûsramieyo]
moi France personne est, Quant à moi, c'est une personne française.

Il s'agit ici d'une phrase typiquement coréenne. Mais, étant donné que le verbe ou l'adjectif peut constituer lui seul une phrase complètement indépendante, la présence du **sujet** n'est pas obligatoire et il est même **omis** la plus part des cas.

나는 수민이에요. *Je m'appelle Sumin (prénom coréen).*
[nanûn suminieyo] moi Sumin est Quant à moi, c'est Sumin.
나는 만두예요. *Pour moi, c'est des raviolis.*
[nanûnmanduyeyo] moi des ravioli est, Quant à moi, c'est des ravioli.
나는 책이 있어요. *J'ai un/des livres.*
[nanûn chaigi issôyo] moi livres existent, Quant à moi, un/des livres existe(nt).
나는 가요. *Je (m'en) vais.*
[nanûn kayo] moi vais, Quant à moi, (m'en) vais.
나는 좋아요. *Pour moi, c'est bien.*
[nanûn joayo] moi est bien, Quant à moi, c'est bien.

Pour ces phrases, on peut omettre sans exception le sujet. Il en est de même pour des cas dont le sujet est, autre que la première personne, soit la deuxième ou la troisième, soit singulier ou pluriel, soit un nom propre, dès que le locuteur et l'interlocuteur sont informés de qui il s'agit.

■ 결혼했어요. **[kyôrhonhaissôyo]** *Je me suis marié(e).*
C'est la forme au passé de 결혼하다 [kyôrhonhada] *se marier*, mais, en coréen, le passé est employé avant tout au sens d'un accomplissement.

■ 바빠요. [pappayo] *Je suis pressé(e)/affairé(e).*
바쁘다 [pappûda] est l'infinitif de 바빠요. *être pressé*. On emploie "~아요" après les radicaux verbaux dont la dernière syllabe se termine par la voyelle 으 [û] précédée de la voyelle ~아 [-a], ou ~오 [-o] et dans tous les autres, on emploie "~어요".

바쁘다	바빠요.	기쁘다	기뻐요.
[pappûda]	*être pressé*	[kippûda]	*être joyeux*

■ 몰라요. [mollayo] *J'ignore./Je ne connais(sais) pas.*
모르다 [morûda] est l'infinitif de 몰라요. *ignorer/ne pas connaître* ou *ne pas savoir*. On emploie "~ㄹ라요" après les radicaux verbaux dont la dernière syllabe est 르 [rû] précédée de la voyelle ~아 [-a], ou ~오 [-o] et dans tous les autres, on emploie "~ㄹ러요" comme dans le cas de 부르다 [purûda] *appeler* se conjugue 불러요. Il ne faut pas oublier la syllabe ~르 **disparaît**.

A3 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 바빠요. [pappayo]
2. 더워요. [tôwôyo]
3. 머리가 아파요. [môriga aphayo]
4. 혼자예요. [honjayeyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Je suis Français(e).*
2. *Je suis en vacances.*
3. *J'ai froid.*
4. *J'ai soif.*
5. *J'ai de la chance.*
6. *Je suis fatigué(e).*

SOLUTIONS

A 1. *Je suis pressé(e).*
2. *J'ai chaud.*
3. *J'ai mal à la tête.*
4. *Je suis tout(e) seul(e).*

B 1. 프랑스사람이에요. [phûrangsûsaramieyo]
2. 휴가중이에요. [hyugajungieyo]
3. 추워요. [chuwôyo]
4. 더워요. [tôwôyo]
5. 목이 말라요. [mogi mallayo]
6. 피곤해요. [phigonhaiyo]

■ **Ordre de déterminé et déterminant**
Le coréen est une langue à expansion vers la gauche et le **déterminant** précède le **déterminé** :

사람 [saram] *être humain,* 프랑스사람 [phûrangsû saaram]
옷 [ot] *robe,* 친구 [chingu] *ami(e),* 있다 [itta] *il y a*

친구 옷이 있어요. [chingu oshi issôyo]
dna* dné* verbe
ami robe il y a *Il y a une robe de mon amie.*

프랑스친구 옷이 있어요. [phûrangsûchingu oshi issôyo]
dna dna dné verbe.
France amie robe il y a *Il y a une robe de mon amie française.*

* **dna** : déterminant **dné** : déterminé

■ **L'ordre des mots dans une phrase** est : **sujet - objet - verbe (S. O. V.*)**

나는 옷을 사요. [nanûn osûl sayo]
S. O. V.(verbe) *J'achète une robe.*

옷이 좋아요. [oshi joayo]
S. V.(adjectif). *La robe est jolie/bien.*

* **Le verbe** comprend ici tous les mots variables : verbe et adjectif.

A4 Y a t-il ? - Il n'y a pas - Il n'y a plus

Y a t-il ?

1. un bon restaurant ?
2. un musée intéressant ?
3. une pharmacie ouverte ?
4. un parking près d'ici ?
5. des toilettes publiques ?
6. une cabine téléphonique ?
7. un médecin dans le car ?
8. encore des billets ?

Il n'y a pas

9. de restaurant bon marché.
10. de journaux français.
11. de station de taxi.

Il n'y a plus

12. d'eau à boire. (m. à m. : l'eau, à boire, plus, il n'y a)
13. d'essence dans la voiture
14. de vin dans le verre. (vin ; boisson alcoolisée)
15. de billets.
16. de métro. (m. à m. : le métro, plus, il n'y a)
17. personne au bureau.

Prononciation

• ㅎ la valeur phonétique de [h] devient **zéro** lorsqu'elle est suivie d'une syllabe qui commence par une voyelle.

• ㅂㅅ de 없다 est une des groupes consonantiques coréennes. 없다 se prononce [ôpta], mais 없어요 se prononce [ôbsôyo], car, lorsqu'elle est suivie d'une syllabe qui commence par une voyelle, ㅅ est prononcé à la syllabe suivante.

• ㅇ [ng] est suivie de la consonne ㄹ [r], cette dernière se prononce comme [n] d'après l'assimilation des consonnes.

A4 ...있어요 ? - ...없어요 ? - 이제 ...없어요.

...있어요 ? [... issôyo]

1. 좋은 식당 있어요 ? [joûn shiktang issôyo]
2. 볼만한 미술관 있어요 ? [polmanhan misulgwan issôyo]
3. 열린 약국이 있어요 ? [yôllin yakkugi issôyo]
4. 가까이 주차장 있어요 ? [kakkai juchajang issôyo]
5. 공중변소 있어요 ? [kongjungbyônso issôyo]
6. 공중전화 있어요 ? [kongjungjônhwa issôyo]
7. 버스안에 의사 있어요 ? [pôsûane ûisa issôyo]
8. 아직 표 있어요 ? [ajik phyo issôyo]

...없어요. **[... ôpsôyo]**

9. 싼 식당은 없어요. [ssan shiktangûn ôpsôyo]
10. 프랑스 신문은 없어요. [phûrangsû shinmunûn ôpsôyo]
11. 택시정류장은 없어요. [thaikshijôngnyujangûn ôpsôyo]

이제 ... 없어요. **[ije... ôpsôyo]**

12. 이제 마실 물이 없어요. [ije mashil muri ôpsôyo]
13. 이제자동차에 휘발유가 없어요. [ije jadongchae hwibalyuga ôpsôyo]
14. 이제 컵에 술이 없어요. [ije khôbe suri ôpsôyo]
15. 이제 표가 없어요. [ije phyoga ôpsôyo]
16. 이제 지하철이 없어요. [ije jihachôri ôpsôyo]
17. 이제 사무실에 아무도 없어요. [ije samushire amudo ôpsôyo]

A4 Constructions & remarques

■ 있다 / 없다 [itta/ôpta]
En coréen, on distingue pour des verbes la copule 이다 / 아니다 [ida/anida] *être/ne pas être*, le verbe d'existence et les autres comme 가다 [kada] *aller*. 있다 [itta] est la forme positive et 없다 [ôpta] la négative du verbe d'existence. Son emploi n'est pas très claire au début, car ils se traduisent en trois façons différentes :

être : 나는 파리에 있어요.
[nanûn pharie issôyo] *Je suis à Paris.*

***avoir** (posséder)* : 나는 아이들이 있어요.
[nanûn aidûri issôyo] *J'ai des enfants.*

il y a : 길에 아이들이 있어요.
[kire aidûri issôyo] *Dans la rue il y a des enfants.*

■ ~은 / 는 [ûn/nûn], ~이 / 가 [i/ka] ~에 [e]
Etant donné que le coréen est une langue agglutinante, le nombre des suffixes est considérable. Ils se divisent en deux catégories : suffixes nominaux et suffixes verbaux (les jonctifs et les conclusifs). Les différences d'emploi de ces suffixes seront précises au fur et à mesure de nos leçons. ~은 / 는, ~이 / 가, ~에 sont des suffixes nominaux et ils viennent toujours après un nom ou un groupe nominal pour déterminer leur fonction grammaticale dans une phrase.

■ 나는 아이들이 파리에 있어요. [nanûn aidûri pharie issôyo]
thème propos
J'ai des enfants à Paris. (m. à m : quant à moi il y a des enfants à Paris)

~은 / 는 [ûn/nûn] : suffixe du thème
~이 / 가 [i/ka]: suffixe du sujet
En coréen à l'intérieur d'une seule et même phrase, il y a un thème et un propos. Ce propos forme à son tour une phrase complète où il y a un sujet et un verbe ou un adjectif, et ce sujet est traduit comme un complément d'objet direct dans l'ensemble de la phrase. C'est une tournure très fréquente en coréen.

은[ûn] ou 이 [i] : après une consonne
책은 있어요. [chaigûn issôyo] *Il y a un livre/des livres.*
책이 있어요. [chaigi issôyo] *Il y a un livre/des livres.*

는 [nûn] ou 가 [ka] : après une voyelle
표는 있어요. [phyonûn issôyo] *Il y a un ticket/des tickets.*
표가 있어요. [phyoga issôyo] *Il y a un ticket/des tickets.*

■ 에 [e] : suffixe nominal du lieu
La circonstance spatiale est marquée par ce suffixe et 에 [e] indique le lieu .
책에 있어요. [chaige issôyo] *Cela se trouve dans le livre.*
버스에 있어요. [pôsûe issôyo] *Je suis dans un bus.*

A4 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 좋은 식당 있어요 ? [joûn shiktang issôyo]
2. 공중전화 있어요 ? [kongjungjônhwa issôyo]
3. 이제 컵에 술이 없어요. [ije khôbe suri ôpsôyo]
4. 신문은 없어요. [shinmunûn ôpsôyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Y a-t-il encore des billets ?*
2. *Il y a plus d'eau à boire.*
3. *Il n'y a plus de métro.*
4. *Y a-t-il une pharmacie ?*

SOLUTIONS

A
1. *Y a-t-il un bon restaurant ?*
2. *Y a-t-il une cabine téléphonique ?*
3. *Il n'y a plus de vin dans le verre.*
4. *Il n'y a pas de journal.*

B
1. 아직 표 있어요 ? [ajik phyo issôyo]
2. 이제 마실 물이 없어요. [ije mashil muri ôpsôyo]
3. 이제 지하철이 없어요. [ije jihachôri ôpsôyo]
4. 열린 약국이 있어요 ? [yôllin yakkugi issôyo]

■ 아무 [amu] signifie *quelqu'un*
아무 것* [amu kôt] *quelque chose*

Lorsqu'ils sont utilisés avec le suffixe 도 [to], le mot variable qui le suit doit être toujours sous forme de négatif ou au sens négatif :
아무도 없어요. [amudo ôpsôyo] *Il n'y a personne.*
아무 것도 없어요. [amu kôtto ôpsôyo] *Il n'y a rien.*
아무 옷도 사지 않아요. [amu ôtto saji ananyo] *Je n'achète aucune robe.*

Par contre, le mot variable est positif, lorsqu'ils sont employés avec le suffixe 나 [na] après une voyelle ou 이나 [ina] après une consonne, et le suffixe 나 / 이나 donne une nuance de choix :
아무나 사요. [amuna sayo] *Tout le monde achète.*
아무 것이나 있어요. [amu kôshina issôyo] *Il y a toutes les choses*
아무 옷이나 사요. [amu oshina sayo] *J'achète toutes les robes.* (m. à m. : J'achète n'importe quelle robe.)
* Il s'agit d'un mot outil qui est en réalité un nom, mais il ne peut être utilisé indépendamment et on peut le remplacer par un nom ou un autre mot outil.

A5 J'ai (je possède) - Avez-vous ?

J'ai

1. l'adresse de l'ambassade de France.
2. une voiture.
3. une fille et un garçon
4. du temps.
5. un bureau à Séoul.
6. un ami(e) coréen(ne)
7. de l'argent.
8. des problèmes.

Avez-vous ?

9. mon téléphone ?
10. le temps ?
11. de la monnaie ?
12. de l'argent coréen?
13. une chambre libre ?
14. un guide (personne) ?
15. votre passeport ?
16. le plan de Séoul?

■ **R + (으)세요** est la forme contractée de **R + (으)시어요** et la forme polie du style familier. Cette contraction est obligatoire.
있다 [itta] *être* : 있으시어요 ➡ 있으세요. [issûseyo]
가다 [kada] *aller* : 가시어요➡ 가세요. [kaseyo]

■ 와 [wa] ou 과 [kwa]
Ce sont des suffixes nominaux de la coordination, donc pour des mots variables. Leur fonction correspond à *et* en francais et 와 s'emploie après un nom dont la dernière syllabe se termine par une voyelle et 과 après un nom dont la dernière syllabe qui se termine par une consonne.
자동차와 집 [jadongchawa jib] *voiture et maison*
집과 자동차 [jipkwa jadongcha] *maison et voiture*

A noter qu'ils sont aussi utilisés pour dire *avec* : 친구와 학교에 가요. [ômôniwa hakkyoe kayo] *Je vais à l'école avec mon amie.*

N.B. : 와 et 과 sont les seuls suffixes qui ne respectent pas la règle pour son emploi, c'est-à-dire, 와 après une consonne et 과 après une voyelle comme les autres suffixes.

(나는) ... 있어요. **[(nanûn) ... issôyo]**

1. 프랑스대사관 주소가 있어요. [phûrangsûdaisagwan jusoga issôyo]
2. 자동차가 있어요. [jadongchaga issôyo]
3. 딸과 아들이 있어요. [ttalgwa adûri issôyo]
4. 시간이 있어요. [shigani issôyo]
5. 서울에 사무실이 있어요. [sôure samushiri issôyo]
6. 한국친구가 있어요. [hangukchinguga issôyo]
7. 돈이 있어요. [toni issôyo]
8. 문제가 있어요. [munjega itssôyo]

( )... 있으세요 ? **[( ) ... issûseyo?]**

9. 내 전화번호가 있으세요 ? [nai jônhwabônhoga issûseyo]
10. 시간이 있으세요 ? [shigani issûseyo]
11. 잔 돈이 있으세요 ? [jan toni issûseyo]
12. 한국돈이 있으세요 ? [hanguktoni issûseyo]
13. 빈 방이 있으세요 ? [pin pangi issûseyo]
14. 안내자가 있으세요 ? [annaijaga issûseyo]
15. 여권이 있으세요 ? [yôkkôni issûseyo]
16. 서울 지도가 있으세요 ? [sôul jidoga issûseyo]

Prononciation
• 여권 se prononce [yôkkwôn] au lieu de [yôgwôn] bien que ㄱ soit à l'intervocalique. Il s'agit là d'un des cas qui s'échappent à la règle générale.
• 친구 se prononce [chingu] au lieu de [chinku], car les consonnes ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ et ㅈ sont prononcées commes douces [g], [d], [b], [s] et [j] après les consonnes ㄴ, ㄹ, ㅁ, et ㅇ.

A5 Constructions & remarques

■ (나는) 시간이 있어요. [(nanûn) shigani issôyo]
quant à moi le temps il y a — J'ai du temps.
thème propos

Comme nous l'avons déjà aperçu (p. 20), il s'agit là d'une tournure très fréquente en coréen. Dans ce cas, le thème devient le véritable sujet et le sujet du propos devient en réalité le complément d'objet direct du verbe de la phrase. Ce type de phrase se traduit ainsi par "***J'ai quelque chose***". Il faut également ne pas oublier qu'en coréen, le sujet est en général omis, quel que soit le pronom personnel et le type d'énoncé.

■ (당신은) 시간이 있으세요. [(tangshinûn) shigani issûseyo]
quant à vous le temps y a-t-il ? — *Avez-vous le temps ?*
thème propos

Il est de coutume d'employer 시 [shi] de honorifique lorsque l'interlocuteur est soit son aîné, soit son supérieur pour exprimer le respect à son égard. 시 est inséré entre le radical verbal et le suffixe conclusif 아요/어요 [ôyo/ayo]. Si le radical se termine par une consonne, il faut y ajouter après lui 으 [û] la voyelle de liaison dont la présence est nécessaire uniquement pour une raison phonétique et elle n'a pas de fonction grammaticale..

나는 시간이 있어요. [nanûn shigani issôyo]
J'ai le temps.
아버지는 시간이 있으세요. [abôjinûn shigani issûseyo]
Mon père a le temps.
나는 시계를 사요. [nanûn shigerûl sayo]
J'ai une montre.
아버지는 시계를 사세요. [abôjinûn shigerûl saseyo]
Mon père a une montre.

N.B. : Quelle que soit la relation entre le locuteur et l'interlocuteur, on n'emploie jamais pour soi-même 시 [shi] marqueur honorifique, lorsque l'on répond, mais s'il s'agit d'une tierce personne il faut respecter la hiérarchie entre les personnes.

■ **Différents types d'énoncés**

Pour le style familier poli, il n'y a pas de distinction entre les différents types d'énoncés, c'est-à dire que la forme conclusive est toujours 아요/어요 pour la déclarative, l'interrogative, l'impérative et l'exhortative. La distinction se fait uniquement au moyen de l'intonation.

나는 가요. [nanûn kayo] *Je m'en vais.*
아버지는 가세요. [abôjinûn kaseyo] *Mon père s'en va.*
아버지는 가세요 ? [abôjinûn kaseyo] *Votre père s'en va-t-il ?*
아버지는 가세요 ! [abôjinûn kaseyo] *Père, partez !*
우리는 가요 ! [urinûn kayo] *Allons nous-en !/Partons !*

A5 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 자동차가 있으세요 ? [jadongchaga issûseyo]
2. 돈이 있으세요 ? [toni issûseyo]
3. 아이들이 있어요. [aidûri issôyo]
4. 문제가 있어요. [munjega issôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Avez-vous mon téléphone ?*
2. *Avez-vous une chambre libre ?*
3. *J'ai une fille et un garçon.*
4. *J'ai le plan de Séoul.*

SOLUTIONS

A
1. *Avez-vous une voiture ?*
2. *Avez-vous de l'argent ?*
3. *J'ai des enfants.*
4. *J'ai des problèmes.*

B
1. 내 전화번호가 있으세요 [jadongchaga issûseyo]
2. 빈 방이 있으세요 ? [pin pangi issûseyo]
3. 딸과 아들이 있어요. [ttalgwa adûri issôyo]
4. 서울 지도가 있어요. [sôul jidoga issôyo]

Caratéristiques de la Corée (1)

• La péninsule de Corée est divisée en deux, au niveau de 38ème parallèle depuis 1948, la République de Corée au Sud (**Corée du Sud**) et la République populaire démocratique de Chosôn au Nord (**Corée du Nord**).

• La Corée est une longue péninsule orientée du nord au sud entre 30°06' et 43°01' de latitude nord

• La superficie est environ 220 000 km^2 soit 40% du territoire français (environ 1000 km de long du nord au sud et 216 km de large dans sa partie la plus étroite).

• Le nombre d'habitants (recensement de 1992) :
Corée du Sud : 43,7 millions Corée du Nord : 22,7 millions

• La *capitale* (서울 [sôul] *capitale*) :
Corée du Sud : 서울 [sôul] Corée du Nord : 평양 [pyôngyang]

• La langue officielle est le coréen pour les deux parties de Corée. Cependant, il faut reconnaître qu'il y a une légère différence au niveau du lexique.

A6 Où est ? - Où vas-tu ? -D'où viens-tu ?

Où est/sont...
1. mon hôtel ?
2. les toilettes ?
3. la gare de Séoul ?
4. mes valises ?
5. l'hôpital ?

Á quel endroit est/sont
6. l'ambassade de France ?
7. votre bureau ?
8. les magasins ?

Où allez-vous ?
9. Je vais au musée.
10. Je vais à l'aéroport.
11. Je vais voir mon ami(e).

D'où venez-vous ?
12. Je viens de France.
13. Je viens de Paris.
14. Je reviens de voyage.

Je suis + lieu
15. Je suis devant la gare.
16. Je suis chez moi.
17. Je suis aux USA.

Prononciation

• ㄹ se prononce [r] à l'initiale, à l'intervocalique et devant la consonnee ㅎ [h], mais non roulé, et [l] comme dans *bal* en finale.
• ㅅ se prononce [s] comme dans *snob*, et devant la voyelle ㅣ se transcrit [sh] et se prononce [ʃ] comme *chicorée*.
• ㅊ, ㅍ, ㅌ et ㅋ sont les consonnes aspirées et prononcées [tch], [pʰ], [tʰ] [kʰ] comme *tchèque*,*prrix*, *tri* et *cri*.

A6 어디에 있어요?- 어디에 가요?- 어디서 와요?

어디(에) 있어요... **[ôdi(e) issôyo]**
1. 내 호텔이 어디 있어요 ? [nai hotheri ôdi issôyo]
2. 화장실이 어디 있어요 ? [hwajangshiri ôdi issôyo]
3. 서울역이 어디 있어요 ? [sôulyôgi ôdi issôyo]
4. 내 가방이 어디 있어요 ? [nai kabangi ôdi issôyo]
5. 병원이 어디 있어요 ? [pyôngwôni ôdi issôyo]

어느 곳에 ...
6. 어느 곳에 프랑스대사관이 있어요 ? [ônû kose phûrangsûdaisagwani issôyo]
7. 어느 곳에 사무실이 있어요 ? [ônû kose samushiri issôyo]
8. 어느 곳에 상점이 있어요 ? [ônû kose sangjômi issôyo]

어디에 가세요 ? **[ôdie kaseyo]**
9. 미술관에 가요. [misulgwane kayo]
10. 공항에 가요. [konghange kayo]
11. 친구를 보러 가요 [chingurûl porô kayo]

어디(에)서 오세요 ? **[ôdi(e)sô oseyo]**
12. 프랑스서 와요. [phûransûsô wayo]
13. 파리서 와요. [pharisô wayo]
14. 여행에서 돌아와요. [yôhaingesô torawayo]

(나는) ...에 있어요. **[(nanûn) ...e issôyo]**
15. 역앞에 있어요. [yôgaphe issôyo]
16. 집에 있어요. [jibe issôyo]
17. 미국에 있어요. [miguge issôyo]

Constructions & remarques

■ 어디 [ôdi] *où*

C'est un pronom interrogatif de lieu et signifie *où* en français.

어디에 가요 ? [ôdie kayo] *Où allez-vous ?*
어디에서 와요 ? [ôdiesô wayo] *D'où venez-vous ?*

■ 에 [e] *à*

C'est un suffixe circonstantiel qui indique la destination.

어디에 가요 ? [ôdie kayo] *Où allez-vous ?*
은행에 가요. [ûnhainge kayo] *Je vais à la banque.*
집에 가요. [jibe kayo] *Je vais à la maison/chez moi.*

Dans la langue parlée actuelle, il y a une tendance à omettre 에.

어디 가요 ? [ôdi kayo] *Où allez-vous ?*
은행 가요. [ûnhaing kayo] *Je vais à la banque.*

■ 에서 [esô] *de*

C'est un suffixe nominal circonstantiel qui indique la provenance.

어디에서 와요 ? [ôdiesô wayo] *D'où venez-vous ?*
은행에서 와요. [ûnhaingesô wayo] *Je viens de la banque.*

Comme dans le cas de 에, il y a également une tendance à omettre 서, mais cette tendance est en général plus fréquente après le nom dont la dernière syllabe se termine par une voyelle plutôt que par une consonne.

어디서 와요 ? [ôdisô wayo] *D'où venez-vous ?*
여행에서 돌아와요. [yôhaingesô torawayo] *Je reviens du voyage.*

■ 보러 가요 [porô kayo] *(Je) vais voir.*

보러 가요 est composé du verbe 보다 *voir* et du 가다 *aller*. 러 [rô]/으러 [ûrô] est un suffixe verbal de l'intention. On emploie 러 [rô] après le radical dont la dernière syllabe se termine par une voyelle et 으러 [ûrô] après le radical qui se termine par une consonne. Après ce suffixe de l'intention, il n'y a que des verbes de mouvement, comme 가다 [kada] *aller* ou 오다 [oda] *venir*, peut être employer.

일 하러 가요. [il harô kayo] *Je vais travailler.*
(m. à m. : Je vais dans l'intention de travailler.)
책 읽으러 가요. [chaik ilgûrô kayo] *Je vais lire un livre.*
(m. à m. : Je vais dans intention de lire un livre.)

Rv + 러 + verbe de mouvement
Rc + 으러 + verbe de mouvement

■ 와요 [wayo] *(Il/Elle) vient.*

C'est la forme contractée du 오 + 아요. 오 est le radical du verbe 오다 [oda] *venir* Cette contraction est obligatoire.

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 어디에 가세요 ? [ôdie kaseyo]
2. 사무실에 가요. [samushire kayo]
3. 어디서 오세요 ? [ôdisô oseyo]
4. 파리서 와요 [pharisô wayo]

B Comment dire en coréen :

1. *A quel endroit est votre hôtel ?*
2. *Je suis devant la gare de Séoul.*
3. *Où sont mes valises ?*
4. *Je suis à la maison.*

SOLUTIONS

A 1. *Où allez-vous ?*
2. *Je vais au bureau.*
3. *D'où venez-vous ?*
4. *Je viens de Paris.*

B 1. 어느 곳에 호텔이 있어요 ? [ônû kose hotheri issôyo]
2. 서울역앞에 있어요. [sôul yôgaphe issôyo]
3. 내 가방이 어디 있어요? [nai kabangi ôdi issôyo]
4. 집에 있어요. [jibe issôyo]

■ 어느 곳 [ônû kot] *quel endroit*

어느 [ônû] est un pronom interrogatif qui veut dire *quel/quelle* et 곳 [kot] est un nom qui signifie *endroit/lieu*, mais il ne peut pas être employé seul indépendamment et il faut qu'il soit être précédé par un pronom interrogatif ou par un pronom démonstratif ou encore par un mot variable à la forme déterminante.

어느 곳 [ônû kot] *quel endroit*
이곳 [igot] *cet endroit*
좋은 곳 [joûn kot] *un bon endroit*

■ 이, 그, 저 sont les trois pronoms démonstratifs qui font fonction d'adjectifs démonstratifs : 이 [i] désigne ce qui est près du locuteur, 그 [kû] indique ce qui est près de l'interlocuteur et 저 [jô] montre ce qui est loin des deux.

이 꽃 [i kkot]	그 꽃 [kû kkot]	저 꽃 [jô kkot]
cette fleur-ci	*cette fleur-là*	*cette fleur là-bas*
이 것 [i kôt]	그 것 [kû kôt]	저 것 [jô kôt]
cette chose-ci	*cette chose-là*	*cette chose là-bas*
이 사람 [i saram]	그 사람 [kû saram]	저 사람 [jô saram]
celui-ci	*celui-là*	*celui-là là-bas*
cet homme-ci	*cet homme-là*	*cet homme-là, là-bas*

A noter que 것 [kôt] signifie *chose* et 사람 [saram] *personne*

■ Les adverbes de lieu sont :

여기 [yôgi] *ici*, 거기 [kôgi] *là*, 저기 [jôgi] *là-bas.*

A7 J'aime - Je n'aime pas

J'aime/Nous aimons (bien)
1. la Corée.
2. la montagne.
3. la peinture.
4. la bière.
5. la cuisine coréenne.

Je n'aime pas/Nous n'aimons pas
6. la viande.
7. la pluie.
8. les chats.

J'aime/Nous aimons (faire quelque chose)
9. voyager.
10. me promener/nous promener.
11. faire la cuisine.
12. lire.
13. conduire.

Je n'aime pas/Nous n'aimons pas (faire quelque chose)
14. me lever tôt/nous lever tôt.
15. faire du sport.
16. écrire des lettresP.
17. attendre des gens.

Prononciation
• ㅎ [h] en finale n'est pas prononcée lorsque suivi d'une syllabe qui commence par une voyelle.

• ㄹ ㅎ [lh] se prononce [r] lorsque suivi d'une syllabe qui commence par une voyelle.

• ㄹ ㄱ [lk] se prononce [k] et [l] lorsqu'elle est suivie d'une syllabe qui commence par une voyelle, et par la liaison [k] devient [g] et prononcée par cette syllabe : 읽고 [ilko], 읽어요 [ilgôyo]

A7 좋아해요 - 싫어해요

좋아해요... [joahaiyo]
1. 한국을 좋아해요. [hangugûl joahaiyo]
2. 산을 좋아해요. [sanûl joahaiyo]
3. 그림을 좋아해요. [kûrimûl joahaiyo]
4. 맥주를 좋아해요. [maikjurûl joahaiyo]
5. 한국음식을 좋아해요. [hangukûmshigûl joahaiyo]

싫어해요 [shirôhaiyo]
6. 고기를 싫어해요. [kogirûl shirôhaiyo]
7. 비를 싫어해요. [pirûl shirôhaiyo]
8. 고양이를 싫어해요. [koyangirûl shirôhaiyo]

기/는 거 좋아해요. [...ki/...nûn kô joahaiyo]
9. 여행하기 좋아해요. [yôhainghagi joahaiyo]
10. 산책하기 좋아해요. [sanchaikhagi joahaiyo]
11. 요리하는 거 좋아해요. [yorihanûn kô johaiyo]
12. 책 읽기 좋아해요. [chaik ilki joahaiyo]
13. 운전하기 좋아해요. [unjônhagi joahaiyo]

기/는 거 싫어해요. [...ki/...nûn kô shirôhaiyo]
14. 일찍 일어나는 거 싫어해요. [iljjik irônanûn kô shirôhaiyo]
15. 운동하기 싫어해요. [undonghagi shirôhaiyo]
16. 편지쓰기 싫어해요. [phônjissûgi shirôhaiyo]
17. 사람을 기다리는 거 싫어해요. [saramûl kidarinûn kô shirôhaiyo]

좋다 [jotha] *être bien/bon*, 좋아요 [joayo] *c'est bien/bon.*
좋아하다 [joahada] *aimer*, 좋아해요 [joahaiyo] *J'aime.*
싫다 [shiltha] *être détestable*, 싫어요 [shirôyo] *Je déteste.*
싫어하다 [shirôhada] *ne pas aimer*, 싫어해요 [shrôhaiyo] *idem*

A7 Constructions & remarques

■ 을 / 를 [ûl/rûl] *accusatif*
C'est un suffixe nominal du complément d'objet direct. On emploie 을 [ûl] après un nom dont la dernière syllabe se termine par une consonne et 를 [rûl] après un nom dont la dernière syllabe qui se termine par une voyelle. Dans la langue parlée actuelle, il y a une tendance à l'omettre.

약을 사요.	[yagûl sayo]	*J'achète des médicaments.*
소설을 읽어요.	[sosôrûl ilgôyo]	*Je lis un roman.*
사과를 먹어요.	[sagwarûl môgôyo]	*Je mange une pomme.*
친구를 만나요.	[chingurûl manayo]	*Je vois un ami.*

■ 산을 좋아해요. [sanûl joahaiyo]
Comme dans cette phrase, lorsqu'il s'agit des verbes qui ont leur équivalent en adjectif, nous pouvons changer la tournure comme suit et elle est très fréquente.(voir p. et p.) Leur signification est la même.

(나는) 산을 좋아해요. (나는) 산이 좋아요.
J'aime la montagne. [(nanûn) sani joayo]
(나는) 산을 싫어해요. (나는) 산이 싫어요.
Je n'aime pas la montagne. [(nanûn) sani shirôyo]

■ **R + 기 [ki] ➡ forme nominale**
Pour obtenir une forme nominale à partir d'un mot variable, il suffit d'ajouter 기 [ki] aux radicaux verbaux et cette forme indique l'action des mots variables. On a tendance à omettre le suffixe du complément d'objet direct 를 [rûl] ou celui du sujet 가 [ka].

읽다 [ilki] *lire* ➡ 읽 + 기 = 읽기 [ilkki] *à lire* ou *de lire*
읽기(가) 어려워요. [ilkki(ga) ôryôwôyo] *C'est difficile de lire.*
이 책은 읽기(가) 어려워요. *Ce livre est difficile à lire.*
[i chaigûn ilkki(ga) ôryôwôyo]
편지쓰기(를) 싫어해요. *Je n'aime pas écrire(une lettre).*
[phônjissûgi(rûl) shirôhaiyo]

■ **R + 는 거 [nûn kô] ➡ groupe nominal**
Pour former un groupe nominal à partir d'un mot variable, il faut mettre 는 거 [nûn kô] aux radicaux verbaux et ce goupe désigne le fait des mots variables. En réalité, la forme complète est 는 것 [nûn kôt] et avec le suffixe du complément d'objet direct 을 [ûl], elle devient 는 것을 [nûn kôsûl]. Ce dernier est contracté en 는 걸 [nûn kôl] et dans la langue parlée actuelle, la forme la plus employée est 는 거 [nûn kô]. 것 [kôt] est un mot outil qui signifie *chose* et qui se traduit aussi très fréquamment par *le fait*.

편지쓰는 것을 싫어해요. [phônjissûnûn kôsûl shirôhaiyo]
편지쓰는 걸 싫어해요. [phônjissûnûn kôl shirôhaiyo]
편지쓰는 거 싫어해요. [phônjissûnûn kô shirôhaiyo]
Je n'aime pas écrire(une lettre).

A7 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 운동하기 싫어해요. [undonghagi shirôhaiyo]
2. 운동하는 거 좋아해요. [undonghanûn kô joahaiyo]
3. 운동을 좋아해요. [undongûl joahaiyo]
4. 운동을 싫어해요. [undongûl shirôhaiyo]

B Comment dire en coréen :
1. *J'aime voyager.*
2. *J'aime le voyage.*
3. *Je n'aime pas la pluie.*
4. *Je n'aime pas attendre.*

SOLUTIONS

A 1. *Je n'aime pas faire du sport.* 2. *J'aime faire du sport.* 3. *J'aime le sport.* 4. *Je n'aime pas le sport.*

B 1. 여행하기 좋아해요. [yôhainghagi joahaiyo]
2. 여행을 좋아해요. [yôhaingûl joahaiyo]
3. 비를 싫어해요. [pirûl shirôhaiyo]
4. 기다리는 거 싫어해요. [kidarinûn kô shirôhaiyo]

Suite de la p.37, En coréen, il n'y a pas d'expression particulière qui correspond à *s'il vous plaît* en français. C'est parce que cette nuance est naturellement comprise dans la conjugaison des mots variables soit du style formel poli conjugé avec le suffixe conclusif ㅂ니다 / 습니다 [p nida/sûmnida] (nous le verrons ultérieurement), soit du style familier poli avec 아요 / 어요 [ayo/ôyo].
Si le besoin est, on ajoute l'équivalent de l'expression *je m'excuse mais...* qui est en coréen 미안하지만 [mianhajiman] ou 죄송하지만 [joisonghajiman]. De plus, si on y ajoute 좀 [jom] *un peu* (forme contractée de 조금 [jogûm] *un peu*), cela donne en français la nuance de *je vous prie de...*, car les Coréens entendent par là que le locuteur prie à son interlocuteur de lui rendre un tout petit peu de service et qu'il ne veut en aucun cas le déranger, bien qu'il ait besoin de l'aide de ce dernier.
미안하지만 방을 좀 바꾸(시)겠어요 ?
[mianhajiman pangûl jom pakku(shi)kessôyo]
Je m'excuse, mais voudriez-vous bien nous changer de chambre ?
Je m'excuse, mais voudriez-vous changer la chambre, s.v.p. ?

N.B. : La présence ou l'absence de 시 [shi] marqueur honorifique ne joue pas à ce niveau, mais seulement le respect à l'égard de l'interlocuteur.
Je m'excuse, mais voudrais-tu bien nous changer de chambre ?

A8 Je veux - Je voudrais - J'ai envie de

Je veux/je voudrais
1. un verre d'eau.
2. une tasse de café.
3. un journal français.

Je voudrais/J'ai envie de
4. téléphoner.
5. louer une voiture.
6. inviter le(s) ami(es).
7. acheter un souvenir.

Je ne veux pas/Je n'ai pas envie de
8. de riz.
9. de seiche grillée.
10. prendre le bus.
11. travailler aujourd'hui.

Voulez-vous/Voudriez-vous
12. appeler un taxi ?
13. changer de chambre ?
14. fermer la porte ?
15. visiter un temple bouddhiste?
16. venir dîner chez nous ?

Prononciation

• 워 se prnonce [wô] comme dans *walter*.

• 와 se prononce [wa] comme dans *loi*.

• 애 et 에 se transcrivent respectivement [ai] et [e] mais, en réalité les Coréens ne les différencient plus depuis longtemps.

• Toutes les consonnes coréennes en finale sont implosives tandis que les françaises sont plosives.

A8 원해요 - 하고 싶어요.

원해요/주세요 **[wônhaiyo/juseyo]**
1. 물 한 컵 원해요./주세요. [mul han kôp wônhaiyo/juseyo]
2. 커피 한 잔 원해요. [khôphi han jan wônhaiyo]
3. 프랑스신문을 원해요 [phûrangsûshinmunûl wônhaiyo]

...고 싶어요 [...ko shiphôyo]
4. 전화하고 싶어요. [jônhwahago shiphôyo]
5. 자동차를 빌리고 싶어요. [jadongcharûl pilligo shiphôyo]
6. 친구를 초대하고 싶어요. [chingurûl chodaihago shiphôyo]
7. 기념품을 사고 싶어요. [kinyômphumûl sago shiphôyo]

싫어요/... 싶지 않아요 **[shirôyo/shipji anayo]**
8. 밥 싫어요. [pap shirôyo]
9. 오징어 싫어요. [ojingô shirôyo]
10 버스 타고 싶지 않아요. [pôsûthago shipji anayo]
11. 오늘 일하고 싶지 않아요. [onûl irhago shipji anayo]

...(으)시겠어요 **[...(û)shikessôyo]**
12. 택시를 부르시겠어요 ? [thaishirûl purûshikessôyo]
13. 방을 바꾸시겠어요? [pangûl pakkushikessôyo]
14. 문을 닫으시겠어요 ? [munûl tadûshikessôyo]
15. 절을 보시겠어요 ? [jôrûl poshikessôyo]
16. 우리 집에 저녁하러 오시겠어요 ? [urijibe jônyôkharô oshikessôyo]

A8 Constructions & remarques

■ **Je veux/Je voudrais**

Bien que nous l'ayons traduit 원해요 ou 주세요, il peut s'interpréter selon le contexte en plusieurs manières différentes comme *J'ai besoin de, J'attends, etc*. Étant difficile de préciser leur choix d'après le contexte et nous nous contenterons ici de ces deux significations : 원해요 [wônhaiyo] *je veux/voudrais* et 주세요 [juseyo] *donnez-moi s.v.p. !*. Chez les Coréens, l'idée fonctionne : *je veux quelque chose, voudriez-vous donc me le donner* ou *j'en ai donc besoin*, ou encore, *je l'attends*.

p 차 한 잔 원해요. *Je voudrais une tasse de thé.*
[cha han jan wônhaiyo]
차 한 잔 주세요. *Voudriez-vous me donner une tasse de thé.*
[cha han jan juseyo]
차 한 잔 필요해요. *J'ai besoin d'une tasse de thé.*
[cha han jan phiryohaiyo]
차 한 잔 기대해요. *J'attends une tasse de thé.*
[cha han jan kidaihaiyo]

Ces quatre phrases en coréen peuvent signifier en français, sans ambiguïté, ni confusion, *Je veux/voudrais une tasse de thé*.

■ **R + 고 싶어요** [ko shiphôyo] *J'ai envie de*

Au contraire du français, le coréen ne permet que des verbes après l'expression *avoir envie de.* suffit d'ajouter ...고 싶어요 aux radicaux verbaux.

마시다 [mashida] *boire*, 마시 + 고 싶어요 [mashigo shiphôyo]
차를 마시고 싶어요. *J'ai envie de boire du thé.*
읽다 [ikta] *lire*, 읽 + 고 싶어요 [ikko shiphôyo]
소설을 읽고 싶어요 *J'ai envie de lire un roman.*

■ **R + 고 싶지 않아요** [ko shipji anayo] *Je n'ai pas envie de+inf*

Il suffit de mettre ...고 싶지 않아요 après des radicaux verbaux pour la négation.

마시다 마시 + 고 싶지 않아요. [mashigo shipji ananyo]
(m. à m : boire ne pas avoir envie de)
차를 마시고 싶지 않아요. *Je n'ai pas envie de voir un film.*
읽다 [ikta] *lire*, 읽 + 고 싶지 않아요 [ikko shipji anayo]
소설을 읽고 싶지 않아요 *Je n'ai pas envie de lire un roman.*

■ **싫어요** [shirôyo] *Je n'ai pas envie de + nom*

Étant donné que l'expression 고 싶지 않아요 ne peut s'appliquer qu'au verbe, dans le cas où le nom vient dirctement seul, il faut traduire par 싫어요 au sens de *Je n'aime pas* et le suffixe du sujet est en général omi. (m. à m. : fromage ne pas aimer)

치즈 싫어요. [chijû shirôyo] *Je n'aime pas le fromage.*
생선 싫어요. [saingsôn shirôyo] *Je n'aime pas le poisson.*

A8 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 절을 보고 싶지 않아요. [jôrûl pogo shipji anayo]
2. 전화하고 싶어요. [jôhwahago shiphôyo]]
3. 물 한 컵 주세요. [mul han khôp juseyo]
4. 커피 싫어요. [khôphi shirôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Je n'ai pas envie de prendre le bus.*
2. *J'ai envie de lire un journal.*
3. *Voudriez-vous changer la chambre ?*
4. *Je voudrais louer une voiture.*

SOLUTIONS

A 1. *Je n'ai pas envie de visiter un temple.*
2. *J'ai envie de téléphoner.*
3. *Je voudrais un verre d'eau.*
4. *Je ne veux pas de café.*

B 1. 버스 타고 싶지 않아요. [pôsû thago shipji anayo]
2. 신문을 읽고 싶어요. [shinmunûl ikko shiphôyo]
3. 방을 바꾸시겠어요 ? [pangûl pakkushikessôyo]
4. 자동차를 빌리고 싶어요. [jadongcharpul pilligo shiphôyo]

■ ...(으)시겠어요 ? [...(û)shikessôyo] *Voudriez-vous*

C'est une tounure très polie pour demander un service à quelqu'un ou pour inviter des gens à faire quelque chose. On emploie ...시겠어요 après des radicaux verbaux dont la dernière syllabe se termine par une voyelle et ...(으)시겠어요 après des radicaux verbaux dont la dernière syllabe se termine par une consonne. Il n'est pas obligatoire d'employer 시 marqueur honorifique, mais souhaitable dans beaucoup de cas. Dans le cas où 시 marqueur honorifique n'est pas nécessaire, il suffit utiliser ...시겠어요 sans la voyelle de liaison 으[û]. Et 겠 [ket] est la marque du futur, mais son usage est afin d'atténuer le ton, pas pour marquer le temps.

보다 *voir* 보 + 시겠어요 ? [poshikessôyo]
보시겠어요 ? *Voudriez-vous voir ?*
읽다 *lire* 읽 + 으시겠어요 ? [ilgûshikessôyo]
읽으시겠어요 ? *Voudriez-vous lire ?*
읽 + 겠어요 ? [ikkessôyo]
읽겠어요 ? *Voulez-vous lire ?*

A9 Quand ? - A quelle heure ?

Quand

1. êtes-vous arrivé(e/es) ?
2. partez-vous ?
3. l'avez-vous rencontré?
4. est-il(elle) né(e) ?
5. étiez-vous à Paris ?

Á quelle heure

6. part le train pour... ?
7. ça commence ?
8. ouvrez-vous ?
9. ça ferme ?
10. viendront-ils?
11. êtes-vous partis ?
12. termine-t-il son travail ?

Il est ...

13. six heures précises.
14. une heure de l'après-midi
15. deux heures du matin
16. huit heures et demie du soir
17. cinq heures moins le quart.
18. neuf heures et quart.

Prononciation

- ㅊ [ch] se prononce [t] en finale comme dans échec et *mat*..
- ㅅ [s] se prononce [t] en finaledans échec et *mat*..
- ㅌ [th] se prononce [t] en finale comme dans *mat* et lorsu'il rencontre ㄴ [n] à l'initiale, elles deviennent ㅌ+ㄴ= ㄴ ㄴ [nn].
- ㄹ ㅂ [lp] se prononce [l] et [r] lorsqu'elle suivie de la syllabe qui commence par une voyelle.

A9 언제 ? - 몇 시에 ?

언제 ? **[ônje]**

1. 도착했어요 ? [ônje tochakhaissôyo]
2. 떠나요 ? [ônje ttônayo]
3. (그를) 언제 만났어요 ? [(kûrûl ônje mannayo]
4. 언제 태어났어요 ? [ônje thaiônassôyo]
5. 파리에 언제 있었어요 ? [pharie ônje issôssôyo]

몇 시에 **[myôt shie]**

6. ...행 기차 몇 시에 떠나요 ? [...haing kicha myôt shie ttônayo]
7. 몇 시에 시작해요 ? [myôt shie shijakhaiyo]
8. 몇 시에 열어요 ? [myôt shie yôrôyo]
9. 몇 시에 닫아요 ? [myôt shie tadayo]
10. 그 사람들 몇 시에 와요 ? [kûsaramdûl myôt shie wayo]
11. 몇 시에 떠났어요 ? [myôt shie ttônayo]
12. 그 사람 몇 시에 일 끝내요 ? [kûsaram myôt shie il kkûnnaiyo]

이에요 / 예요 **[ieyo/yeyo]**

13. 정각 여섯 시예요. [jônggak yôsôt shiyeyo]
14. 오후 한 시예요. [ohu han shiyeyo]
15. 아침 두 시예요. [achim tu shiyeyo]
16. 저녁 여덟 시 반이에요. [jônyô yôdôl shi panieyo]
17. 다섯 시 십오 분전이에요. [tasôt shi shibo punjônieyo]
18. 아홉 시 십오 분이에요. [ahop shi shibo punieyo]

Caratéristiques de la Corée (2)

- Les principales villes de la Corée du Sud comptant plus d'un million habitants sont 부산 [pusan], 대구 [taigu], 인천 [inchôn], 대전 [taijôn] et 광주 [kwangju].

A9 Constructions & remarques

■ 언제 **[ônje]** *quand*
C'est un pronom interrogatif qui, dans une question, peut se placer soit en tête de la phrase, soit devant le mot variable concerné au contraire du français *quand* placé obligatoirement en tête de la phrase.
버스가 언제 와요 ? [pôsûga ônje wayo] *Quand arrive le bus ?*

■ 몇 시예요 ? [myôt shiyeyo] *Quelle heure est-il ?*
(m. à m : *Combien d'heures est-il ?*)

• 몇 a deux signification : *combien* dans une question
quelques dans d'autres cas.
몇 사람이에요 ? *Combien de personnes y a-t-il ?*
몇 사람이에요. [myôt saramieyo] *C'est quelques personnes.*

Cependant, quand il s'agit de l'argent ou d'une quantité non précisé, la signification devient 얼마 [ôlma].
얼마예요 ? [ôlmayeyo] *Combien ça coûte ?/Quel est le prix ?*
얼마 있어요. [ôlma issôyo] *J'ai un peu d'argent./J'en ai un peu.*, ou encore, *Il y en a quelques uns(unes)./Il en reste un peu.* Mais mot à mot : *J'ai quelques sommes d'argent./Il y a quelques quantités de ...*

■ **Ra + 았어요/Rô + 었어요** [assôyo/ôssôyo]
았 [at] et 었 [ôt] sont des **particules du passé.** On emploie 았 après les radicaux verbaux dont la dernière syllabe se termine par la voyelle 아 ou 오 et pour d'autres, 었.
가다 [kada] *aller*, 가 + 았어요 ➡ 갔어요. *Je suis allé.*
오다 [oda] *venir*, 오 + 았어요 ➡ 왔어요. *Je suisvenu.*
먹다 [môkta] *manger*, 먹 + 었어요 ➡ 먹었어요. *J'ai mangé.*
쓰다 [ssûda] *écrire*, 쓰 + 었어요 ➡ 썼어요. *J'ai écrit.*

■ **Chiffres et classificateurs**
Les Coréens utilisent deux systèmes de chiffres : les chiffres coréens et les sino-coréens. Ils emploient aussi des classificateurs dont certains ne sont utilisés qu'avec des chiffres coréens, d'autres uniquement avec des sino-coréens. Les classificateurs sont des mots particuliers, indiquant la classe à la quelle appartiennent des objets comptés. Tout ce qui se compte doit être suivi d'un classificateur. L'ordre observé, dans une proposition, est en général : **nom de l'objet + suffixe nominal - chiffre - classificateur,** ou **nom de l'objet - chiffre - classificateur + suffixe nominal.** Le suffixe nominal peut donc se placer soit après le nom de l'objet, soit après le classificateur.
장미가 두 송이 있어요. [jangmiga tu songi issôyo]
장미 두 송이가 있어요. [jangmi tu songiga issôyo]
Il y a deux roses./J'ai deux roses.
장미를 한 송이 사요. [jangmirûl tu songi sayo]
장미 한 송이를 사요. [jangmi tu songirûl sayo]
J'achète deux roses.

A9 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 몇 시예요 ? [myôt shiyeyo]
2. 오후 한 시예요. [ohu han shiyeyo]
3. 언제 만났어요 ? [ônje mannassôyo]
4. 몇 시에 시작해요 ? [myôt shie shijakhaiyo]

B Comment dire en coréen :
1. *A quelle heure êtes-vous partis ?*
2. *Nous sommes partis à six heures précises.*
3. *Quand êtes-vous arrivés ?*
4. *Nous sommes arrivés à quatre heures de l'après-midi.*
5 *Il est dix heures moins le quart.*

SOLUTIONS

A 1. *Quelle heure est-il ?*
2. *Il est une heure de l'après-midi.*
3. *Quand l'avez-vous rencontré ?*
4. *A quelle heure ça commence ?*

B 1. 몇 시 떠났어요 ? [myôt shie ttônassôyo]
2. 여섯 시 정각에 떠났어요. [yôsôt shi jônggage ttônassôyo]
3. 언제 도착했어요 ? [ônje tochakhaissôyo]
4. 오후 네 시에 도착했어요. [ohu ne shie tochakhaissôyo]
5. 열 시 십오 분전이에요. [yôl shi shibo punjônieyo]

■ Il est à noter que les chiffres coréens de 1 à 4 ont des **formes déterminantes** comme indiqué ci-dessous et elles ne sont utilisées qu'avec des classificateurs :

		forme déterminante
1	하나 [hana]	한 [han]
2	둘 [tul]	두 [tu]
3	셋 [set]	세 [se] ou 석 [sôk]
4	넷 [net]	네 [ne] ou 넉 [nôk]

■ **Quelques classificateurs**
사람 [saram] *personne*
개 [kai] *classificateur universel, objets en général*
장 [jang] *des objets plats : papiers, tickets/billets, journaux*
권 [kwôn] tout ce qui est relié : *livres, cahiers, revues, magazines*
병 [pyông] *bouteilles, bocaux,* 통 [thong] *boîtes, tonneaux*
잔 [jan] *coupes, tasses* 다발 [tabal] *bouquets, bottes, fagots*
송이 [songi] *fleur* 벌 [pôl] *vêtement*
켤레 [kyôlle] *paire de souliers/de gants/chaussettes.*

A10 Pourquoi ? - Comment ?

Pourquoi

1. êtes-vous venu(e/es) à Séoul ?
2. n'est-il pas venu ?
3. n'a-elle pas téléphoné ?
4. ne voulez-vous pas rester ?
5. ne venez-vous pas avec nous ?
6. est-elle fâchée ?
7. n'est-il pas content ?
8. Je ne sais pas **pourquoi**.
9. Il n'a pas dit **pourquoi**.
10. **Pourquoi** pas ?

Comment ?

11. ça va ?
12. allez-vous ?
13. est l'été à Seoul ?
14. va votre ami(e) ?
15. êtes-vous venu ?
16. vous sentez-vous ?
17. le savez-vous ?
18. faire ?
19. s'écrit votre nom ?
20. dit-on cela en coréen ? (Qu'est-ce que c'est en coréen ?)
21. trouvez-vous cette robe ?
22. ça marche ? (l'utilise-t-on ?)

Prononciation

• Toutes les consonnes en finale sont liées à la syllabe suivante lorqu'elle commence par une voyelle.

• ㅙ se prononce [wai] comme dans *ouais*.
• ㅎ (en finale) + ㄱ (en initiale de la syllabe suivante) = ㅋ [kh].
• ㅌ en finale est suivie de la voyelle ㅣ devient 치 [chi] et se prononce comme dans *Chili*.
• ㄴㅎ [nh] est un groupe consonantique qui se trouve toujours en finale et se prononce [n] comme dans *âne*.

A10 왜 ? - 어떻게 ?

왜 ? **[wai]**

1. 왜 서울에 오셨어요 ? [wai sôure oshyôssôyo]
2. 그는 왜 안 왔어요 ? [kûnûn wai an wassôyo]
3. 그 여자 왜 전화 안 했어요 ? [kûyôja wai jônhwa an haissôyo]
4. 왜 더 안 계세요 ? [wai tô an kyeseyo]
5. 왜 우리와 같이 안 오세요 ? [wai uriwa kachi an oseyo]
6. 그 여자 왜 화 났어요 ? [kû yôja wai hwa nassôyo]
7. 그가 왜 불만이에요 ? [kûga wai pulmanieyo]
8. 왜 그런지 모르겠어요. [wai kûrônji morûkessôyo]
9. 왜 그런지 말하지 않았어요. [wai kûrônji marhaji anassôyo]
10. 왜 안 돼요 ? [wai an twaiyo]

어떻게 **[ôttôkhe]**

11. 어떻게 지내 ? [ôttôkhe jinai]
12. 어떻게 지내세요 ? [ôttôkhe jinaiseyo]
13. 서울 여름은 어때요 ? [sôulyôrûmûn ôttaiyo]
14. 친구 잘 있어요 ? [chingu jal issôyo]
15. 어떻게 오셨어요 ? [ôttôkhe oshyôssôyo]
16. 기분이 어때요 ? [kibuni ôttaiyo]
17. 그걸 어떻게 알아요 ? [kûgôl ôttôkhe arayo]
18. 어떻게 해요 ? [ôttôkhe haiyo]
19. 이름 어떻게 써요 ? [irûm ôttôkhe ssôyo]
20. 한국말로 뭐예요 ? [hangukmaro mwôyeyo]
21. 이 옷 어떻게 생각해요 ? [iot ôttôkhe sainggakhaseyo]
22. 어떻게 써요? [ôttôkhe ssôyo]

Constructions & remarques

■ 안 [an] **marque de négation**

안 [an] est une autre marque de négation et nous en avons déjà vu une avec le suffixe conclusif qui est **R** + 지 않아요 [ji anayo] placé toujours après des radicaux verbaux. Mais 안 se place au contraire devant les mots variables concernés et le choix des deux formes dépend des gens, quoi que 안 soit peut-être un peu plus familier et plus parlé que écrit.

A noter qu'en coréen, il y a deux catégories de verbes : verbes simples et verbes composés.

Les verbes simples se présentes **R** + 다 et les verbes composés sont en général des mots d'origine sino-coréen suivis du verbe coréen, 하다 [hada] *faire*. Dans ce cas, on doit remettre 을 / 를 le suffixe du complément d'objet direct et 안 doit se placr devant 하다.

가다 [kada] *aller*	여행하다 [yôhainghada] *voyager*
가지 않아요.	여행하지 않아요.
가시지 않아요.	여행하시지 않아요.
가시지 않았어요.	여행하시지 않았어요.
안 가요.	여행을 안 해요.
안 가세요.	여행을 안 하세요.
안 가셨어요.	여행을 안 하셨어요.

■ 오셨어요 [oshôssôyo] : la forme contractée 오 + 시 + 었어요.

■ 계세요 [kyeshida] dont l'infinif est 계시다 [kyeshida], mot poli de 있다 [itta] *se trouver/exister*, est la forme contractée de 계시 + 어요.

■ 돼요 [tweda] dont l'infinitif est 되다 [toeda] *devenir*, est la forme contractée de 되+ 어요.

■ 왜 그런지 [wai kûrônji] signifie mot à mot *pourquoi c'est ainsi* et indique un doute.

■ 그걸 [kûgôl] est la forme contractée de 그것을 [kûgôsûl] *le/la/les* et, mot à mot : *cette chose-là*, correspond au pronom neutre français.

■ 뭐예요 [mwôyeyo] : la forme contractée de 무엇이에요 [muôshieyo] *qu'est-ce que c'est ?* et ㅅ de 엇 a disparu.

■ 어떻게 se traduit par *comment* et *pourquoi* comme en français.
어떻게 오셨어요 ? [ôttôkhe oshyôssôyo] *Pourquoi*(pour quelle raison) / *Comment*(par quel moyen) *êtes-vous venu ?*.

■ 이 옷 어떻게 생각해요 ? [i ot ôttôkhe sainggakhaiyo] *Comment trouvez-vous /Que pensez-vous de cette robe ?*,
어떻게 생각해요 ? [ôttôkhe sainggakhaiyo] *Qu'en pensez-vous ?*

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 어떻게 지내세요 ?	[ôttôkhe jinaiseyo]
2. 그는 왜 안 왔어요 ?	[kûnûn wai an wassôyo]
3. 어떻게 그걸 알아요 ?	[ôttôkhe kûgôl arayo]
4. 이름 어떻게 써요 ?	[irûm ôttôkhe ssôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Comment dit-on cela en coréen ?*
2. *Pourquoi êtes-vous venu à Séoul ?*
3. *Comment faire ?*
4. *Qu'en pensez-vous ?*

SOLUTIONS

A 1. *Comment allez-vous ?.*
2. *Pourquoi n'est-il pas venu ?*
3. *Comment le savez-vous ?*
4. *Comment s'écrit votre nom ?*

B.

1. 한국말로 뭐예요 ?	[hangukmallo mwôyeyo]
2. 왜 서울에 오셨어요 ?	[waii sôure oshyôssôyo]
3. 어떻게 해요 ?	[ôttôkhe haiyo]
4. 어떻게 생각해요 ?	[ôttôkhe sainggakhaiyo]

Caratéristiques de la Corée (3)

• La Corée connaît, sous l'influence du climat continental, quatre saisons distinctes avec des différences de températures marquées entre été chaud et humide, et l'hiver sec et froid. Elles oscillent en moyenne entre 34,7°C et 21°C en été et 2°C et -20°C en hiver, respectivement au sud et au nord. Au climat chaud des mois de juin, juillet et août s'ajoute une mousson représentant 60% des précipitations de l'année qui permet à certains régions littorales du sud de bénéficier de deux récoltes de riz annuelles.

• La Corée compte 8 600 km de rivage et 3 300 îles, bonnes conditions naturelles pour l'exploitation portuaire et la pêche. Les fleuves qui la parcourent, bien que peu profonds et étendus, offrent des plaines fertiles. Cependant, le Corée est un des pays les plus montagneux du monde, puisque son territoire est recouvert de relief à 75%

• Les contraintes naturelles résultent des climats différents au sein de la péninsule et permettent une culture très variée, notamment celle des céréales, avec une répartition nord-sud entre la culture de champ et la riziculture.

• De ce fait, la cuisine connaît des plats de céréales très variés.

A11 Combien ?

Combien

1. ça coûte ?
2. vous dois-je ?
3. en voulez-vous ?
4. êtes-vous ?
5. de valises avez-vous ?
6. de pains y a-t-il ?
7. de temps avez-vous ?
8. de kilomètres y a-t-il de Séoul à Pusan ?
9. l'avez-vous payé ?

Combien de temps

10. restez-vous en Corée ?
11. faut-il attendre ?

Depuis combien de temps

12. êtes-vous ici ?
13. le connaissez-vous ?
14. attendez-vous ?

Dans combien de temps

15. partez-vous ?
16. serons-nous là-bas ?
17. revenez-vous ?
18. ce sera terminé ?

■ **Mesures modernes** : pratiquées en général
Longueurs : 킬로미터 [killomithô] *km*, 미터 [mithô] *m*
Poids : 킬로그람 [killogûram] *kg* 그람 [gûram] *g*
Volumes : 리터 [lithô]] *litre*
■ **Mesures anciennes** : pratiquées couramment pour des cas particuliers
Pour le tissu : 마 [ma] 91,44cm 자 [ja] 0,33cm
Pour des aliments : 근 [kûn] *600g* pour des aliments lourds comme la viande et *400g* pour ceux de léger comme la farine.
Pour le volume : 되 [toi] *1,8l* 말 [mal] *18l*

A11 얼마 ?

얼마 **[ôlma]**

1. 얼마예요 ? [ôlmayeyo]
2. 얼마 드려야 해요 ? [ôlma tûryôya haiyo]
3. 얼마나 원하세요 ? [ôlmana wônhaseyo]
4. 몇 분이세요 ? [myôt puniseyo]
5. 가방이 몇 개예요 ? [kabangi myôt kaiyeyo]
6. 빵이 얼마나 있어요 ? [ppangi myôt kaiissôyo]
7. 시간이 얼마나 있어요 ? [shigani ôlmana issôyo]
8. 서울서 부산까지 몇 킬로미터예요 ? [sôulsô pusankkaji myôt killomithôyeyo]
9. 돈을 얼마나 냈어요 ? [tonûn ôlmana naissôyo]

얼마동안 **[ôlmadongan]**

10. 얼마동안 한국에 있어요 ? [ôlmadongan hanguge issôyo]
11. 얼마동안 기다려야 해요 ? [ôlmadongan kidaryôya haiyo]

언제부터 **[ônjebuthô]**

12. 언제부터 여기 있어요 ? [ônjebuthô yôgi issôyo]
13. 언제부터 아세요 ? [ôjebuthô aseyo]
14. 언제부터 기다리세요 ? [ônjebuthô kidariseyo]

얼마 후에 **[ôlma hue]**

15. 얼마 후에 떠나요 ? [ôlma hue ttônayo]
16. 거기 얼마 후에 도착해요 ? [kôgi ôlma hue tochakhaiyo]
17. 얼마 후에 돌아와요 ? [ôlma hue torawayo]
18. 얼마 후에 끝나요 ? [ôlma hue kkûnnayo]

Ils sont pareils pour leur sens et leur mode d'emploi.
얼마동안 [ôlmadongan] et 얼마간 [ôlmagan] *pendant combien de temps*
얼마 후에 et 얼마 뒤에 [ôlmadwie] *dans combien de temps.*

A11 Constructions & remarques

■ **Combien**
En coréen, dès que l'on veut chiffrer quelque chose, 얼마 [ôlma] devient 몇 [myôt].
얼마예요 ? [ôlmayeyo] *Combien ça coûte ?*
몇 프랑이에요 ? [myôt phûrangieyo] *Combien de francs coûte-il ?*

■ 얼마 [ôlma] et 얼마나 [ôlmana]
Leur seule différence est que 얼마나 est, comme nuance, moins catégorique que 얼마, excepté 얼마예요 ? [ôlmayeyo] C'est le seul cas qui ne peut être suivi du suffixe de l'approximation ~나.

■ 드려야 해요. [tûryôya haiyo] *Il faut donner/On doit donner*
드리다 [tûrida] est le mot poli de 주다 [juda] *donner*. 드려야 해요 est la forme contractée de 드리 + 어야 해요 et elle est obligatoire.
L'utilisation du verbe 주다 demande un peu d'attention.
1. dans une relation d'égalité 주어요 [juôyo] *Je lui ai donné.*
2. l'aînée vers le cadet 주세요 [juseyo] *On m'a donné.*
3. vers l'aînée de la part du cadet. 드려요[tûryôyo] *Je lui ai offert.*
어머니가 주세요. [ômôniga juseyo] *Ma mère (me le) donne.*
친구에게 주어요. [chinguege juôyo] *Je (le) donne à mon ami(e).*
어머니에게 드려요. [ômôniege tûryôyo] *Je (le) donne à ma mère.*

■ 개 [kai] *classificateur universel excepté la personne et les animaux*
책 두 권 [chaik tu kwôn] *deux livres,* ou 책 두 개 [chaik tu kai]
꽃 한 송이 [kkot han songi] *une fleur* ou 꽃 한 개 [kkot han kai]

■ 분 [pun] *classificateur pour la personne*
C'est le mot poli de 사람 [saram] ou 명 [myông] pour compter des personnes.
세 [se] 사람, 세 명, 세 분, *trois personnes*
몇 사람, 몇 명, 몇 분, *combien de personnes*

■ ~(에)서 ~까지 [(e)sô ~kkaji] *de à/de jusqu'à*
Cette formule est utisée pour l'espace et il y a une tendance à omettre le suffixe 에. Pour le temps, on emploie ~부터 ~까지 [puthô ~kkaji] *de à/de jusqu'à.*
파리(에)서 서울까지 [phari(e)sô sôulkkaji] *de Paris à Séoul*
오늘부터 모레까지 [onûlbuthô morekkaji]
à partir/dès/d'aujourd'ui jusqu'à l'après-demain
Il y a une tendance à utiliser en même temps les deux formules pour les deux cas :
파리부터 서울까지 *(à partir) de Paris à Séoul.*
파리서부터 서울까지 *(à partir) de Paris à Séoul.*
오늘서 모레까지 *à partir d'aujourd'hui jusqu'à l'après-demain*
오늘서부터 모레까지 *dès aujourd'hui jusqu'à l'après-demain*

A11 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 거기 얼마동안 있어요 ? [kôgi olmadongan issôyo]
2. 언제부터 아세요 ? [ônjebuthô aseyo]
3. 가방이 몇 개예요 ? [kabangi myôt kaiyeyo]
4. 얼마예요 ? [ôlmayeyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Dans combien de temps partez-vous ?*
2. *Combien êtes-vous ?*
3. *Combien de kilomètres y a-t-il de Séoul à Pusan ?*
4. *Combien de temps faut-il attendre ?*

SOLUTIONS

A 1. *Combien de temps restez-vous là-bas ?*
2. *Depuis combien de temps le connaissez-vous ?*
3. *Combien de valises avez-vous ?*
4. *Combien ça coûte ?*

B 1. 얼마 후에 떠나세요 ? [ôlma hue ttônasseyo]
2. 몇 분이세요 ? [myôt puniseyo]
3. 서울서 부산까지 몇 킬로미터예요 ?
[sôulsô pusankkaji môt khillomithôyeyo]
4. 얼마동안 기다려야 해요 ?
[ôlmadongan kidaryôya haiyo]

■ 아세요 [aseyo] *savez/connaissez - vous ?*
L'infinitif est 알다 [alda] *savoir/connaître* et il fait partie d'un groupe de mots variables dont la conjugaison ne suit pas la règle générale. La consonne -ㄹ[-l] de la dernière syllabe du radical disparaît devant les consonnes -ㄴ[-n], -ㅂ[-p] et -ㅅ[-s] :
알아요 = 알 + 아요 style familier poli au préssent
알았어요 = 알 + 았 + 어요 style familier poli au passé
알겠어요 = 알 + 겠 + 어요 style familier poli au futur
압니다 = 아 + ㅂ니다 style formel poli au préssent
아세요 = 아 + 세요 style familier poli avec 시 de honorifique
아니까 = 아 + 니까 avec le suffixe causal.

■ 여기 [yôgi], 거기 [kôgi], 저기 [jôgi]
Ce sont les trois adverbes de lieu et des dérives dont l'origine est des trois formes démonstratives 이 [i], 그 [kû] et 저 [jô]
여기 있어요. [yôgi issôyo] *Il est ici.*
거기 있어요. [kôgi issôyo] *Il esst là.*
저기 있어요. [jôgi issôyo] *Il est là-bas.*

A12 Est-ce que ? - Qu'est-ce que ?

vk.com/club154894262

Est-ce que

1. c'est vrai ?
2. c'est cher ?
3. c'est difficile ?
4. c'est possible ?
5. c'est autorisé ?

6. je peux entrer ?
7. je peux téléphoner ?
8. vous accepter le franc français ?
9. vous avez... ?
10. vous voulez le répéter s.v.p.?

Qu'est-ce que

11. que c'est ?
12. qu'elle porte (s'habiller) ?
13. qu'il fait ?
14. que vous lisez ?
15. que vous avez dit ?
16. que vous prenez ?
17. que vous avez ?
18. qu'ils ont décidé ?
19. qui se passe ?/qu'il y a ?
20. qu'il faut faire ?
21. qu'il faut dire ?
22. qu'il vous faut ?

Prononciation

- ㅐ et ㅔ se transcrivent respectivement [yai] et [ye] et elles se prononcent pareilles, car les Coréens ne dinstinguent plus actuellement les voyelles ㅐ [ai] et ㅔ [e].

- ㅙ [wai] comme dans *ouais*
- ㅝ [wô] comme dans *world* en anglais

A12 아요/어요 ? - 무엇...아요/어요 ?

아요/어요	**[ayo/ôyo]**
1. 정말이에요 ?	[jôngmarieyo]
2. 비싸요 ?	[pissayo]
3. 어려워요 ?	[ôryôwôyo]
4. 가능해요 ?	[kanûnghaiyo]
5. 허용돼요 ?	[hôyongdwaiyo]
6. 들어가도 돼요 ?	[tûrôgado twaiyo]
7. 전화해도 돼요 ?	[jônhwahaido twaiyo]
8. 유로화 받아요 ?	[yurohwa padayo}
9. ... 있어요 ?	[... issôyo]
10. 다시 좀 말해 주세요 ?	[tashi jom marhai juseyo]

무엇 아요/어요	**[muôt ....ayo/ôyo]**
11. 무엇이에요/뭐예요 ?	[muôshieyo/mwôyeyo]
12. 뭘 입었어요 ?	[mwôl ibôssôyo]
13. 뭘 해요 ?	[mwôl haiyo]
14. 뭘 읽어요 ?	[mwôl ilgôyo]
15. 뭘 얘기했어요 ?	[mwôl yaigihaissôyo]
16. 뭘 드세요 ?	[mwôl tûseyo]
17. 왜 그러세요 ?	[wai kûrôseyo]
18. 뭘 결정했어요 ?	[mwôl kyôljông haissôyo]
19. 무슨 일이에요 ?	[musûn irieyo]
20. 뭘 해야 해요 ?	[mwôl haiya haiyo]
21. 무슨 말을 해야 돼요 ?	[musûn marûl haiya twaiyo]
22. 뭐가 필요해요 ?	[mwôga phiryohaiyo]

무슨 [musûn] : lorsqu'on ne sais de quoi il s'agit, *quel/quelle(s)*
어느 [ônû] : parmi certain nombre de choses, *lequel/laquelle(s)*
어떤 [ôttôn] : lorsqu'on veut savoir la nature de quelque chose, *quel genre/quelle sorte.*

A12 Constructions & remarques

■ 아요/어요 [ayo/ôyo]
C'est la forme conclusive du style familier qui est composé de la voyelle thématique 아/어 et le suffixe conclusif poli 요. La voyelle thématique s'emploie **Ra** + 아 et **Rô** + 어. Le style familier distingue uniquement au moyen de l'**intonation** les différents types d'énoncés.(voir A5)

■ 돼요. [twaiyo]
C'est la forme contractée de 되 + 어요 et elle est obligatoire. L'infinitif est 되다 [toida] *devenir* et *arriver à quelque chose.*
봄이 되었어요. [pomi toiôssoyo] *C'est le printemps.*
축구선수가 되겠어요. *Je deviendrai un joueur de football.*
[chukkusônsuga toigessôyo]

■ **R** + 아도/어도 돼요. *est-ce que je peux ?/on peut faire quelque chose*
Il signifie mot à mot *est-ce que ça ira, même si on fait quelque chose ?* et demande une **permission** à l'interrogatif.
가도 돼요 ? *Puis-je aller ?* (m. à m. : Ça ira même si je pars ?)

■ 드세요 ? [tûseyo] est la forme contractée de 드 + 시 + 어요 et elle est obligatoire. L'infinitif est 들다 [tûlda] *prendre (à la main)* et aussi la façon polie de dire 먹다 [môkta] *manger.*
나는 점심을 먹어요. [nanûn jômshimûl môgôyo] *Je déjeune.*
어머니는 점심을 드세요. [ômôninûn jômshimûl tûseyo]
Ma mère déjeune.
A noter que 들다 se conjugue comme le verbe 알다 [alda] *savoir/connaître.* (voir A11)

■ 뭘 [mwôl] et 뭐 [mwô] sont respectivement des formes contractées de 무엇을 [muôsûl] et de 무엇 [mwô] *que/quoi.*

■ 무슨 [musûn] *quel(s)/quelle(s)*
C'est la forme déterminante de 무엇 [muôt] et qui fait fonction d'adjectif.
무슨 책이에요 ? [musûn chaigieyo] *Quel livre est-ce ?*
어느 책이에요 ? [ônû ...] *Lequel est-ce (parmi ces livres) ?*
어떤 책이에요 ? [ôttôn...] *Quel genre de livre est-il ?*

■ **R** + 아야/어야 돼요 *falloir/devoir* (voir A15)
Cette formule s'emploie de la même façon que **R** + 아야 해요, mais la nuance est mot à mot *pour arriver à ..., il faut faire...* tandis que **R** + 아야 해요 est simplement *falloir/devoir.*
가야 해요. [kaya haiyo] *Il faut aller./On doit aller.*
가야 돼요. [kaya twaiyo] *Il faut aller/On doit aller.* (m. à m. : Pour que ça aille, il faut aller.)

A12 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 전화해도 돼요 ? [jônhwahaido dwaiyo]
2. 가능해요 ? [kanûnghaiyo]
3. 뭐예요 ? [mwôyeyo]
4. 무슨 일이에요 ? [musûn irieyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Qu'est-ce que vous faites ?*
2. *Est-ce que c'est vrai ?*
3. *Qu'est-ce qu'il faut faire ?*
4. *Qu'est-ce que vous prenez ?*

SOLUTIONS

A 1. *Est-ce que je peux téléphoner ?* 2. *Est-ce que c'est possible ?* 3. *Qu'est-ce que c'est ?* 4. *Qu'est-ce qui se passe ?*

B 1. 뭘 해요 ? [mwôl haiyo]
2. 정말이에요 ? [jôngmarieyo]
3. 뭘 해야 해요 ? [mwôl haiya haiyo]
4. 뭘 드세요 ? [mwôl tûseyo]

Les nombres (voir Annexe grammatical)

n°	Sino-Coréen	Coréen	n°	Sino-Coréen	Coréen
1	일	하나	30	삼십	서른
2	이	둘	40	사십	마흔
3	삼	셋	50	오십	쉰
4	사	넷	60	육십	예순
5	오	다섯	70	칠십	일흔
6	육	여섯	80	팔십	여든
7	칠	일곱	90	구십	아흔
8	팔	여덟			
9	구	아홉			
10	십	열		100	백
11	십일	열하나		1, 000	천
12	십이	열둘		1, 500	천오백
13	십삼	열셋		2, 000	이천
14	십사	열넷		5, 000	오천
15	십오	열다섯		10, 000	만
16	십육	열여섯		50, 000	오만
17	십칠	열일곱		100, 000	십만
18	십팔	열여덟		1, 000, 000	백만
19	십구	열아홉		10, 000, 000	천만
20	이십	스물		100, 000, 000	억

Remarques : le système coréen est utilisé en général pour compter des choses et le système sino-coréen pour une date, de l'argent et des mesures. Mais, au-dela de 100, uniquement le sino-coréen.

A13 **Pouvez-vous ? - Savez-vous ?**

Pouvez-vous

1. m'écrire vos nom et adresse, s.v.p. ?
2. parlez lentement, s.v.p. ?
3. répétez encore une fois, s.v.p. ?

Connaissez-vous

4. l'histoire de la Corée ?
5. mon ami, Jun ?
6. Oui, je le connais de nom.

Savez-vous

7. parler français ?
8. conduire une voiture ?
9. à quelle heure nous arrivons ?
10. jouer au jeu de **go** ?

Je ne sais pas

11. parler coréen.
12. chanter.
13. Je ne bois pas (je ne sais pas boire d'alcool).

Je ne peux pas

14. y aller avec vous.
15. téléphoner maintenant.
16. vous le dire.

Nom de famille et prénom (1) (suite **A9**)

Chez les Coréens, le nom de famille se présente en général monosyllabique et le prénom dissyllabique. Cette tradition vient de la Chine. Selon la tradition, les prénoms (masculins) sont constitués d'éléments ayant un sens d'une part et d'autre part marquant la hiérarchie des rangs et l'ordre des générations parmi les descendants d'un même ancêtre. Le choix du prénom des enfants dépend en général de la décision du grand-père paternel et les parents n'ont guère la possibilité d'exprimer leur opinion. De nos jours, cette tradition n'est pas rigoureusement respectée et de plus, il y a une tendance à donner aux enfants un prénom purement coréen.

A13 할 수 있어요 ? - 줄 아세요 /아세요 ?

할 수 있어요 **[hal su issôyo]**

1. 이름과 주소를 써 줄 수 있어요 ? [irûmgwa jusorûl ssô jul su issôyo]
2. 천천히 말해 줄 수 있어요 ? [chônchôni marhai jul su issôyo]
3. 다시 한 번 말해 줄 수 있어요 ? [tashi han pôn marhai jul su issôyo]

아세요 **[aseyo]**

4. 한국역사를 아세요 ? [hangukyôsarûl aseyo]
5. 내 친구 준을 아세요? [nai chingu junûl aseyo]
6. 이름만 알아요. [irûmman arayo]

줄 아세요 **[jul aseyo]**

7. 프랑스말 할 줄 아세요 ? [phûrangsûmal haljul aseyo]
8. 운전할 줄 아세요 ? [unjônhal jul aseyo]
9. 몇 시에 도착하는지 아세요 ? [myôt shie tochakhanûnji aseyo]
10. 바둑 둘 줄 아세요 ? [paduk tuljul aseyo]

몰라요 **[mollayo]**

11. 한국말 할 줄 몰라요. [hangungmal hal jul mollayo]
12. 노래할 줄 몰라요. [noraihal jul mollayo]
13. 술 마실 줄 몰라요. [sul mashil jul mollayo]

할 수 없어요 **[hal su ôpsôyo]**

14. 같이 갈 수 없어요. [kachi kal su ôpsôyo]
15. 지금 전화할 수 없어요. [jigûm jônhwahal su ôpsôyo]
16. 얘기할 수 없어요. [yaigihal su ôpsôyo]

Constructions & remarques

■ **R + (으) ㄹ 수 있어요** [(û) l su issôyo] *pouvoir faire*
C'est une expression qui indique la possibilité de faire quelque chose et vient après des radicaux verbaux, et la forme négative est **R + (으) ㄹ 수 없어요** [(û)l su ôpsôyo] *ne pas pouvoir faire*. Ils s'emploient **Rv** + ㄹ 수 있어요/없어요 et **Rc** + 을 수 있어요/없어요.

가다 *aller* 갈 수 있어요. [kal su issôyo]*Je peux y aller.*
[kada] 갈 수 없어요. [...ôpsôyo] *Je ne peux y aller.*
먹다 *manger* 먹을 수 있어요. [môgûl ...] *Je peux le manger.*
[môkta] 먹을 수 없어요. *Je ne peux pas le manger.*

- **Rv** : radical verbal qui se termine par une voyelle
  Rc : radical verbal qui se termine par yne consonne

■ 이름만 알아요. [irûmman arayo] *Je ne le connais que de nom.*
Cela signifie mot à mot *Je connais seulement son nom.* 만 [man] veut dire *seulement* ou *ne ... que* et est un suffixe auxiliaire qui n'a pas de fonction grammaticale, mais attribue une nuance.
한국에만 가요. [hangugeman kayo] *Je vais seulemnt en Coréen.*
사과만 먹어요. [sagwaman môgôyo] *Je ne mange que la pomme.*

■ **R + (으) ㄹ 줄 알아요** [(û) l arayo] *savoir faire*
Cette une expression qui indique la connaissance de faire quelque chose et vient après des radicaux verbaux, et la forme négative est **R + (으) ㄹ 줄 몰라요** [(û)l jul mollayo] *ne passavoir faire*. Ils s'emploient **Rv** + ㄹ 줄 알아요/몰라요 et **Rc** + 을 줄 알아요/몰라요.

가다 *aller* 갈 줄 알아요. [kal jul arayo] *Je sais y aller.*
[kada] 갈 줄 몰라요. [... mollayo] *Je ne sais pas y aller.*
읽다 *lire* 읽을 줄 알아요. [ilgûl jul arayo] *Je sais le lire.*
[ikta] 읽을 줄 몰라요. [... mollayo] *Je ne sais pas le lire.*

- 몰라요 [mollayo] *je ne sais pas/je ne connais pas* (voir A3)

■ 천천히 [chônchônhi] signifie *lentement* ou *doucement (parler)* et 조용히 [joyongho] *calmement* ou *doucement*. Par contre, 빨리 [ppalli] veut dire *rapidement* ou *vite*.

■ 같이 [kachi] *avec*
C'est la forme adverbiale de l'adjectif 같다 [katta] *être pareil* ou *être semblable à* et doit être précédé par 와/과. (voir p. 23) Mais il s'emploie aussi dans le sens *comme*, sans être précédé par 와/과.
친구 [chingu] *ami(e)*, 가다 [kada] *aller*, 하다 [hada] *faire*
친구와 같이 가요. *Je vais avec mon ami(e).*
[chinguwa kachi kayo]
친구 같이 해요. *Je fais comme mon ami(e).*
[chinguwa kachi haiyo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 내 친구를 아세요 ? [nai chingurûl aseyo]
2. 한국말 할 줄 아세요 ? [hangungmal hal jul aseyo]]
3. 같이 갈 수 있어요 ? [kachi kal su issôyo]
4. 주소를 써 줄 수 있어요 ? [jusorûl ssô jul su issôyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Je ne sais pas chanter.*
2. *Pouvez-vous le répéter, s.v.p. ?*
3. *Je ne peux pas vous le dire.*
4. *Conaissez-vous son nom ?*

SOLUTIONS

A 1. *Connaissez-vous mon ami(e) ?*
2. *Savez-vous parler coréen ?*
3. *Puis-je aller avec vous ?*
4. *Pouvez-vous m'écrire votre adresse ?*

B 1. 노래할 줄 몰라요. [noraihal jul mollayo]
2. 다시 말해 줄 수 있어요 ? [tashi marhai jul su issôyo]
3. 애기할 수 없어요. [yaigihal su ôpsôyo]
4. (그 사람) 이름 알아요 ? [(kû saram) irûm arayo]

■ **Ra** + 아/**Rô** + 어 + 줄 수 있어요 [a/ô jul su issôyo]
주다 [juda] *donner*, infinitif de 주어요, qui est employé ici comme un verbe auxiliaire pour exprimer l'humilité. En effet, au lieu de demander simplement *pouvez-vous le faire ?*, cette expression est utilisée pour savoir s'il y a éventuellement, sans exiger, une possibilité de le demander. Elle donne une nuance comme *pouvez-vous rendre un service de faire quelque chose pour quelqu'un ?*
문[mun] *porte* 닫다 [tatta] *fermer*
문을 닫아 줄 수 있어요 ? [munûl tada jul su issôyo]
Pouvez-vous fermer la porte, s.v.p. ? (m. à m. : Pouvez-vous me rendre un service de fermer la porte, s.v.p. ?)

A noter que le verbe principal doit impérativement avoir la forme conjugée avec la voyelle thématique 아/어 qui s'emploie **Ra** + 아/**Rô** + 어, par exemple :
알다 ➡ 알아, 쓰다 ➡ 써, 하다 ➡ 해,
읽다 ➡ 읽어, 가다 ➡ 가 (forme contractée de 가 + 아).

A14 La voiture de notre voisin

C'est

1. la voiture de notre voisin.
2. la voiture de mon ami.
3. sa voiture (à lui).
4. le sac de ma sœur.
5. son sac (à elle).
6. la chambre de nos fils.
7. leur chambre.
8. l'école de nos filles.
9. leur école.
10. la maison de Sumin.

Je connais

11. le frère aîné de Sumin.
12. son frère aîné (à elle).
13. la sœur cadette de Jun.
14. sa sœur cadette (à lui).
15. la famille de Sumin et Jun.
16. leur famille.
17. **Connaissez-vous** le prénom de cet homme ?
18. Oui, je **connais** son prénom.

Prononciation

• ㅅ [s] se prononce [t] en finale suivie d'une consonne.

Retenez aussi

집 [jip] *maison*
안에 [ane] *dans, à l'intérieur de* — 집 안에 *dans la maison*
밖에 [pakke] *dehors, à l' extérieur de* — 집 밖에 *à l'extérieur de la maison*
앞에 [aphe] *devant* — 집 앞에 *devant la maison*
뒤에 [twie] *derrière* — 집 뒤에 *derrière la maison*
옆에 [yôphe] *à côté de* — 집 옆에 *à côté de la maison*
가까이 [kakkai] *près de* — 집 가까이 *près de la maison*
멀리 [môlli] *loin de* — 집 멀리 *loin de la maison*
근처에 / 부근에 [kûnchôe/pugûne] *dans les environs de* — 집 근처에 / 부근에 *dans les environs de la maison*
건너 편에 / 맞은 편에 [kônô phyône/majûn phyône] *en face de/l'autre côté de* — 집 건너 편에 *en face de la maison*

A14 이웃집 자동차

이에요 / 예요 **[ieyo/yeyo]**

1. 이웃집 자동차예요. [iutjip chayeyo]
2. 내 친구 차예요. [nai chingu chayeyo]
3. 그의 차예요. [kûûi chayeyo]
4. 여동생 가방이에요. [yôdongsaing kabangieyo]
5. 그녀 가방이에요. [kûnyô kabangieyo]
6. 아들(들) 방이에요. [adûl(dûl) pangieyo]
7. 그들 방이에요. [kûdûl pangieyo]
8. 딸들 학교예요. [ttaldûl hakkyoyeyo]
9. 그(녀)들 학교예요. [kû(nyô)dûl hakkyoyeyo]
10. 수민의 집이에요. [suminûi jibiyeyo]

알아요 **[arayo]**

11. 수민 오빠를 알아요. [sumin opparûl arayo]
12. 그녀 오빠를 알아요. [kûnyô opparûl arayo]
13. 준의 여동생을 알아요. [junûi yôdongsaingûl arayo]
14. 그의 여동생을 알아요. [kûûi yôdongsaingûl arayo]
15. 수민과 준의 가족을 알아요. [sumingwa junûi kajogûl arayo]
16. 그들의 가족을 알아요. [kûûi kajogûl arayo]
17. 그 남자 이름 아세요 ? [kû namja irûm aseyo]
18. 네, 이름 알아요 [irûm arayo]

Pronoms personnels

	singulier	pluriel
1°	나 [na], 저 [jô]	우리 [uri], 저희 [jôhûi]
2°	너 [nô], 당신 [tangshin]	너희 [nôhûi], 당신들 [tangshindûl]
3°	그 [kû], 그녀 [kûyô]	그들 [kûdûl], 그녀들 [kûyôdûl]

저 [jô] et 저희 [jôhûi] représentent ce que l'on appelle "la forme humble", utilisée pour témoigner du respect à son interlocuteur.
당신 [tangshin] *vous* est la forme **polie** de 너 [nô] *tu*, mais son emploi très délicat et particulier nécessite certains attentions.

A14 Constructions & remarques

■ 이웃집 자동차 [iutjip jadongcha] *la voiture de notre voisin*

En coréen, il n'y a pas d'adjectif possesif, ni adjectif d'appartenance.

1. La fonction d'appartenance est marquée par le suffixe nominal du déterminant(génitif) 의 [ûi]. Étant donné que le déterminant précède toujours le déterminé, le complément du nom est suivi de l'objet possédé.

한국의 역사 [hangugûi yôksa] *l'histoire de la Corée*
오빠의 구두 [oppaûi kudu] *les chausssusres du frère aîné*

2. Les pronoms personnels précédés par le suffixe 의 [ûi] jouent le rôle des adjectifs possesifs en françàis.(voir p.57)

나의 집 *ma maison*	우리의 집 *notre maison*
너의 집 *ta maison*	너희의 집 *votre maison*
그의 집 *sa maison*(à lui)	그들의 집 *leur maison*
그녀의 집 *sa maison*(à elle)	그녀들의 집 *leur maison*
나의 집들 *mes maisons*	우리의 집들 *nos maisons*
너의 집들 *tes maisons*	너희의 집들 *vos maisons*
그의 집들 *ses maisons*	그들의 집들 *leurs maisons*
그녀의 집들 *ses maisons*	그녀들의 집들 *leurs maisons*

N.B. : 나의 et 너의 peuvent se contracter respectivement 내 [nai] et 네 [ne]. 들 [tûl] marque du pluriel et omis sauf dans des cas de nécessité absolue.

내 집 [nai jip] *ma maison,* 네 집 [ne jip] *ta maison.*

3. Dans des cas de plus en plus nombreux, il y a une tendance d'omettre le suffixe 의 [ûi] et l'appartenance est marquée par la simple antéposition.

한국역사 [hanguk yôksa] *l'histoire de la Corée*
오빠구두 [oppa kudu] *les chausssusres du frère aîné*
우리집 [urijip] *notre maison*

A noter que l'espacement disparaît entre le complément du nom et l'objet possédé en même temps que l'omission du suffixe 의.

■ **Espacement entre des mots**

En coréen, un espacement est marqué et les règles essentielles sont:

1. entre un suffixe, que soit nominal ou verbal et le mot suivant, (suf)
2. entre une forme déterminante et le déterminé, (dna, dné)
3. entre un nombre et son classificateur, (nb, cl)
4. entre un verbe principal et son auxiliaire. (Vp, Va)

어머니가 좋은 옷을 한 벌 사 주셨어요.
sujet suf. dna. dné. nb cl. Vp. Va
[ômôniga joûn osûl han pôl sa jushyôssôyo]
Ma mère (m')a acheté une belle robe/une robe magnifique.

A14 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 아들 방이에요. [adûl pangieyo]
2. 친구 차예요. [chingu chayeyo]
3. 그의 이름을 알아요. [kûûi irûmûl arayo]
4. 그녀의 가족이에요. [kûnyôûi kajogieyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Je connais son ami(e).*
2. *C'est sa sœur cadette.*
3. *C'est mon frère.*
4. *Connaissez-vous son fils ?*

SOLUTIONS

A 1. *C'est la chambre de mon fils.* 2. *C'est la voiture de mon ami(e).* 3. *Je connais son prénom.* 4. *C'est sa famille. (à elle)*

B 1. 그의 친구를 알아요. [kûûi chingurûl arayo]
2. 그의 여동생이에요. [kûûi yôdongsaingieyo]
3. 나의 (내) 오빠예요. [naûi(nai) oppayeyo]
4. 그녀의 아들을 아세요. [kûnyôûi adûrûl aseyo]

Noms de famille et prénoms

Chez les Coréens, la plupart des noms sont composés de trois caractères (chinois) : le nom de famille est en général monosyllabique et le prénom dissyllabique. Cette tradition vient de la Chine. Selon la tradition, les prénoms (masculins) sont constitués d'éléments ayant un sens d'une part et d'autre part marquant l'hiérarchie des rangs et l'ordre des générations parmi les descendants d'un même ancêtre. Le choix du prénom des enfants est dépend en général de la décision du grand-père paternel et les parents n'ont guère a possibilité d'exprmer leur opinion. De nos jours, cette tradition n'est pas rigoureusement respectée et il y a de plus une tendance à donner aux enfants un prénom purement coréen.
On dénombre un peu plus de trois cents noms de famille, mais les noms les plus courants parmi eux sont relativement peu nombreux et voici les noms les plus courants :

김 [Kim]	이 [Lee]	박 [Park]	장 [Chang]
조 [Cho]	최 [Choi]	정 [Chung]	권 [Kwon]
한 [Han]	강 [Kang]	구 [Ku]	공 [Kong]
임 [Im]	오 [Oh]	노 [Nho]	신 [Shin]
유 [Yu]	윤 [Yun]	안 [An]	홍[Hong]

Remarques : pour les nom de famille, ce système de transcription est le plus fréquemment adopté. Cependant, il y a un très grand nombre de variantes selon l'individu.

A15 Il faut que je... - Je dois

Il faut que je

1. prenne un taxi.
2. aille au bureau.
3. cesse de fumer.
4. sois de retour à dix heures.
5. attende encore une heure.
6. travaille davantage.
7. vende ma voiture.
8. achète à manger.
9. paie mes impôts.
10. parle coréen.

Je dois

11. écrire une lettre.
12. téléphoner à l'étranger.
13. aller au marché.

14. Que dois-je faire ?
15. Que dois-je acheter ?
16. Quand dois-je aller là-bas ?
17. Qui dois-je chercher ?
18. A qui dois-je le transmettre ?

19. **Vous ne devez pas** être en retard.
20. **Vous ne devez pas** oublier votre rendez-vous.

Adverbes de lieu
répondant à la question 어디 [ôdi] : *où ?* **indiquant la position :**

ici	여기	[yôgi]
là-bas	저기	[jôgi]
en avant	앞에	[aphe]
en arrière	뒤에	[twie]
à droite	오른쪽에	[orûnjjoge]
à gauche	왼쪽에	[oinjjoge]
en haut	위에	[wie]
en bas	밑에	[mithe]
dehors	밖에	[pakke]
à l'intérieur	안에	[ane]

A15 ...해야 해요

(나는) ...해야 해요 **[(nanûn) ...haiya haiyo]**

1. (나는) 택시를 타야 해요. [(nanûn) thaikshirûl thaya haiiyo]
2. 사무실에 가야 해요. [samushire kaya haiyo]
3. 담배 끊어야 해요. [tambai kkûnôya haiyo]
4. 열 시엔 돌아와야 해요. [yôlshien torawaya haiyo]
5. 아직 한 시간 더 기다려야 해요. [ajik han shiran tô kidaryôya haiyo]
6. 일을 더 해야 해요. [irûl tô haiya haiyo]
7. 차를 팔아야 해요. [charûl paraya haiyo]
8. 먹을 걸 사야 해요. [môgûl kôl sayahaiyo]
9. 세금을 내야 해요. [segûmûl naiya haiyo]
10. 한국말을 해야 해요. [hangukmarûl haiya haiyo]

(나는) ...해야 해요 [(nanûn)...haiya haiyo]

11. 편지를 써야 해요. [pyônjirûl ssôya haiyo]
12. 외국에 전화해야 해요. [oeguge jônhwahaiya haiyo]
13. 시장에 가야 해요. [shijange kaya haiyo]

14. 뭘 해야 해요 ? [mwôl haiya haiyo]
15. 뭘 사야 해요 ? [mwôl saya haiyo]
16. 언제 거기 가야 해요 ? [ônje kôgi kaya haiyo]
17. 누구를 찾아야 해요 ? [nugurûl chajaya haiyo]
18. 누구에게 전해야 해요 ? [nuguege jônhaiya haiyo]

19. 늦으면 안 돼요. [nîjûmyôn an twaiyo]
20. 약속을 잊으면 안 돼요. [yaksogûl îjûmyôn an twaiyo]

Constructions & remarques

■ **R + 아야 / 어야 해요** [aya/ôya haiyo] *falloir/devoir*
야 est le suffixe verbal jonctif de l'obligation et il est utilisé, selon la voyelle du radical, **Ra** + 아야 해요 ou **Rô** + 어야 해요. (voir A2)
가다 ➡ 가야 해요. *Il faut y allerr./On y doit aller.*
닫다 ➡ 문을 닫아야 해요. *Il faut fermer la porte.*
먹다 ➡ 먹어야 해요. *Il faut manger./On doit manger.*

Sachez qu'il y a également une autre formule où une proposition subordonnée remplace le verbe 하다 [hada] *faire*, infinitif de 해요.
비행기를 타야 한국에 가요.
[pihainggirûl thaya hanguge kayo]
Pour aller en Corée il faut prendre l'avion.
(m. à m. : Il faut prendre l'avion on va en Corée)

■ 열 시엔 [yôl shien] *à dix heures* est la forme conractée de 열 시에는 [yôl shienûn]. Il s'agit d'ici un renformcement de nuance par le suffixe auxiliaire 는 [nûn].

■ 일을 더 해야 해요. [irûl tô haiya haiyo] *Il faut travailler plus.*
더 [tô] *plus* et 덜 [tôl] *moins* sont des adverbes comparatifs.Ils sont précédés par 보다 [poda] et se placent toujours devant des mots variable.
보다 더 [poda tô] *plus que...* 보다 덜 [poda tôl] *moins que...*
어제보다 더 비싸요. [ôjeboda tô pissayo] *C'est plus cher qu'hier.*
어제보다 덜 비싸요. [... tôl pissayo] *C'est moins cher qu'hier.*
어제보다 더 읽어요. [ôjeboda tô ilgôyo] *Je lis plus qu'hier.*
어제보다 덜 읽어요. [... tôl ilgôyo] *Je lis moins qu'hier.*

■ 누구에게 [nuguege] *à qui*
Lorsque que le pronom interrogatif de la personne 누구 [nugu] *qui* est suivi du suffixe nominal du sujet 가 [ka], on utilise sa forme contractée 누가 [nuga] au lieu de 누구가 [nuguga].
누가 와요 ? *Qui vient ?* 누가 가요 ? *Qui s'en va ?*
[nuga wayo] [nuga kayo]

■ 에게 [ege] *à quelqu'un* est le suffixe nominal qui marque le datif.
친구에게 [chinguege] *à mon ami(e)* 준에게 [junege] *à Jun.*

■ 늦으면 [nûjûmyôn] *s'il est en retard...*
면 [myôn] *si* est le suffixe jonctif de la supposition. Sa valeur est identique à celle de la conjonction française "*si*" et proche de "*quand*" comme en français. On emploie, selon la dernière syllabe du radical, **R**v + 면 [myôn] et **R**c + 으면 [ûmyôn].
안 비싸면 사요. [an pissamyôn sayo]
Si ce n'est pas cher, je l'achète.
꽃이 있으면 사요. [kkochi issûmyôn sayo]
S'il y a des fleurs, j'en achète.

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 시장에 가야 해요. [shijange kaya haiyo]
2. 일을 더 해야 해요. [irûl tô haiya haiyo]
3. 누구를 찾아야 해요 ? [nugurûl chajaya haiyo]
4. 뭘 해야 해요 ? [mwôl haiya haiyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Je dois écrire une lettre.*
2. *Que dois-je acheter ?*
3. *Il faut que je vende ma voiture.*
4. *Faut-il que je prenne un taxi ?*

SOLUTIONS

A 1. *Il faut j'aille au marché.*
2. *Il faut que je travail davantage.*
3. *Qui dois-je chercher ?*
4. *Que dois-je faire ?*

B 1. 편지를 써야 해요. [phyônjirûl ssôya haiyo]
2. 뭘 사야 해요 ? [mwôl saya haiyo]
3. 차를 팔아야 해요. [charûl pharaya haiyo]
4. 택시를 타야 해요 ? [thaikshirûl thaya haiyo]

Retenez aussi :

■ **R + (으)ㄹ 것** [(û)l kôt] ou **R + (으)ㄹ + Nom** = *à* + infinitif
Ces formules ont la même valeur qu'en français la préposition "*à*" suivie de l'infinitif.

할 것 *à faire*	할 일 *le travail à faire*
먹을 것 *à manger*	먹을 빵 *le pain à manger*
마실 것 *à boire*	마실 물 *l'eau à boire*
읽을 것 *à lire*	읽을 책 *le livre à lire*
볼 것 *à voir*	볼 영화 *le film à voir*
살 것 *à acheter*	살 옷 *la robe à acheter*

먹을 것이 없어요. *Il n'y a rien à manger.*
먹을 빵이 없어요. *Il n'y a pas de pain à manger.*
읽을 것이 있어요 ? *Que'est-ce qu'il y a à lire ?*
읽을 신문이 있어요 ? *Il n'y a pas de journal à lire.*

• 먹을 걸 est la forme contractée de 먹을 것을. Il est fréquent que l'on emploie 걸 et 게 qui sont la forme contractée de 것을 et 것이.
읽을 것을/읽을 걸 사요. *J'achète à lire.*
먹을 것이/먹을 게 있어요. *Il y a à manger*

A16 à - avant - après - pendant

1. Réveillez-moi **à** 7 heures (du matin), s.v.p.

2. Je serai chez moi **à** partir de 10 heures du soir.

3. Il arrive le 3 mai **à** 10 heures du matin.

4. **A** quelle heure partez-vous ?
5. Je pars **à** 4 heures de l'après-midi.

6. Nous serons prêts **avant** 9 heures.

7. Je veux vous dire au revoir **avant** mon départ.

8. Il faut que je rentre **avant** qu'il pleuve.

9. Je reviendrai **après** les vacances.

10. **Après** le 10 juillet c'est fermé (pour le congé).

11. C'est mon tour **après** cette personne.

12. **Après** vous, Monsieur Kim.

13. J'ai fait sa connaissance pendant les vacances.

14. Je l'ai rencontré(e) pendant le voyage.

15. Il pleut beaucoup **pendant** l'été.

16. Je vous le dirrai **pendant** le (à l'heure du) déjeuner.

Prononciation

ㅊ en finale se prononce [t} au lieu de [ch]
ㄴ ㅎ en finale se prononce [n]

A16 ~에 - ~전에 - ~후에 - ~동안

1. 아침 일곱 시에 좀 깨워 주세요.
[achim ilgopshie jom kkaiwô juseyo]
2. 저녁 여덟 시부터 집에 있을 거예요.
[jônyôk yôdôlshibuthô jibe issûl kôyeyo]
3. 오월 삼일 아침 열 시에 도착해요.
[owôl samil achim yôl shie tochakhaiyo]
4. 몇 시에 떠나요. [myôt shie ttônayo]
5. 오후 네 시에 떠나요. [ohu ne shie ttônayo]

6. 아홉 시전에 준비될 거예요.
[ahop shijône junbidoel kôyeyo]
7. 출발전에 (작별)인사하고 싶어요.
[chulbaljône (jakpyôl)insahago shiphôyo]
8. 비가 오기전에 돌아가야 해요.
[piga ogijône toragaya haiyo]
9. 방학후에 다시 오겠어요.
[panghakhue tashi okessôyo]
10. 칠월 십일후에는 휴업이에요.
[chirwôl shibirhuenûn hyuôbieyo]
11. 그분 다음에 내 차례예요.
[kûbun taûme nai charyeyeyo]
12. 김 선생님, 먼저... [kim sônsaingnim mônjô...]
13. 방학중에 (그를) 알았어요.
[panghakjunge (kûrûl) arassôyo]
14. 여행중에 (그를) 만났어요.
[yôhaingjunge (kûrûl) manassôyo]
15. 여름동안 비가 많이 와요.
[yôrûmdongan piga mani wayo]
16. 점심시간에 얘기하겠어요.
[jômshimshigane yaigihakessôyo]

Remarques : on emploie le chiffre coréen autochtone pour indiquer l'heure, mais le chiffre sino-coréen pour les minutes et les secondes 두시 오분 이초 [tushi obun icho] *2 heures 5 minutes 2 secondes.*

Constructions & remarques

■ 에 [e], le suffixe nominal de lieu ou de temps, a la même valeur qu'en français "*à*" et se place toujours après 전 [jôn] *avant*, 후 [hu] *après*, 동안/중 [tongan/jung] *pendant* : 에 *à*, 전에 *avant*, 후에 *après*, 동안에/중에 *pendant*.

한 시에 오겠어요. *Je veindrai à une heure (de l'après-midi).*
한 시전에 오겠어요. *Je viendrai avant une heure (idem).*
한 시간후에 오겠어요. *Je viendrai dans une heure.*
한 시간동안 일해요. *Je travaille pendant une heure.*
여행중에 만났어요. *Je l'ai rencontré pendant le voyage.*

A noter que'après 동안, le suffixe 에 est en général omis.

■ 시 [shi] et 시간 [shigan]
시 indique l'heure ponctuelle et 시간 le temps en tant que durée.

벌써 아홉 시예요. *Il est déjà neuf heures (du matin).*
벌써 아홉 시간 일했어요. 벌써 [pôlssô] *déjà*
On a déjà travaillé pendant neuf heures.
아홉 시전에 일해요. *On travaille avant 9 heures.*
아홉 시간전에 일했어요. *Il y a 9 heures, on a travaillé.*

■ 좀 [jom] est la forme contractée de 조금 [jogûm] *un peu*(voir p.32)

■ 준비될 거예요 [junbidoel kôyeyo] *On sera prêt./Ce sera prêt.*
R + (으)ㄹ 거예요 est la forme contractée de **R** + (으)ㄹ 것이에요, et la deuxième forme du futur.

I° forme du futur	**2°forme du futur**	
준비되겠어요.	준비될 거예요.	*Ce sera prêt.*
먹겠어요.	먹을 거예요.	*On le mangera.*
일하겠어요.	일할 거예요.	*On travaillera.*

■ Le verbe 되다 [toida] qui signifie *devenir, arriver à* ou *aller*, donne également une nuance de passif. (voir p.52).

커피 준비해요.	커피 준비됐어요.
[khôphi jubihaiyo]	[khôphi junbidwaissôyo]
On prépare du café.	*Le café est prêt./Le café est préparé.*
겨울이 되었어요.	*C'est l'hiver./L'hiver est arrivé.*
[kyôuri toiôssôyo]	(m. à m. : L'hiver est devenu.)

■ 먼저 [mônjô] *d'abord* et 나중에 [najunge] *plus tard/après*

커피 먼저 해요. *On prend d'abord le café.*
커피 나중에 해요. *On prend le café plus tard/après.*
먼저 들어가세요. *Après vous.* (m. à m. : D'abord entrez.)
나중에 오세요. *Il viendra plus tard.* (m. à m. : Plus tard venez.)
먼저 일하고 나중에 만나요. *On se verra après avoir travaillé.*
(m. à m. : D'abord on travaille et plus tard on se verra.)

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 몇 시에 와요 ? [myôt shieyayo]
2. 여름에 비가 많이 와요. [yôrûme piga mani wayo]
3. 네 시에 떠나요. [ne shie manayo]
4. 부인, 먼저. [puin mônjô]

B Comment dire en coréen :

1. *C'est mon tour après cette personne.*
2. *Nous serons prêts avant 2 heures.*
3. *Je reviendrai pendant l'été.*
4. *Réveillez-moi à 7 heures, s'il vous plaît.*

SOLUTIONS

A 1. *A quelle heure vous venez ?* 3. *Je pars à 4 heures.*
2. *Il pleut beaucoup pendant l'été.* 4. *Après vous, Madame.*

B 1. 그분 다음에 내 차례예요. [kûbun taûme nai charyeyeyo]
2. 두 시전에 준비될 거예요. [tu shijône junbidoil kôyeyo]
3. 여름에 다시 오겠어요. [yôrûme tashi okessôyo]
4. 일곱 시에 좀 깨워 주세요. [ilgop shie jom kkaiwô juseyo]

■ 다음에 [taûme] *ensuite/puis*
다음 [taûm] signifie *suivant* ou *prochain* et peut se combiner avec des suffixes nominaux.

다음 주말 [taûm jumal] *le week-end prochain*
다음 사람 [taûm saram] *la personne suivante*

다음에 만나요. [taûme mananyo] *A la prochaine.(on se voit)*
다음은 누구예요 ? [taûmûn nuguyeyo] *Qui est le suivant ?*

■ 앞에 [aphe] *devant* est utilisé pour l'espace tandis que전에 [jône] *avant* pour le temps. Cependant, 후에 [hue] *après* et 뒤에 [twie] *derrière/arrière* sont utilisés tous les deux pour le temps. (voir p.57)

집앞에 *devant la maison* 겨울전에 *avant l'hiver*
한 시간전에 *il y a une heure*
집뒤에 *derrière la maison* 겨울후에 *après l'hiver*

■ 점심 *déjeuner* peut être utiliser pour dire le *moment de déjeuner* et 저녁 *soir* peut être utiliser pour le repas du soir, *dîner*.

점심에 와요. *Il vient au moment de déjeuner.*
저녁 먹어요. *Je dîne.*

A17 Hier - Aujourd'hui - Demain

Qu'avez-vous fait hier ?
1. Je suis allé(e) à la montagne.
2. J'ai visité le Jardin Secret.

Que faites-vous aujourd'hui ?
3. J'ai un rendez-vous avec mes amis(es).
4. je n'ai pas de projet.

Que ferez-vous demain ?
5. Je vais chercher ma femme à l'aéroport.
6. Et nous partirons au Japon après-demain.

Qu'est-ce que vous êtes en train de faire ?
7. Je suis en train de lire un roman.
8. Nous sommes en train de dîner.

Qu'est-ce que vous allez faire ?
9. Nous allons voir un film.
10. Je vais acheter un livre.

Qu'est-ce que vous venez de faire ?
11. Je viens de terminer mon travail.
12. Je viens de rentrer chez moi.

Depuis quand êtes-vous à Séoul ?
13. J'y suis depuis l'année dernière.
14. Nous y sommes depuis un an.

Prononciation

- ㄹㄱ [lg] en finale se prononce [k] : 읽다 [ikta]
- ㅌ [th] en finale rencontre ㄴ [n] à l'initiale se prononce [n] : 끝내다 [kkûnnaida]
- ㄱ en finale rencontre ㄴ à l'initiale se prononce [ng] : 작년 [jangnyôn]

A17 어제 - 오늘 - 내일

어제 뭘 했어요 ? **[ôje mwôl haissôyo]**
1. 산에 갔어요. [sane kassôyo]
2. 비원에 갔어요. [piwônekassôyo]

오늘 뭘 해요 ? **[onûl mwôl haiyo]**
3. 친구와 약속이 있어요. **[chinguwa yaksogi issôyo]**
4. 계획이 없어요. [kyehoegi ôpsôyo]

내일 뭘 하겠어요 ? **[naiil mwôl hagessôyo]**
5. 공항에 아내 마중가요. **[konghange anai majungnagayo]**
6. 그리고 모레 일본으로 떠나요 **[kûrigo more ilbonûro ttônayo]**

뭘 하고 있어요 ? **[mwôl hago issôyo]**
7. 소설을 읽고 있어요. [sosôrûl ilko issôyo]
8. 저녁을 하고 있어요. [jônyôgûl hago issôyo]

뭘 하려고 해요 ? **[mwôl haryôgo haiyo]**
9. 영화를 보려고 해요. **[yônghwarûl poryôgo haiyo]**
10. 책을 사려고 해요. [chaigûl saryôgo haiyo]

지금/금방 막 뭘 했어요 ? **[jigûm/kûmbang mak mwôl haissôyo]**
11. 지금/금방 막 일을 끝냈어요. [jigûm/kûmbang mak irûl kkûnnaissôyo]
12. 지금/금방 막 집에 돌아왔어요. [jigûm/kûmbang mak jibe torawassôyo]

언제부터 서울에 있어요 ? **[ônjebuthô sôure issôyo]**
13. 작년부터 있어요. [jangnyônbuthô issôyo]
14. 일 년전부터 있어요. [iryônjônbuthô issôyo]

A17 Constructions & remarques

■ 뭘 [mwôl] est la forme contractée de 무엇을 [muôsûl].

■ 약속 [yaksok] *promesse*
약속 se traduit par *un rendez-vous,* lorsqu'il est utilisé seulement avec le verbe 있다 [itta] et 없다 [ôpta].
약속이 있어요. *J'ai un rendez-vous.* (m. à m. *J'ai une promesse.*)
약속이 없어요. [yaksogi issôyo] *Je n'ai aps de rendez-vous.*
약속을 해요. [yaksogûl haiyo] *Je vous promets.*

■ **R** + 고 있어요 [ko issôyo] *être en train de + inf.*
테레비를 보고 있어요. *Je suis en train de regarder la télévision.*
버스를 기다리고 있어요. *Je suis en train d'attendre un bus.*

■ **Rv** + 려고 해요 / **Rc** + 으려고 해요 *avoir l'intention de + inf.*
[ryôgo haiyo] [û ryôgo haiyo]
려 [ryô] est un suffixe verbal jonctif de l'intention et toujours suivi de 고, suffixe verbal jonctif de la coordination. Cette expression est souvent utilisée en terme de *vouloir* ou *aller + inf..*
꽃을 사려고 해요. *J'ai l'intention d'acheter des fleurs.*
여행하려고 해요. *J'ai l'intention de/Je veux voyager.*
저녁을 먹으려고 해요. *J'ai l'intention de dîner./Je veux dîner./ Je vais dîner.*

■ 지금 [jigûm]/금방 [kûmbang] *maintenant*
지금 ou 금방 fait fonction de *venir de,* ou, *aller + inf.* en français en se combinant avec le temps au passé ou au futur.
지금/금방 저녁을 먹었어요. *Je viens de dîner.*
지금/금방 저녁을 먹겠어요. *Je vais dîner.*
지금/금방 저녁을 먹을 거예요. *Je vais dîner.*
Le choix entre les deux mots dépend des personnes et si l'on veut renforcer la nuance, on ajoute 막 [mak] *juste* après 지금.
지금 막 저녁을 먹었어요. *Je viens juste de dîner;*
지금 막 꽃을 살 거예요. *Je vais juste acheter des fleurs.*

■ 부터 [puthô] et 전부터 [jônbuthô] *depuis* (voir p. 46)
부터 signifie *de/à partir de dès* lorsqu'il s'agit du présent ou du futur. mais, quand il s'agit du passé, sa signification devient *depuis.* De plus, il faut utiliser 부터 pour un moment dans le passé et pour une durée dans le passé, 부터 doit être précédé par 전 [jôn] *avant.*
2일전부터 *depuis2 jours* (m. à m. *à partir d'avant 2 jours*)
어제부터 *depuis hier* 하루전부터 *depuis un jour*
지난 주부터 *depuis la semaine dernière*
8일전부터 *depuis 8 jours* 일 주일전부터 *depuis 1 semaine*
8월부터 *depuis le mois d'aôut,* 한 달전부터 *depuis un mois*
(en supposant que l'on est au mois de septembre).

A17 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 오늘 계획이 없어요. [onûl kyehoigi ôpsôyo]
2. 내일 약속이 있어요. [naiil yaksogi issôyo]
3. 뭘하고 있어요 ? [mwôlhago issôyo]
4. 소설을 읽으려고 해요. [sosôrûl ilgûryôgo haiyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Que faites-vous aujourd'hui ?* 3. *Qu'est-ce que vous allez faire?*
2. *Je suis allé hier à la montagne.* 4. *Je viens de rentrer.*

SOLUTIONS

A 1. *Je n'ai pas de projet aujourd'hui*
2. *J'ai un rendez-vous demain.*
3. *Qu'est-ce que vous êtes en train de faire ?*
4. *Je vais lire un roman.*

A 1. 오늘 뭘 해요 ? [onûl mwôl haiyo]
2. 어제 산에 갔어요. [ôje sane kassôyo]
3. 뭘 하려고 해요 ? [mwôlharyôgo haiyo]
4. 지금 막 돌아왔어요. [jigûm mak torawassôyo]

■ **Le temps**
au passé : **Ra** + 았어요 **Rô** + 었어요 (voir p. 37)
보았어요. 읽었어요.
au présent : **Ra** + 어요 **Rô** + 어요 (voir p. 10)
보아요/봐요*. 읽어요.
au futur (1) : **R** + 겠어요 (voir p. 35 et 47)
(2) : **Rv** + ㄹ 거예요/**Rc** + 을 거예요 (voir p. 66)
보겠어요. 읽겠어요.
볼 거예요. 읽을 거예요.
보다 [poda] *voir/regarder* 읽다 [ikta] *lire*
* pour le verbe 보다, la forme contractée n'est pas obligatoire.

A noter que le verbe 하다 [hada] *faire* est un cas d'exception :
했어요/하였어요 [haissôyo/hayôssôyo], 해요 [haiyo],
하겠어요 [hagessôyo], 할 거예요 [hal kôyeyo]

Ainsi, tous les mots variables qui se terminent par 하다 en tant qu'infinitif doivent obéir à cette règle.
강하다 [kanghada], *être fort (esprit)* : 강해요.
강했어요/강하였어요//강하겠어요/강할 거예요.
일하다 [irhada] *travailler* : 일해요.
일했어요/일하였어요/일하겠어요/일할 거예요.

A18 trop - peu - un peu- beaucoup - assez

1. Il conduit **trop** vite.
2. Je suis **trop** faigué(e).
3. Il est **trop** tôt.
4. Il est **trop** tard.
5. Il boit **trop**.
6. **J'ai trop de** travail.
7. Il y a **trop de** voitures.
8. Cela demande **trop de** frais.

9. J'ai **peu de** temps libre.
10. J'ai **peu d'**argent
11. Je mange **peu** pimenté/épicé.

12. Nous sommes **un peu** fatigué(e)s.
13. Nous sommes **un peu** fâché(e)s.
14. Puis-je avoir **un peu de** sel ?
15. Il nous faut **un peu de** temps pour y réfléchir.

16. Il y a **beaucoup de** gens.
17. **J'ai beaucoup de** fièvre.
18. Je tousse **beaucoup**.

19. Avez-vous **assez** dormi ?
20. Nous avons **assez de** temps.

Religions en Corée

D'après la constitution, chaque individu jouit de la liberté de croire ou de ne pas croire. Les principales religions du monde tant occidentales qu'orientales se trouvent aujourd'hui en Corée : le bouddhisme, le christianisme, le confucianisme et l'islam y compris le chamanisme et le *chôndogyo* (religion de la Voie Céleste et très nationaliste née d'un mouvement social et théologique lancé dans les années 1860).
Selon des statistiques (1991), 54% des Coréens ont foi en une religion spécifique. Les bouddhistes représentent 51,2% (11 962 000) de la population religieuse, les protestants, 34,4% (8 038 000), les catholiques 10,6% (2 523 000) et les confucianistes, 1,8% (421

A18 너무 - 거의 - 조금 - 많이

1. 너무 빨리 운전해요. [nômu ppalli unjônhaiyo]
2. 너무 피로/고단해요. [nômu phiro/kodanhaiyo]
3. 너무 일러요. [nômu illôyo]
4. 너무 늦어요. [nômu nûjôyo]
5. 너무 마셔요. [nômu mashyôyo]
6. 일이 너무 많아요. [ilri nômu manayo]
7. 차가 너무 많아요. [chaga nômu manayo]
8. 경비가 너무 많이 들어요. [kyôngbiga nômu tûrôyo]

9. 자유시간이 거의 없어요. [jayushigani kôûi ôpsôyo]
10. 돈이 거의 없어요. [toni kôûi ôpsôyo]
11. 거의 안 맵게 먹어요. [kôûi an maipke môgôyo]

12. (우리는) 좀 고단/피로해요. [(urinûn) jom kodan/phirohaiyo]
13. 화가 좀 났어요. [hwaga jom nassôyo]
14. 소금 좀 있어요 ? [sogûm jom issôyo]
15. 생각할 시간이 좀 필요해요. [sainggakhal shigani jom phiryohaiyo]

16. 사람이 많아요. [sarami manayo]
17. 열이 많아요. [iri manayo]
18. 기침을 많이 해요. [kichimûl mani haiyo]

19. 충분히 주무셨어요 ? [chungbunhi jumushyôssôyo]
20. 시간이 충분해요. [shigani chungbunhaiyo]

Remarques : au niveau de lexique, il est très fréquent d'avoir deux sortes de vocabulaire : l'un est en coréen autochtone et l'autre en sino-coréen comme 고맙습니다 [komapsûmnida], 감사합니다 [kamsahamnida] *merci/Je vous (te) remercie.*

Constructions & remarques

■ 너무 [nômu] *trop*

• **trop** se traduit en coréen toujours par 너무 [nômu], quelle que soit la nature du mot qui le suit : adjectif, adverbe et verbe.

너무 빨라요. [nômu ppallayo] *C'est trop rapide.*

너무 빨리 말해요. [nômu ppalli marhaiyo] *Il parle trop vite.*

너무 해요. [nômu haiyo] *vous en faites trop.*

• **trop de + nom,**

Le nom fonctionne comme le **sujet** et **trop de** se traduit par *être trop nombreux,* 너무 많다 [nômu mantha] sous plusieurs formes : forme conclusive, adverbiale et déterminante(adjectivale).

차가 너무 많아요. *Il y a trop de voitures.* (f. conclusive)

(m. à m. : Les voitures sont trop nombreuses.)

차가 너무 많이 있어요. *Il y a trop de voitures.* (f. adverbiale)

(m. à m. : Les voitures existent trop nombreuses.)

너무 많은 차가 있어요. *Il y a trop de voitures.* (f. déterminante)

(m. à m. : Il y a trop de voitures nombreuses.)

■ 거의 [kôûi] *presque*

Peu et **peu de** se traduisent cependant par 거의 à une condition que la préposition qui comprend 거의, est toujours **négative**, soit par la forme, soit par le sens.

차가 거의 안 빨라요. *La voiture est peu rapide.*

(m. à m. : La voiture n'est presque pas rapide.)

차가 거의 없어요. *Il y a peu de voiture.*

(m. à m. : Il n'y a presque pas de voitures.)

A noter que l'adjectif qui vient après **peu** fonctionne comme un adverbe, lorsqu'il y a un verbe principal autre que "être".

차가 거의 빨리 안 가요. *La voiture marche peu rapide.*

거의 안 좋게 말해요. *On parle de lui peu élogieux.*

■ 좀 [jom] est la forme contractée de 조금 [jogûm] *un peu* et utilisé aussi pour donner une nuance de l'humilité. (voir p. 31)

좀 빨라요. [jom ppallayo] *Il est un peu rapide.*

좀 천천히 말해요 !*Parlez un peu lentement !*

[jom chônchônhi marhaiyo]

• **un peu de** doit se traduire en principe par 약간의 [yakkanûi] ou 조금의 [jogûmûi], mais, dans la langue parlée, on utilise plutôt 좀 ou 약간 *un peu,* sans le suffixe du déterminant 의 [[ûi].

시간이 좀/약간 필요해요. *J'ai besoin un peu de temps.*

시간이 좀/약간 있어요. *J'ai un peu de temps.*

Dans la langue écrite, on dira que

약간의 시간이 필요해요. et 약간의 시간이 있어요.

A noter qu'ici *falloir* est traduit par 필요하다 [phiryohada] *être necessaire*, mais, en français, on traduit plutôt *avoir besoin de*.

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :■

1. 너무 피로해요. [nômu phirohaiyo]
2. 열이 많아요. [yôri manayo]
3. 시간이 거의 없어요. [shigani kôûi ôpsôyo]
4. 시간이 충분해요. [shigani chungbunhaiyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Il est trop tard.*
2. *Nous sommes un peu fâchés.*
3. *J'ai trop de travail.*
4. *Puis-je avoir un peu de sel ?*

SOLUTIONS

A 1. *Je suis trop fatigué.*
2. *Il a beaucoup de fièvres.*
3. *J'ai peu detemps.*
4. *Nous avons assez de temps.*

B 1. 너무 늦어요. [nômu nûjôyo]
2. 화가 좀 났어요. [hwaga jom nassôyo]
3. 일이 너무 많아요. [iri nômu manayo]
4. 소금 좀 있어요 ? [sogûm jom issôyo]

■ **Puis-je avoir un peu de sel ?.**

Il n'y a pas en coréen d'expression qui a la même valeur qu'en français. Les Coréens s'expriment comme suit :

소금 좀 있어요 ? *Est-ce qu'il y a un peu de sel ?*

소금 좀 주세요 ! [sogûm jom juseyo]

Donnez-moi un peu de sel, je vous prie/s'il vous plaît !

■ 많다 [mantha] *être nombreux,* est la forme infinitif de 많아요.

• **beaucoup de + nom**

En coréen, comme dans le cas de **trop de + nom**, le nom fonctionne comme le sujet et **beaucoup de** se traduit par 많아요 au lieu de 많은 qui est la forme déterminante. Les Coréens s'expriment plutôt,

일이 많아요. *J'ai beaucoup de travail.*

au lieu de 많은 일이 있어요.

• **beaucoup** se traduit par 많이 sous forme adverbiale de 많다.

말을 많이 해요. [marûl mani haiyo] *Je parle beaucoup.*

■ **Assez de + nom et assez**

Il en est de même que pour **beaucoup de + nom** et **beaucoup.**

시간이 충분해요. *Nous avons assez de temps.*

au lieu de 충분한 시간이 있어요.

일을 충분히 해요. *Je travaille assez.*

충분한 est la forme déterminante et 충분히, la forme adverbiale de 충분하다 *être assez/suffisant.*

A19 Allons prendre un verre !

1. Allons-nous en ! (Partons !)
2. Allons dîner chez moi !
3. Allons prendre une bière !
4. Entrez !
5. Suivez-moi par ici !
6. Appelez-moi ce samedi !

7. N'y allez pas, c'est dangereux !
8. Ne fumez pas ici, c'est interdit !
9. N'achetez pas ici, c'est cher !
10. Ne faites pas attendre vos ami(e)s !

11. Buvons à votre santé !
12. Parlez lentement , s.v.p. !
13. Remplissez ce formulaire, s.v.p. !
14. Signez ici s.v.p. !
15. Essayez cette jupe !
16. Goûtez, c'est très bon !
17. Prenez un parapluie, il pleut !
18. Revenez demain, ce sera prêt !

Les jours fériés

- 설 [sôl] :1er janvier, Jour de l'An. Il y en a deux dont l'un est solaire et l'autre est lunaire selon la tradition.
- 삼일절 [samiljôl] : 1er mars, Jour du Mouvement d'indépendance
- 식목일 [singmogil] : 4 mai, Jour de l'Arbre
- 부처님 오신 날 [puchônim oshin nal] : 8 avril lunaire
- 어린이날 [ôrininal] : Jour des Enfants
- 현충일 [hyônchungil] : 6 juin, Jour commémoratif des Morts au champ d'honneur
- 제헌절 [jehônjôl] : 17 juillet, Jour de la Constitution
- 광복절 [kwangbokjôl] : 15 août, Jour de la Libération
- 추석 [chusôk] : 15 août lunaire, Fête de la Moisson, la plus grande fête après le Jour de l'An
- 개천절 [kaichônjôl] : Jour de la Fondation de la Corée, selon une légende ancienne, par Tangun en 2333av. J.-C.
- 성탄절 [sôngthanjôl] : Noël

A19 한 잔 하러 가요 !

1. 떠나요 !/가요 ! [ttônayo/kayo]
2. 우리 집에 저녁하러 가요! [uri jibe jônyôharô kayo]
3. 맥주 (한 잔) 하러 가요 ! [maikju (han jan) harô kayo]
4. 들어오세요 ! [tûrô oseyo]
5. 저를 따라 이 쪽으로 오세요 ! [jôrûl ttara i jjogûro oseyo]
6. 이번 토요일에 전화하세요 ! [ibôn thoyoire jônhwahaseyo]

7. 그 쪽으로 가지 마세요, 위험해요 ! [kû jjogûro kaji maseyo wihômhaiyo]
8. 여기서 담배 피우지 마세요, 금지예요. [yôgisô tambai phiuji maseyo kûmjiyeyo]
9. 여기서 사지 마세요, 비싸요 ! [yôgisô saji maseyo pissayo]
10. 친구들 기다리게 하지 말아요. [chingudûl kidarige haji marayo]

11. 건배 합시다 ! [kônbaihapshida]
12. 천천히 얘기해 주세요 ! [chônchôni yaihai juseyo]
13. 용지에 기입하세요 ! [yongjie kiiphaseyo]
14. 여기 싸인하세요 ! [yôgi ssain haseyo]
15. 이 치마를 입어 보세요 ! [i chimarûl ibô poseyo]
16. 맛 좀 보세요, 아주 맛있어요 ! [mat jom poseyo aju mashissôyo]
17. 우산을 들고 나가요, 비 와요 ! [usanûl tûlgo nagayo piga wayo]
18. 내일 다시 오세요, 준비될 거예요 ! [naiil tashi oseyo junbidoil kôyeyo]

A19 Constructions & remarques

■ Nous avons déjà vu que le **style familier poli** se conjugue toujours **Ra** + 아요, **Rô** + 어요, pour les différents types d'énoncés, y compris l'**impératif** et l'**exhortatif** et la différence se fait seulement au moyen de l'**intonation.** (voir p. 22)

떠나요. *Je pars.* 떠나요 ? *Est-ce que vous partez ?*
떠나요 ! *Partez !* ou *Partons !* **[ttônayo]**

A noter qu'il faut y ajouter 시 de honorifique dès qu'il s'agit d'un aîné ou d'un supérieur. 떠나세요 ?, 떠나세요 ! **[ttônaseyo]**

■ 하러 가요. [harô kayo]
러 est un suffixe verbal de l'intention et se traduit par *dans l'intention de*. On emploie, selon la dernière syllabe du radical, **R**v + 러 + **verbe de mouvement** et **R**c + 으러 + **verbe de mouvement**. (voir p. 26)

일하러 가요. *J'y vais dans l'intention de travailler.*
책 읽으러 가요. *J'y vais dans l'intention de lire un livre.*

■ 이 쪽으로 [i jjogûro]
으로 [ûro] *vers/en direction de*, est un suffixe nominal de la direction et utilisé confondu avec 에 [e] *à*, suffixe nominal de la destination. On emploie, selon la dernière syllabe du mot, Nc + 으로 et Nv + 로. Mais, après le mot dont la dernière syllabe se termine par la consonne ㄹ (l), on utilise 로 au lieu de 으로, donc Nl + 로,

학교로 가요. *Je vais à l'école./Je vais en direction de l'école.*
부산으로 가요. *Je vais à Pusan./Je vais vers Pusan.*
서울로 가요. *Je vais à Séoul./Je vais en direction de Séoul.*

■ 하지 말아요/하지 마세요. [haji marayo/haji maseyo]
R + 지 말아요 indique l'interdiction dans l'impératif ou l'exhortatif et l'infinitif 말다 [malda] *ne pas (faire)* se conjugue comme le verbe 알다. (voir p. 47)

서울에 가지 말아요 ! *N'allez pas à Séoul !*
서울에 가지 마세요 ! *N'allez pas à Séoul !*

■ 기다리게 하지 말아요 ! *Ne pas le faire attendre !*
[kidarige haji marayo]
R + 게 하다 est utilisé pour le causatif et signifie *faire faire quelque chose.*

싸인해요. *Il signe.* 싸인하게 해요. *Je le fais signer*
싸인하게 하지 말아요 ! *Ne le faites pas signer !*

■ 따르다 [ttarûda] suivre
따르다 est l'infinitif de 따라 [ttara] *en suivant/comme/selon* et il est toujours être précédé par le suffixe nominal de l'accusatif 을/를. (voir p. 30) Il comprend en général 가다/오다, *aller+venir.*

친구를 따라 가요. *Je suis mon ami(e).*
설명을 따라 해요. *Je le fais en suivant/selon des explications.*

A19 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 들어오세요 ! [tûrôoseyo]
2. 내일 전화하세요 ! [naiil jônhwahaseyo]
3. 여기서 사지 마세요 ! [yôgisô saji maseyo]
4. 여기 싸인하세요 ! [yôgi ssainhaseyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Buvons à votre santé !*
2. *Essayez cette jupe !*
3. *Allons-nous en !*
4. *Suivez-moi !*

SOLUTIONS

A 1. *Entrez !*
2. *Appelez-moi, demain !*
3. *N'achetez pas ici !*
4. *Signez ici, s'il vous plaît !*

B 1. 건배합시다 ! [kônbaihapshida]
2. 이 치마를 입어 보세요 ! [i chimarûl ibô poseyo]
3. 떠나요 !/가요 ! [ttônayo/ kayo]
4. 저를 따라 오세요 ! [jôrûl ttara oseyo]

■ 입어 보세요 ! [ibô poseyo] *Essayez- le !*
R + 아/어 보다 est employé pour donner la nuance d'*essayer* ou de *faire une expérience* pour constater le résultat. Il est très fréquemment employé dans la langue parlée, car il exprime la politesse qui invite son interlocuer à l'essayer, au lieu de l'exiger.

이 치마를 입어요 ! *Mettez cette jupe !*

Par contre, 이 치마를 입어 보세요 ! *Essayez cette jupe !*
(m. à m. : Essayez cette jupe et constatez si elle vous va ou non.)
그 사람 만나보세요 ! *Rencontrez cette personne !*(sous entendu qu'elle est formidable ou que vous ne le regretterez pas)

■ 우산을 들고 [usanûl tûlgo]
들다 [tûlda] *tenir à la main* est l'infinitif de 들고 composé de 들 + 고, suffixe verbal de la coordination. Ce verbe est aussi employé comme mot poli de 먹다 [môkta] *manger*.

모자를 들고 있어요. 모자를 쓰고 있어요.
Je tiens un chapeau à la main. Je porte un chapeau (sur la tête).
점심을 먹어요. 어머니가 점심을 드세요.
Je déjeune. *Ma mère déjeune.*
점심을 먹고 책을 사고 차를 마셔요.
Je déjeune et j'achète un livre et je bois du thé.

고 n'exige aucune relation entre des propositions et se contente d'énumérer des événements selon l'ordre chronologique.

Politesses

Présentations

1. Je vous présente mon ami(e).
2. Je suis heureux(se) de vous rencontrer.
3. Soyez le(la) bienvenu(e) !

Excuses

4. S'il vous plaît, cette place est-elle libre ?
5. S'il vous plaît, donnez-moi un coup de main.
6. S'il vous plaît, M. Kim est-il là ?
7. Pardon, je l'ai oublié.
8. Pardon, pourriez-vous le répéter ?
9. Excusez-moi de vous déranger.
10. Ça ne fait rien.
11. Il n'y a pas de quoi.
12. Attention !
13. Je suis désolé(e) d'être en retard.

14. Joyeux anniversaire !
15. Buvons à votre succès !
16. Toutes mes félicitations pour votre réussite !
17. Bon voyage !

Quelques indications de temps

matin 아침 [achim]	*après-midi* 오후 [ohu]
matinée 오전 [ojôn]	*soir* 저녁 [jônyôk]
midi 정오 [jôngo]	*nuit* 밤 [pam]
jour/journée 하루 [haru]	*demain* 내일 [naiil]
aujourd'hui 오늘 [onûl]	*hier* 어제 [ôje]
avant-hier 그저께 [kujôkke]	
semaine 주일 [juil]	
cette semaine 이번 주일 / 금주 [ibôn juil/kûmju]	
semaine prochaine 다음 주일 / 내주 [taûm juil/naiju]	
semaine dernière 지난 주일 [jinan juil]	
mois 달 [tal]	*le mois dernier* 지난 달 [jinan tal]
ce mois-ci 이달 [idal]	*an/année* 년 / 해 [nyôn/hai]
cette année 금년 / 올해 [kûmnyôn/orhai]	
l'an dernier 작년 [jangnyôn]	*l'an prochain* 내년 [nainyôn]

소개 **[sogai]**

1. 제 친구를 소개합니다. [je chingurpul sogaihamnida]
2. 만나서 반갑습니다. [manasô pangapsûmnida]
3. 어서 오세요 ! [ôsô oseyo]

사과 **[sagwa]**

4. 죄송하지만 이 자리 비었어요. [joesonghajiman i jari piôssôyo]
5. 미안하지만 좀 도와 주세요. [mianhajiman jom towa juseyo]
6. 실례하지만 김 선생님 계세요 ? [shillyehajiman kim sônsaingnim kyeseyo]
7. 미안하지만, 잊어버렸어요. [mianhajiman ijôbôryôssôyo]
8. 미안하지만 다시 말해 주세요. [mianhajiman tashi marhai juseyo]
9. 방해해서 죄송합니다. [panghaihaisô joesonghamnida]
10. 괜찮아요. [kwainchanayo]
11. 천만에요. [chônmaneyo]
12. 조심하세요 ! [joshimhaseyo]
13. 늦어서 죄송합니다. [nûjôsô joesonghamnida]
    늦어서 미안해요. [nûjôsô mianhaiyo]

14. 생일 축하합니다 ! [saingil chukhahamnida]
15. 축배를 듭시다 ! [chukpairûl tûpshida]
16. 성공을 진심으로 축하합니다 ! [sônggongûl jinshimûro chukhahamnida]
17. 즐거운 여행을 하세요 ! [jûlgôun yôhaingûl haseyo]

* Pour la phrase 13, on emploie en général deux formes : la première est plus strict que la seconde.

Constructions & remarques

■ 제 친구 [je chingu] *mon ami(e)*
C'est la forme contractée de 저의 [jôûi] qui est la forme humble de 나의 [naûi] **je** + 의, suffixe du déterminant.

■ 실례하지만/죄송하지만/미안하지만
[shillyehajiman/joisonghajiman/mianhajiman]
Les Coréens emploient ces trois expressions, selon contexte, au sens de *s'il vous plaît, pardon, excuez-moi, ou je m'excue.*

• 지만 est un suffixe verbal qui signifie *bien que, mais,* et il s'emploie **R** + 지만.

■ 소개합니다 [sogaihamnida] et 반갑습니다 [pangapsûmnida]]
Les Coréens utilisent ces deux expressions au style formel poli plutôt qu'au style familier, 소개해요 [sogaihaiyo]et 반가워요 [pangawôyo].

■ 어서 오세요 ! [ôsô oseyo] *Soyez le) bien venu !*
Il signifie littéralement *Venez vite !*. Mais, pour le reste, 어서 se traduit toujours par *vite* ou *rapidement* dans le même sens que빨리 (ppalli).
어서 떠나요 ! [ôsô ttônayo] *Parons vite !*

■ 만나서 반갑습니다. [mannasô pangapsûmnida]]
Cela signifie mot à mot : *Comme je vous ai rencontré je suis heureux.*
서 est un suffixe verbal de la condition préalable pour l'acte ou l'état qui le suit. On emploie **Ra** + 아서 et **Rô** + 아서, selon la dernière syllabe du radical.
친구가 와서 차를 마셔요. *Comme les amis sont venu, je bois du thé (sous-entendu avec eux).*

• 방해해서 죄송합니다. *Je m'excuse de vous déranger.*
[panghaihaisô joisonghamnida]]
Il en est de même pour son mode d'emploi mais, il s'agitd'ici 서 de causal qui indique la cause de la proposition qui le suit.
비가 와서 우산을 사요. *Parce qu'il pleut, achète un parapluie.*
[piga wasô usanûl sayo]
N.B. : 서 de 여기서 est la forme simplfiée de여기에서, et 에서 est un suffixe nominal du lieu dans lequel se déroule une action ou un mouvement. 한국에서 일해요. *Je travaille en Corée.* (voir p. 77)

■ 진심으로
으로 est un suffixe nominal du moyen tandis qu'il est celui de la direction (p. 78) et le mode d'emploi est identique pour les deux cas.
젓가락으로 먹어요. *Je mange avec les baguettes.*
[jôtkaragûro môgôyo] (m. à m. : Je mange au moyen des baguettes.)
자동차로 가요. [jadongcharo kayo] *Je vais en voiture.*
(**cf.**집으로 가요. [jibûro kayo] *je vais à la maison.* (direction))

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 생일 축하합니다. [saingil chukhahamnida]
2. 어서 오세요. [ôsô oseyo]
3. 조심하세요 ! [joshim haseyo]
4. 늦어서 죄송합니다. [nûjôsô joisonghamnida]

B Comment dire en coréen :
1. *Il n'y a pas de quoi.*
2. *Bon voyage !*
3. *Ça ne fait rien.*
4. *je vous présente mon ami.*

SOLUTIONS

A 1. *Joyeux anniversaire !*
2. *Soyez le bienvenu !*
3. *Attention !*
4. *Je suis désolé d'être en retard.*

B 1. 천만에요.. [chônmaneyo]
2. 즐거운 여행하세요 ! [jûlgôun yôhainghaseyo]
3. 괜찮아요. [kwainchanayo]
4. 제 친구를 소개합니다. [je chingurûl sogaihamnida]

■ Forme déterminante des mots variables
En coréen, il n'y a pas de pronom relatif et la forme déterminante fait fonction du pronom relatif en français. Il y a, selon le temps, trois formes pour le verbe et deux formes pour l'adjectif qui est par sa nature incompatible avec l'aspect inaccompli. Voici les temps à la forme déterminante à partir de 먹다 et 가다 comme exemple :

	verbe	먹다	**adjectif**	즐겁다
Passé	(으)ㄴ	먹은	(으)ㄴ	즐거운
Présent	는	먹는	Ø	
Futur	(으)ㄹ	먹을	(으)ㄹ	즐거울

Par conséquent, le mode d'emploi est, d'après le temps, **Rv** +ㄴ/는/ㄹ et **Rc** + 은/는/을.
(내가) 어제 먹은 사과는 좋아요. [ôje môgûn sagwanûn joayo]
(je) hier mangé pomme bonne
La pomme que j'ai mangée hier est bonne.
(내가) 오늘 먹는 사과는 좋아요. [onûl môngnûn sagwanûn joayo] (je) aujourd'hui mangé pomme bonne
La pomme que je mange aujourd'hui est bonne.
(내가) 어제 먹은 사과는 좋아요. [ôje môgûn sagwanûn joayo]
(je) demain mangé pomme bonne
La pomme que je mangerai demain est bonne.
(나는) 여행에 좋은 옷을 샀어요. [(nanûn) yôhainge joûn osûl sassôyo] voyage bien vêtement avoir acheté
J'ai acheté des habits qui sont pratiques pour le voyage.

bonjour 안녕하세요 [annyônghaseyo]
salut(bonjour) 안녕 [annyông]
bonne nuit 안녕히 주무세요 [annyônghi jumuseyo]
je vous présente 소개해요 [sogaihaiyo]
mon ami(e) 제 친구를 [je chingurûl]
puis-je vous présenter 제 동생을 [je tongsaingul]
ma sœur (mon frère)? 소개해도 될까요 [sogaihaido toilgayo]
ravi/enchanté(e) de faire 만나서 반가워요 [mannasô pangawôyo]
votre connaissance 만나서 반갑습니다 [mannasô pangapsûmnida]
comment vas-tu ? 잘 있었니 [jal issônni]
Comment allez-vous ? 어떻게 지내세요 [ôttôkhe jinaiseyo]
très bien 잘 있어/잘 있어요 [jal issô/jal issôyo]
merci, tout va bien 고마워, 잘 돼 가요 [komawô, jal twai gayo]
merci, 감사합니다, [kamsahamnida]
grâce à vous 덕분에 [tôkpune]
tout le monde va bien 모두 잘 있습니다 [modu jal itsumnida]
comme ci, comme ça 그저 그래요 [kûjô kûraiyo]
au revoir 안녕히 계세요 [annyônghi kyeseyo]
안녕히 가세요 [annyônghi kaseyo]
salut (au revoir) 잘 가/잘 있어 [jal ka/jal issô]
à bientôt ! 다시 만나요 [tashi manayo]
à demain ! 내일 만나요 [naiil manayo]
merci beaucoup 감사합니다 [kamsahamnida]
soyez le(la/les) bienvenu(e/es) 어서 오세요 [ôsô oseyo]
bon voyage ! 즐거운 여행하세요 [jûlgôun yôhainghaseyo]
excusez-moi ! 죄송합니다 [joisonghamnida]
미안합니다 [mianhamnida]
désolé d'être en retard 늦어서 죄송합니다 [nûjôsô mianhaiyo]
excusez-moi de vous avoir dérangé 폐를 끼쳐 죄송합니다 [phyerûl kkichyô joisonghamnida]
pardon ! 죄송합니다 [joisonghamnida]
미안해요 [mianhaiyo]
ce n'est rien 아무 것도 아니에요 [amu kôto aniyeyo]
ça ne fait rien 괜찮아요 [kwainchanayo]
괜찮습니다 [kwainchansûmnida]
je vous en prie. 실례합니다 [shillyehamnida]
s'il vous plaît(attirer l'attention)
여보세요 [yôboseyo]
je m'excuse, ... 죄송하지만 [joisonghajiman]
미안하지만 [mianhajiman]
toutes mes félicitations ! 축하합니다 [chukhahamnida]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 안녕하세요 ? [annyônghaseyo]
2. 감사합니다. [kamsahamnida]
3. 괜찮아요. [kwainchanayo]
4. 축하합니다 ! [chukhahamnida]
5. 여보세요. [yôboseyo]
6. 어서 오세요. [ôsô oseyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Bonne nuit.*
2. *Comment allez-vous ?*
3. *A demain.*
4. *Excusez-moi.*
5. *Au revoir.*
6. *Enchanté de faire votre connaissance.*

SOLUTIONS

A
1. *Bonjour.*
2. *Merci*
3. *Ça ne fait rien.*
4. *Toutes mes félicitations !*
5. *S'il vous plaît.*
6. *Soyez le(la/les) bienvenu(e/es).*

B
1. 안녕히 주무세요. [annyônghi jumuseyo]
2. 어떻게 지내세요 ? [ôttôkhe jinaiseyo]
3. 내일 만나요. [naiil manayo]
4. 미안합니다. [mianhamnida]
5. 안녕히 가세요./계세요. [annyônghi kaseyo/kyeseyo]
6. 만나서 반갑습니다. [manasô pangapsûmnida]

Quelques notions pour saluer

En Corée, la tradition exige encore certaines attitudes pour saluer :

1) Lorsque l'on salue, la parole doit toujours accompagner une légère inclination du corps,
2) Eviter de dire bonjour à haute voix assez éloigné de son interlocuteur, et même de loin, il faut accompagner le gesteavec la tête au moins,
3) Traditionnellement on ne serre pas la main d'une femme,
4) Ne pas faire signe de bonjour de la main, si on n'est pas à peu près du même âge. Dans la tradition, si on n'est pas du même âge ou de la même promotion, on n'est pas considéré comme ami.
5) Le degré de la courbette est parallèle avec celui du respect présenté à son interlocuteur,
6) Lorque l'on est présenté, le cadet ou l'inférieur doit donner sa carte de visite le premier,
7) Pour remercier son aîné, il faut toujours employer le style formel, 고맙습니다 [komapsûmnida] ou 감사합니다 [kamsahamnida].

voyage	여행	[yôhaing]
voyager	여행하다	[yôhainghada]
voyageur, passager	승객/여객	[sûnggaik/yôgaik]
aller(à pied)	걸어 가다	[kôrô kada]
aller (en transport)	타고/로 가다	[thago/ro kada]
aller en avion à...	에 비행기로 가다	[e pihainggiro kada]
arrivée	도착	[tochak]
arriver (à pied)	걸어 오다	[kôrô oda]
arriver (en trnsport)	로/타고 오다	[ro/thago oda]
arriver en avion de	에서 오는 비행기로 도착하다	[esô onûn pihainggiro tochakhada]
prendre (transport)	타다	[thada]
aéroport	공항	[konghang]
avion	비행기	[pihainggi]
atterrir	착륙하다	[changnyukhada]
décoller	이륙하다	[iryukhada]
arriver	도착하다	[tochakhada]
bagages	짐	[jim]
valise	가방/트렁크	[kabang/thûrôngkhû]
décalage horaire	시차	[shicha]
douane	세관	[segwan]
douanier	세관원	[segwanwôn]
passeport	여권	[yôkkôn]
carte d'identité	신분증	[shinbunjûng]
formalités	수속	[susok]
accomplir les formalités	수속하다	[susokhada]
frontière	국경	[kukkyông]
faux papiers	가짜 증명서	[kajja jûngmyôngsô]
déclarer en douane	세관에 신고하다	[segwane shingohada]
drogue	마약	[mayak]
interdit	금지	[kûmji]
règlement	규칙	[kyuchik]
numéro du vol	항공편 번호	[hanggongphyôn pônho]
taxe d'aéroport	공항세	[konghangse]
partir	출발하다/떠나다	[chulbalhada/ttônada]
départ	출발	[chulbal]
agence de voyages	여행사	[yôhaingsa]
billet de groupe	단체표/그룹표	[tanchepyo/kûrupphyo]
bateau	배	[pai]
avoir le mal de mer	배 멀미를 하다	[pai môlmirûl hada]
bateau de sauvetage	구조선	[kujosôn]
bouée de sauvetage	구명대	[kumyôngdai]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 여권 좀 보여주세요. [yôkkwôn jom poyôjuseyo]
2. 몇 시에 도착해요 ? [myôt shie tochakhaiyo]
3. 시차는 몇 시간이에요 ? [shichanûn myôt shiganieyo]
4. 비행기로 오세요 ? [pihainggiro oseyo]
5. 공항세는 얼마예요 ? [konghangsenûn ôlmayeyo]
6. 가방이 어디 있어요 ? [kabangi ôdi issôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Nous décollerons à 10 heures.*
2. *Où est l'agence de voyages ?*
3. *Combien de valises avez-vous ?*
4. *Dois-je déclarer le vin* (포도주)*?*
5. *Je voyage en bateau.*
6. *Est-ce que l'avion de Paris est déjà arrivé ?*

SOLUTIONS

A
1. *Montrez-moi votre passeport, s'il vous plaît ?*
2. *A quelle heure arrive-t-il ?*
3. *Quel est le décalage horaire (entre Paris et Séoul) ?*
4. *Est-ce que vous arrivez en avion ?*
5. *Combien est-ce la taxe d'aéroport ?*
6. *Où sont les valises ?*

B
1. 열 시에 이륙하겠습니다. [yôl shie iryukhagessûmnida]
2. 여행사가 어디 있어요 ? [yôhaingsaga ôdi issôyo]
3. 가방이 몇 개예요 ? [kabangi myôt kaiyeyo]
4. 포도주를 신고해야 해요 ? [phodojurûl shingohaiya haiyo]
5. 배로 여행해요. [pairo yôhainghaiyo]
6. 파리에서 오는 비행기 벌써 도착했어요 ? [phariesô onûn pihainggi pôlssô tochakhaissôyo]

Panneaux de signalisation routière

양보	[yangbo]	*céder le passage*
간선도로	[kansôndoro]	*route principale*
일방통행	[ilbangthonghaing]	*sens unique*
위험	[wihôm]	*danger*
우회전/유턴	[uhoijôn/yuthôn]	*demi tour*
속도제한	[soktojehan]	*limite de vitesse*
주의/조심	[juûi/joshim]	*attention/prudence*
주차금지	[juchagûmji]	*défense de stationner*
견인지역	[kyôninjiyôk]	*enlèvement de voitures*
횡단보도	[hoingdanbodo]	*passage clouté*

voiture	자동차	[jadongcha]
location de voiture	렌트 카	[renthû kha]
aller en voiture	자동로 가다	[jadongcharo kada]
taxi	택시	[thaikshi]
prendre un taxi	택시를 타다	[thaikshirûl thada]
train	기차	[kicha]
place assises	좌석	[jwasôk]
train de nuit	밤차	[pamcha]
changer (de véhicule)	갈아 타다	[kara thada]
gare, arrêt, station	정거장/정류장	[jônggôjang/jôngnyujang]
gare ferroviaire	역	[yôk]
gare routière	고속버스 터미날	[kosokpôsû thôminal]
billet	표	[phyo]
prix de billet	푯값/요금	[phyotkap/yogûm]
1re classe	일등	[ildûng]
2e classe	이등	[idûng]
aller simple	편도	[phyôndo]
aller et retour	왕복	[wangbok]
billet de chemin de fer	기차표	[kichaphyo]
wagon-restaurant	식당차	[shiktangcha]
wagon-lit	침대차	[chimdaicha]
place, siège	자리	[jari]
place libre	빈 자리	[pin jari]
place réservée	예약 좌석	[yeyak jwasôk]
compartiment	열차 칸	[yôlcha khan]
horaire	시간표	[shiganphyo]
destination	목적지	[mokjôkji]
toilettes W.-C.	화장실	[hwajangshil]
omnibus	완행버스	[wanhaing pôsû]
express(transport)	급행	[kûphaing]
conduire	운전하다	[unjônhada]
conducteur	운전수	[unjônsu]
autoroute	고속도로	[kosoktoro]
route	도로/길	[toro/kil]
essence	휘발유/기름	[hwibalyu/kirûm]
prendre de l'essence	기름 넣다	[kirûm nôtha]
station service	정류소	[jôngnyuso]
tomber en panne	고장나다	[kojangnada]
stationner/garer	주차하다	[juchahada]
parking	주차장	[juchajang}
s'arrêter	세우다	[seuda]
bicyclette	자전거	[jajôngô]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 파리까지 얼마예요 ? [pharikkaji ôlmayeyo]
2. 어느 역에서 (기차를/지하철을) 갈아 타요 ? [ônû yôgesô (kicharûl/jihachôrûl) kara thayo]
3. 운전할 줄 아세요 ? [unjônhal jul aseyo]
4. 주차장 어디예요 ? [juchajang ôdiyeyo]
5. 이 역에서 서지 않아요. [i yôgesô sôji anayo]

B Comment dire en coréen :

1. *Il y a une seule place libre dans ce car.*
2. *Ma voiture est tombée en panne.*
3. *Je voudrais prendre de l'essence, s'il vous plaît.*
4. *Est-ce qu'on peut s'arrêter ici ?*
5. *Je voudrais un billet d'aller et retour pour Kyôngju.*

SOLUTIONS

A 1. *Combien coûte(le billet) pour Paris (m. à m. : jusqu'à Paris) ?*
2. *Dans quelle gare dois-je changer (le train/le métro) ?*
3. *Savez-vous conduire ?*
4. *Où est-ce le parking ?*
5. *Il ne s'arrête pas dans cette gare/station.*

B 1. 버스에 빈 자리가 하나 있어요. [bôsûe pin jariga hana issôyo]
2. 자동차가 고장났어요. [jadongchaga kojangnassôyo]
3. 기름 넣어 주세요. [kirûm nôôjuseyo]
4. 여기서 세울 수 있어요 ? [yôgisô seul su issôyo]
5. 경주행 왕복 표 한 장 주세요. [kyôngjuhaing wangbok phyo han jang juseyo]

Moyens de transport

Le métro existe à Séoul et à Pusan. A Séoul, il y a cinq lignes dont une relie directement l'aéroport international Kimp'o et le centre ville de la capitale. Quant au **bus urbain**, il y en a trois sortes : 일반버스 [ilbanbôsû], le moins cher avec des places assises et debout, 좌석버스 [jwasôkbôsû], plus cher avec des places assises et 급행버스 [kûphaingbôsû], le plus cher avec les places assises et qui ne comporte que quelques arrêts. Les deux derniers sont **climatisés** ainsi que le métro (actuellement 550 wôns équivalent à environs trois francs). Le **bus interurbain**, desservant toutes les villes importantes, est climatisé et bon marché. Il y en a tous les quart d'heure ou toutes les demies heures.

manger	먹다	[môkta]
boire	마시다	[mashida]
petit déjeuner	아침	[achim]
déjeuner(le)	점심	[jômshim]
déjeuner	점심을 하다	[jômshimûl hada]
dîner(le)	저녁	[jônyôk]
dîner	저녁을 하다	[jônyôgûl hada]
collation/goûter	간식	[kanshik]
pain	빵	[ppang]
lait	우유	[uyu]
beurre	버터	[pôthô]
fromage	치즈	[chijû]
viande	고기	[kogi]
de bœuf	쇠고기	[soigogi]
de porc	돼지고기	[twaijigogi]
de poulet	닭고기	[takkogi]
jambon	햄	[haim]
saucisse	소시지	[soshiji]
œuf(s)	달걀/계란	[talgyal/kyeran]
poisson(grillé)	생선(구이)	□[saingsôn(gui)]
saumon(grillé)	연어(구이)	[yônô(gui)]
anguille(grillé)	장어(구이)	[jangô(gui)]
thon	참치	[chamchi]
dorade	도미	[tomi]
limande	가자미	[kajami]
sole	박태	[pakthai]
sardine	정어리	[jôngôri]
maquereau	고등어	[kodûngô]
lieue	민어	[minô]
cabillaud	대구	[taigu]
seiche/calmar	오징어	[ojingô]
pieuvre/poulpe	문어/낙지	[munô/nakji]
crevettes	새우	[saiu]
huître	굴	[kul]
crabe	게	[ke]
légumes	야채	[yachai]
salade	상추	[sangchu]
salade(plat)	샐러드	[saillôdû]
pommes de terre	감자	[kamja]
tomates	토마토	[thomatho]

riz 밥 [pap] *riz cuisiné* 쌀 [ssal] *grains de riz* 벼 [pyô] *plante de riz*

J'ai faim.. (나는) 배가 고파요. [(nanûn) paiga kophayo]

J'ai soif. (나는) 목이 말라요. [(nanûn) mogi mallayo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 뭘 드세요 ? [mwôl tûseyo]
2. 연어구이 주세요 ! [yônôgui juseyo]
3. 몇 시에 저녁을 해요 ? [myôt shie jônyôgûl haiyo]
4. 닭고기는 안 먹어요. [takkoginûn an môgôyo]
5. 빵은 어디서 사요 ? [ppangûn ôdisô sayo]
6. 매운 것은 못 먹어요. [maiun kôsûn mot môgôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Que prenez-vous au petit-déjeuner.*
2. *Qu'est-ce que vous aimez ?*
3. *Voulez-vous goûter le pulgogi ?* (voir **B5**)
4. *Où peut-on acheter du bon fromage ?*

SOLUTIONS

A 1. *Que prenez-vous ?*
2. *Donnez-moi un saumon grillé !* 4. *Je ne mange pas de poulet.*
3. *A quelle heure dîne-t-on ?* 5. *Où achète -on du pain ?*
6. *Je ne peut manger des choses épicées.*

B 1. 아침에 뭘 드세요 ? [achime mwôl tûseyo]
2. 뭘 좋아하세요 ? [mwôl joahaseyo]
3. 불고기 맛 보시겠어요 ? [pulgogi mat poshikessôyo]
4. 맛있는 치즈를 어디서 살 수 있어요 ? [mashinnûn chijûrûl ôdisô sal su issôyo]

Particularités de la cuisine coréenne

1) Les plats de céréales sont très variés et dévelopés.
2) Entre le plat de base, le riz et les plats d'accompagnement, la différence est très nette.
3) Les aliments sont très variés et leur préparation très diversifiées
4) Plus un plat est raffiné et onéreux, moins il est épicé (de piment).
5) L'importance est donnée au goût plutôt qu'à la forme.
6) La manière de mettre la table et de s'y tenir est très influencée par le confucianisme.
7) La coutume des repas de fêtes, des offrandes, et des saisons existe.
8) Le repas est toujours pris avec une **cuillère** et une paire des **baguettes.**
9) Une grande partie de la cuisine coréenne est faite de plats en bouillon (une des plus liquides).
10) Les **trois repas** sont **identiques.**

carotte	당근	[tanggûn]
oignon	양파	[yangpha]
poireau	파	[pha]
ail	마늘	[manûl]
poivron	피망	[phimang]
courgette	호박	[hobak]
auvergine	가지	[kaji]
chou/chou coréen	양배추/배추	[yangbaichu/paichu]
radis/navet coréen	무우	[muu]
concombre	오이	[oi]
champignons	버섯	[pôsôt]
maïs	옥수수	[oksusu]
germes de joja	숙주/콩나물	[sukju/khongnamul]
pâte de soja	두부	[tubu]
fruits	과일	[kwail]
pomme	사과	[sagwa]
poire	배	[pai]
pêche	복숭아	[poksunga]
melon	참외	[chamoi]
pastèque	수박	[subak]
fraise	딸기	[ttalgi]
cerise	버찌	[pôjji]
raisin	포도	[phodo]
mandarine	귤	[kyul]
pamplemousse	자몽	[jamong]
citron	레몬	[lemon]
nouilles	국수	[kuksu]
huile	기름	[kirûm]
vignaigre	초	[cho]
sel	소금	[sogûm]
poivre	후추	[huchu]
piment/p. en poudre	고추/고추가루	[kochu/kochugaru]
moutarde	겨자	[kyôja]
sauce de soja	간장	[kanjang]
sucre	설탕	[sôlthang]
farine de blé	밀가루	[milkaru]
bière/b.à la pression	맥주/생맥주	[maikju/saingmaikju]
vin rouge/blanc	붉은/백 포도주	[pulgûn/paik phodoju]
café	커피	[khôphi]
thé	차	[cha]
glace	아이스크림	[aisûkhûrim]
glace pilée	빙수	[pingsu]

B5 Entraînez-vous !

A Qeuls classificateurs ?

1. *500 grammes de champignons.*
2. *quatre melons.*
3. *trois chou.*
4. *deux bouteilles de bière.*
5. *un paquet de farine.*
6. *une anguille*

B Comment dire en français :

1. 차 한 잔 주세요. [cha han jan juseyo]
2. 소금 있어요 ? [sogûm issôyo]
3. 누가 포도주 하겠어요 ? [nuga phodoju hakessôyo]
4. 좀 더 드시겠어요 ? [jom tô tûshikessôyo]
5. 너무 맵지 않아요 ? [nômu maipji anayo]
6. 더 좋은 거 없어요 ? [tô joûn kô ôpsôyo]

SOLUTIONS

A
1. 버섯 오 백그람. [pôsôt o paik gram]
2. 참외 네 개. [chamoi ne kai]
3. 배추 세 포기. [paichu se phogi]
4. 맥주 두 병. [maikju tu pyông]
5. 밀가루 한 봉지. [milgaru han pongji]
6. 장어 다섯 마리. [jangô tasôt mari]

B
1. *Je voudrais une tasse de thé.*
2. *Avez-vous du sel ?*
3. *Qui veut du vin ?*
4. *En voudriez-vous encore un peu ?*
5. *N'est-ce pas trop épicé ?*
6. *N'y a-t-il pas quelque chose de mieux ?*

Spécialités culinaires

Il y a deux plats qui sont presque le synonyme du nom du pays, la Corée : Pulgogi et kimchi.

• **Pulgogi** est un plat de viande de bœuf (entrecôte) grillée après quelques minutes de macération dans une sauce composée essentiellement de la sauce de soja, l'huile de sésame, l'ail pilé et du sucre, etc... Il est très apprécié par les Coréens ainsi que tous les étrangers. En principe, on le fait griller sur un feu de charbon de bois et de nos jours, cette tradition n'est pas toujours respectée.

• **Kimchi** est un plat de chou coréen (appelé "chinois" en France) bien pimenté et fermenté (on peux dire que sa place correspond à celle du fromage en France), et préparé avec du piment en poudre, de l'ail pilé, de la ciboule coupée fine, des crevettes ou des anchois saumurés, du gingembre pilé, un peu de sucre et de sésame en grain, et des navets coupés en julienne très fine, etc... On évalue ses variétés en plusieurs dizaines, car selon la saison et la région, et ses ingrédients, l'appellation est différente ainsi que le goût et l'aspect. Pour les Coréens, un repas n'est jamais complet, ni parfait sans *kimchi*.

réservation	예약	[yeyak]
menu/carte	메뉴/카드	[menyu/khadû]
commander	주문하다	[jumunhada]
servir	차려주다	[charyôjuda]
addition/note	계산서	[kyesansô]
pourboire	팁	[thip]
service compris	서어비스료 포함	[sôôbisûryo phoham]
hors d'œuvre	전식	[jônshik]
plat(principal)	주식	[jushik]
dessert	후식	[hushik]
table	테이블/식탁	[theibûl/shikthak]
chaise	의자	[ûija]
assiette	접시	[jôpshi]
verre	잔/컵	[jan/khôp]
bol à riz	밥공기	[papkonggi]
serviette	네프킨	[nephûkhin]
couteau	칼/나이프	[khal/naiphû]
fouchette	삼지창/포크	[samjichang/phokhû]
baguettes	젓가락	[jôtkarak]
cuiller	숟가락	[sutkarak]
bouteille	병	[pyông]
chaud (pour objets)	더운	[tôun]
froid	찬	[chan]
frais	시원한	[shiwônhan]
c'est trop cuit.	너무 익었어요.	[nômu igôssôyo]
moins cuit.	덜 익었어요.	[tôl igôssôyo]
je le voudrais bien cuit.	잘 익혀 주세요.	[jal ikhyô juseyo]
la cuisine coréenne	한국음식	[hangukûmshik]
la cuisine française	프랑스음식	[phûrangsûûmshik]
la cuisine japonaise	일본음식	[ilbonûmshik]
la cuisine chinoise	중국음식	[junggugûmshik]
chou chinois épicé et fermenté	김치	[kimchi]
viande de bœuf grillée à la coréenne	불고기	[pulgogi]

Est-ce qu'il n'est pas trop épicé ?
너무 안 매워요 ? [nômu an maiwôyo]

Combien êtes-vous ?
몇 분이세요 ? [myôt puniseyo]

Nous sommes trois.
세 사람이에요. [se saramieyo]

J'ai reservé une table de quatre personnes.
사인분 테이블을 예약했어요. [sainpun theiburûl yeyakhaissôyo]

Apportez-moi l'addition, s.v.p. 계산서 주세요. [kyesansô juseyo]

B6 Entraînez-vous !

A Comment dire en coréen :

1. *J'ai envie de...*
2. *Avez-vous une table pour trois personnes ?*
3. *Je voudrais du jus d'orange.*
4. *Encore du pain, s'il vous plaît.*

B Comprenez votre interlocuteur

1. 몇 분이세요 ? [myôt puniseyo]
2. 고르셨어요 ? [korûshyôssôyo]
3. 주문하시겠어요 ? [jumunhashikessôyo]
4. 빈 자리가 없어요. [pin jariga ôpsôyo]
5. 마음에 드세요 ? [maûme tûseyo]
6. 십오 분쯤 기다리셔야 해요. [shibo punjjûm kidarishyôya haiyo]
7. 원하시는 테이블에 앉으세요. [wônhashinûn theibûre anjûseyo]

SOLUTIONS

A
1. ~고 싶어요. [ko shiphôyo]
2. 삼인분 테이블 있어요 ? [saminbun theibûl issôyo]
3. 오렌지 쥬스 주세요. [orenji jyusû juseyo]
4. 빵 좀 더 주세요. [ppang jom tô juseyo]

B
1. *Combien êtes-vous ?*
2. *Avez-vous choisi ?*
3. *Voudriz-vous commander ?*
4. *Il n'y a pas de place libre*
5. *Est-ce que ça vous plaît ?*
6. *Vous devez attendre environ 15 minutes.*
7. *Installez-vous à la table que vous désirez !*

Comment lire la carte

La cuisine coréenne n'est pas servie dans l'ordre (entrée ou hors d'œuvre, plat principal, dessert) comme en Occident, il y a seulement le nom des plats sur la carte, sauf dans les restaurants à l'occidental. Des plats appelés 정식 [jôngshik] ou 백반 [paikpan] sont toujours servis avec un bol de riz et des plats d'accompagnements.

불고기정식	[pulgogijôngshik] viande de bœuf grillée
갈비정식	[kalbijongshik] plat de côte de bœuf grillé
전골백반	[jôngolbaikpan] viande et légumes en bouillon
곱창전골	[kopchangjôngol] tripes de bœuf et légumes en bouillon
찌게백반	[jjigepaikpan] viande ou poisson et légumes en bouillon
비빔밥	[pibimbap] riz aux légumes divers, viande et œuf
곰탕	[komthang] soupe de viande de bœuf en morceau
육개장	[yukkaijang] pot au feu coréen, mais pimenté
냉면	[naingmyôn] nouilles de sarrasin froides avec bouillon
회	[hoi] poisson cru

reception	접수계 / 리셉션	[jôpsukye/risepshôn]
réservation	예약	[yeyak]
chambre /ch. libre	방 / 빈 방	[pang/pin pang]
simple	일인용 방	[irinyong pang]
double	이인용 방	[iinyong pang]
prix	요금 / 방값	[yogûm/pang kap]
numéro	번호	[pônho]
clef	열쇠	[yôlsoi]
rez-de-chaussée	일층	[ilchûng]
étage	층	[chûng]
sortie de secours	비상구	[pisanggu]
ascenseur	엘레베이터	[ellebeithô]
lit	침대	[chimdai]
couverture	이불	[ibul]
oreiller	베개	[pegai]
drap	침대호청	[chimdaihochông]
cintre	옷걸이	[otkôri]
salle de bains	욕실	[yokshil]
lavabo	세면대	[semyôndai]
robinet	수도	[sudo]
eau chaude/froide	더운 / 찬 물	[tôun/chan mul]
douche	샤워	[shwawô]
serviette de toilette	수건 / 타올	[sugôn/thaol]
savon	비누	[pinu]
toilettes/W.-C.	화장실	[hwajangshil]
papier toilette	화장지 / 휴지	[hwajangji/hyuji]
propre	깨끗한	[kkaikkûthan]
sale	더러운	[tôrôun]
chauffage	난방	[nanbang]
femme de chambre	종업원	[jongôbwôn]
service des chambres	방 서어비스	[pang sôôbisû]
message	메시지	[meshiji]
note	계산서	[kyesansô]
reçu	영수증	[yôngsujûng]
veuillez monter	올려다 주세요	[ollyôda juseyo]
descendre	내려다 주세요	[nairyôda juseyo]
appeler	불러 주세요	[pullô juseyo]
réveillez-moi, s. v. p.	깨워 주세요	[kkaiwô juseyo]
apportez-moi, s. v. p.	갖다 주세요	[katta juseyo]
prévenez-moi, s. v. p.	알려 주세요	[allyô juseyo]

Je suis M. Kim Sol Ji et j'ai réservé une chambre pour deux jours.
내 이름은 김 솔지인데 방을 이틀간 예약했어요.
[nai irûmûn kim soljiinde pangûl ithûlgan yeyakhaissôyo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 만원이에요. [manwônieyo]
2. 테레비가 안 돼요. [therebiga an twaiyo]
3. 얼마동안 ? [ôlmadongan]
4. 방이 아주 시끄러워요. [pangi aju shikkûrôwôyo]
5. 가방 좀 갖다 주세요. [kabang jom katta juseyo]
6. 엘레비이터가 고장이에요. [ellebeithôga kojangieyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Avez-vous des chambres ?*
2. *Préparez-moi la note, s.v.p.*
3. *Je voudrais une chambre double.*
4. *Réveillez-moi à 7heures !*
5. *Pour deux ou trois nuit.*
6. *Il manque une serviette.*
7. *Il n'y a pas d'eau chaude.*
8. *Je quitterai l'hôtel demain.*
9. *Combien coûte cette chambre ?*
10. *Le petit-déjeuner est compris?*

SOLUTIONS

A
1. *Nous sommes complet./C'est complet.*
2. *Le téléviseur ne marche pas.*
3. *Pour combien de temps ?*
4. *Cette chambre est très bruyante.*
5. *Apportez-moi mes valises, s'il vous plaît.*
6. *L'ascenseur est tombé en panne.*

B
1. 방 있어요 ? [pang issôyo]
2. 계산서 준비해 주세요. [kyesansô junbihai juseyo]
3. 이인용 방을 주세요. [iinyong pangûl juseyo]
4. 일곱 시에 깨워 주세요. [ilgopshie kkaiwô juseyo]
5. 이 삼일 밤. [i samil pam]
6. 타올이 / 수건이 하나 모자라요. [thaori/sugôni hana mojarayo]
7. 더운 물이 안 나와요. [tôunmuri an nawayo]
8. 내일 호텔을 떠나요. [naiil hotherûl ttônayo]
9. 방 값은 얼마예요 ? [pang kapsûn ôlmayeyo]
10. 아침 포함됐어요. [achim phohamdwaissôyo]

Les services

blanchisserie-laverie	세탁소	[sethakso]
nettoyage à sec	드라이트리닝	[tûraikhûrining]
teinturerie-pressing	세탁소	[sethakso]
coiffure pour femme	미장원	[mijangwôn]
coiffure pour homme	이발관	[ibalgwan]
	이발소	[ibalso]
cireur(euse)	구두닦기	[kududakki]

ciel	하늘	[hanûl]
soleil	해	[hai]
lune	달	[tal]
nuage	구름	[kurûm]
pluie	비	[pi]
averse	소나기	[sonagi]
orage	심한 비바람	[shimhan pibaram]
tempête	태풍	[thaiphung]
vent	바람	[param]
brouillard	안개	[angai]
neige	눈	[nun]
verglas	빙판	[pingphan]
température	기온/온도	[kion/ondo]
prévision météorologique	일기예보	[ilgiyebo]
humidité	습기	[sûpki]
ombre	그늘	[kûnul]
saison	계절/철	[kyejôl/chôl]
saison de pluie	장마철	[jangmachôl]
printemps	봄	[pom]
été	여름	[yôrûm]
autonme	가을	[kaûl]
hiver	겨울	[kyôul]
Quel temps fait-il ?	날씨가 어때요 ?	[nalssiga ôttaiyo]
Aujourd'hui ~	오늘 날씨가 어때요 ?	[onul nalssiga ôttaiyo
il fait beau	좋아요.	[joayo]
il fait mauvais	나빠요.	[nappayo
il fait froid	추워요.	[chuwôyo]
il fait frais	시원해요.	[shiwônhaiyo]
il fait chaud	더워요	[tôwôyo]
il fait très chaud	아주 더워요.	[aju tôwôyo]
il fait lourd	무더워요.	[mudôwôyo]
il fait sec	건조해요.	[kônjohaiyo]
il fait humide	습해요.	[sûphaiyo]
il y a du soleil	해가 났어요.	[haiga nassôyo]
il y a du vent	바람이 불어요.	[parami purôyo]
il pleut (en ce moment)	비가 와요.	[piga wayo]
il pleut souvent	비가 자주 와요.	[piga jaju wayo]
il pleut beaucoup	비가 많이 와요.	[piga mani wayo]
il neige	눈이 와요.	[nuni wayo]
il y a du brouillard	안개가 끼었어요.	[angaiga kkiôssôyo]
Combien de degrés fait-il aujourd'hui?	오늘 기온은 몇 도예요 ?	[onûl kionûn myot toyeyo]
Il fait +35 °C.	삼십 오도예요	[samship odoyeyo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 서울 날씨는 어때요 ? [sôul nalssinûn ôttaiyo]
2. 오늘 날씨가 좋아요. [onûl nalssiga joayo]
3. 안 추우세요 ? [an chuuseyo]
4. 날씨가 너무 더워요. [nalssiga nômu tôwôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *En été, il y a une saison de pluie.*
2. *Il fait très humide.*
3. *Il va y avoir un orage.*
4. *Combien fait-il dehors.*

SOLUTIONS

A
1. *Quel temps fait-il à Séoul ?*
2. *Il fait beau aujourd'hui.*
3. *N'avez-vous pas froid ?*
4. *Il fait trop chaud.*

B
1. 여름에 장마철이 있어요. [yôrûme jangmachôri issôyo]
2. 날씨가 아주 습해요. [nalssiga aju sûphaiyo]
3. 소나기가 한 줄기 쏟겠어요. [sonagiga han julgi ssotkessôyo]
4. 밖에 몇 도 해요. [pakke myôt to haiyo]

Les saisons : 계절 [kyejôl]

printemps	봄	[pom]	*au printemps*	봄에	[pome]
été	여름	[yôrûm]	*en été*	여름에	[yôrûme]
automne	가을	[kaûl]	*en automne*	가을에	[kaûre]
hiver	겨울	[kyôul]	*en hiver*	겨울에	[kyôure]

Les mois : 월 [wôl] (sino-coréen) ou 달 [tal] (coréen autochtone)

janvier	일월	[irwôl]
février	이월	[iwôl]
mars	삼월	[samwôl]
avril	사월	[sawôl]
mai	오월	[owôl]
juin	유월	[yuwô]
juillet	칠월	[chirwôl]
août	팔월	[pharwôl]
septembre	구월	[kuwô]
octobre	시월	[shiwôl]
novembre	십일월	[shibirwôl]
décembre	십이월	[shibiwôl]

En été, il y a une ***période de pluie*** *pendant en moyenne deux trois ou semaines*

Réponse à la question *Quand ?* : 언제 [ônje]

Il suffit d'ajouter 에 [e] après le nom de chaque mois : par exemple, *en janvier* 일월에 [irwôre], *en juin* 유월에 [yuwôre], *en octobre* 시월에 [shiwôre]

s'habiller/porter (une robe)	(옷을) 입다	[(osûl) ipta]
se déshabiller	(옷을) 벗다	[(osûl) pôtta]
essayer	입어보다	[ibôboda]
taille	치수	[chisu]
pointure	문수	[munsu]
porter des gants	장갑을 끼다	[janggabûl kkida]
un chapeau	모자를 쓰다	[mojarûl ssûda]
mettre des chaussures	신을 신다	[shinûl shinda]
des chaussettes	양말을 신다	[yangmarûl shinda]
mettre une cravate	넥타이를 매다	[nekthairûl maida]
collant	팬티 스타킹	[phainthisûthakhing]
bas	스타킹	[sûthakhing]
écharpe	숄	[shyol]
foulard	목도리	[moktori]
mouchoir	손수건	[sonsugôn]
sac à main	핸드백	[haindûbaik]
manteau	외투	[oithu]
imperméable	비옷	[piot]
parapluie	우산	[usan]
montre	시계	[shigye]
lunettes	안경	[angyông]
lentilles de contact	콘택트 렌즈	[khonthaikthû renjû]
costume	양복	[yangbok]
tailleur	투피스	[thuphisû]
veste	저고리	[jôgori]
pantalon	바지	[paji]
robe	원피스	[wônphisû]
jupe	치마	[chima]
chemise	샤쓰	[shyassû]
chemisier	블라우스	[pûllausû]
pull-over	스웨터	[sûwethô]
sous-vêtement	속옷	[sogot]
long/court	긴/짧은	[kin/jjalbûn]
large/étroit	넓은/좁은	[nôlbûn/jobûn]
grand/petit	큰/작은	[khûn/jagûn]
rouge(couleur rouge)	붉은 색	[pulgûn saik]
bleu	푸른 색	[phurûn saik]
jaune	노란 색	[noran saik]
noir	검은 색	[kômûn saik]
blanc	흰색	[hinsaik]

Quelle couleur vous faut-il ?
어떤 색을 원하세요 ? [ôttôn saigûl wônhaseyo]

Quell est votre taille ? 치수가 몇이에요. [chisuga myôtchieyo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 이 구두 너무 비싸요. [i kudu nômu pissayo]
2. 이 색깔이 내게 어울려요 ? [i saikkkari naige ôullyôyo]
3. 이 장갑 한 번 껴 보세요. [i janggap han pôn kkyô poseyo]
4. 이 옷 좀 보여 주세요. [i ot jom poyô juseyo]

B Demandez en coréen :

1. *Pourrai-je essayer cette robe ?*
2. *Montrez-moi cette jupe blanche !*
3. *Où pourrai-je l'essayer ?*
4. *L'avez-vous plus grand ?*
5. *Ce pantalon est trop long.*
6. *Combien coûte cette chemise.*

?

SOLUTIONS

A
1. *Ces chaussures sont trop chères.*
2. *Est-ce que cette couleur me va ?*
3. *Essayez ces gants, s'il vous plaît.*
4. *Montrez-moi cette robe, s'il vous plaît.*

B
1. 이 옷 입어 볼 수 있어요 ? [i ot ibô pol su issôyo]
2. 이 치마 좀 보여 주세요. [i chima jom poyô juseyo]
3. 어디서 입어 볼 수 있어요? [ôdisô ibô pol su issôyo]
4. 좀 더 큰 거 있어요 ? [jom tô khûn kô issôyo]
5. 이 바지 너무 길어요. [i paji nômu kirôyo]
6. 이 블라우스 얼마예요 ? [i pûllausû ôlmayeyo]

Comprenez certaines enseignes

염가품	[yômgaphum]	*articles bon marché*
염가판매	[yômgaphanmai]	*solde*
기성복	[kisô,gbok]	*prêt-à-porter*
마른빨래	[marûnppallai]	*nettoyage à sec*
드라이크리닝	[tûraikhûrining]	*nettoyage à sec*
모피	[mophi]	*fourrures*
여성복	[yôsôngbok]	*vêtements pour femmes*
남성복	[namsôngbok]	*vêtements pour hommes*
아동복	[adongbok]	*vêtements pour enfants*

Les principales couleurs

흰색	[hinsaik]	*blanc*	분홍색	[punhongsaik]	*rose*
파란색	[pharansaik]	*bleu/vert*	붉은색	[pulgûsaik]	*rouge*
갈색	[kalsaik]	*brun/marron*	초록색	[choroksaik]	*vert*
노란색	[noransaik]	*jaune*	검은색	[kômûsaik]	*noir*

rue	길	[kil]
avenue/boulevard	큰 길	[khûn kil]
banlieue	교외	[kyooi]
quartier	동네	[tongnai]
centre ville	시내	[shinai]
place	광장	[kwangjang]
route	도로	[toro]
périphérique	순환도로	[sunhwandoro]
immeuble/bâtiment	건물	[kônmul]
appartement	아파트	[aphathû]
maison/pavillon	집 / 단독주택	[jip/tandokjuthaik]
police	경찰	[kyôngchal]
agent de police	경관	[kyônggwan]
mairie	구청	[kuchông]
hôtel de ville	시청	[shichông]
adresse	주소	[juso]
pompier	소방서	[sobangsô]
bureau de poste	우체국	[ucheguk]
église	성당	[sôngdang]
école	학교	[hakkyo]
théâtre	극장	[kûkjang]
cinéma	영화관	[yônghwagwan]
carrefour	네거리	[negôri]
intersection	교차로	[kyocharo]
sens unique	일방통행	[ilbangthonghaing]
impasse	막다른 골목	[maktarûn kolmok]
passage clouté	횡단보도	[hoingdanbodo]
feux de signalisation	신호등	[shinhodûng]
circulation/trafic	교통	[kyothong]
jardin publique	공원	[kongwôn]
défense d'entrer	출입금지	[churipkûmji]
interdiction de stationner	주차금지	[juchagûmji]
il/elle se trouve ici/là-bas	여기 / 저기 있어요	[yôgi/jôgi issôyo]
près d'ici/loin d'ici	가까이 / 멀리 있어요.	[kakkai/môlli issôyo]
aller tout droit	똑바로 가세요	[ttokparo kaseyo]
à droite	오른쪽으로 가세요.	[orûnjjogûro kaseyo]
à gauche	왼쪽으로 가세요.	[oinjjogûro kaseyo]
l'arrêt d'aubus	버스정류장	[pôsûjôngnyujang]
station de taxis	택시정류장	[thaikshijôngnyujang]
station de métro	지하철 역	[jihachôl yôk]
gare	정거장 / 역	[jônggôjang/yôk]
office de tourisme	관광안내소	[kwangwangannaiso]

B10 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 역까지 멀어요 ? [yôkkkaji môrôyo]
2. 걸어 갈 수 있어요 ? [kôrô kal su issôyo]
3. 죄송하지만 청계천이 어디예요 ? [joisonghajiman chônggyechôni ôdiyeyo]
4. 제일 가까운 우체국은 어디예요 ? [jeil kakkaun uchegugi ôdiyeyo]
5. 미안하지만 좀 도와 주세요. [mianhajiman jom towa juseyo]

B Demandez en coréen :

1. *Où se trouve la police ?*
2. *Où peut-on se garer ?*
3. *Commen peut-on y aller ?*
4. *Où est l'appartement, n°1-402 ?*
5. *Voudriez-vous m'indiquer cette adresse , s'il vous plaît ?*

SOLUTIONS

A 1. *Sommes-nous loin de la gare ?*
2. *Est-ce qu'on peut y aller à pied ?*
3. *S'il vous plaît, où se trouve Chonggyechon ?*
4. *Oùse trouve le bureau de poste le plus proche ?*
5. *Excusez-moi, voudriez-vous m'aider, s'il vous plaît ?*

B 1. 경찰서 어디 있어요 ? [kyôngchalsô ôdi issôyo]
2. 어디에 주차할 수 있어요 ? [ôdie juchahal su issôyo]
3. 거기 어떻게 가요 ? [kôgi ôttôkhe kayo]
4. 아파트 일동 사백 이호가 어디예요 ? [aphathû ildong sabaik ihoga ôdiyeyo]
5. 이 주소 좀 가리켜 주시겠어요 ? [i juso jom karikhyô jushigessôyo]

Taxi

Comparé au taxi français, le taxi coréen est bon marché. Il en existe deux catégories : taxi ordinaire et taxi appelé "noir" à cause de sa couleur noire. Le premier, le plus courant, est le meilleur marché et tout à fait honorable avec la climatisation. Attention toutefois aux abords des aéroports où certains chauffeurs ont une tendance à arnaquer des étrangers Le deuxième est d'une classe supérieure et la course revient assez cher à cause du tarif de base et du supplément selon la distance parcourrue. Du point de vue du service, le deuxième est beaucoup plus aimable acceptant toutes les destinations ou toutes sortes de bagages, mais il faut faire attention aux heures de pointe où le trafic est très chargé. A éviter le taxi appelé "*hôtel taxi*".

boutique/magasin	가게 / 상점	[kage/sangjôm]
grand magasin	백화점	[paikhwajôm]
marché	시장	[shijang]
alimentation/épicerie	식료품점	[shingnyophumjôm]
boucherie/chacuterie	정육점	[jôngnyukjôm]
boulangerie	빵집	[ppangjip]
fruits-légumes	과일 / 야채	[kwail/yachai]
tabac	담배가게	[tambaigage]
papeterie	문방구	[munbanggu]
librairie	책방 / 서점	[chaikpang/sôjôm]
antiquité	골동품	[koldongphum]
antiquaire	골동품상	[koldongphumsang]
client	손님	[sonnim]
acheter	사다	[sada]
vendre	팔다	[phalda]
vendeur	점원	[jômwôn]
prix	가격 / 값	[kagyôk/kap]
argent	돈	[ton]
petite monnaie	잔돈	[jandon]
argent liquide	현금	[hyôngûm]
chèque	수표	[suphyo]
carte de crédit	신용카드	[shinyongkhadû]
payer	지불하다	[jibulhada]
accepter	받다	[patta]
caisse	계산대	[kyesandai]
facture	계산서	[kyesansô]
reçu	영수증	[yôngsujûng]
certificat	증명서	[jûngmyôngsô]
c'est cher	비싸요	[pissayo]
c'est bon marché	싸요	[ssayo]
remise	할인	[harin]
soldes	염가판매	[yômgaphanmai]
rayon	판매장	[phanmaijang]
panier	바구니	[paguni]
caddie	손수레	[sonsure]
sachet	봉지	[pongji]

Combien ça coûte, s'il vous plaît ?
이거 얼마에요 ? [igô ôlmayeyo]

Ça coûte 10,000 wôn. 만원이에요. [manwônieyo]

Peut-on faire livrer des marchandises ? 물건 배달해 주세요 ?
[mulgôn paidarhai juseyo]

N'y en-t-il pas plus frais ? 더 싱싱한 거 없어요
[tô shingshinghan kô ôpsôyo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 계산대에서 내세요. [kyesandaiesô naiseyo]
2. 모두다예요 ? [modu tayeyo]
3. 이거하고 또 뭐 있어요 ? [igôhago tto mwô issôyo]
4. 일요일은 휴업이에요. [iryoirûn hyuôbieyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Je n'ai pas de monnaie.*
2. *Puis-je payer par carte ?*
3. *C'est beau !*
4. *Je vais faire des courses.*
5. *Où se trouve la caisse ?*
6. *Cela ne me plaît pas.*

SOLUTIONS

A 1. *Payez à la caisse.*
2. *Est-ce tout ?*
3. *Et avec ça ?*
4. *C'est fermé le dimanche.*

B 1. 잔 돈이 없어요. [jandoni ôpsôyo]
2. 카드로 낼 수 있어요 ? [khadûro nail su issôyo]
3. 참 좋군요 ! [cham jokhunyo]
4. 물건 사러 / 장 보러 가요. [mulgôn sarô/jang porô kayo]
5. 계산대 어디예요 ? [kyesandai ôdiyeyo]
6. 마음에 안 들어요. [maûme an tûrôyo]

Le touriste visitant la Corée pourra trouver

• les articles en coton : les vêtements comme les T-shirt et les habits de tous les jours, et les sous-vêtements sont bon marché et d'une excellente qualité. Il vaut mieux les acheter au marché plutôt que dans les grands magasins.

• les articles d'artisanat : soit en tissu, soit en poterie, soit en bois, étant donné que la culture est tout à fait différente, il y a des objets très jolis et intéressants, comme le coffret à bijoux, les petites tables, l'armoire, ou encore les objets traditionnels qui se marient à merveille avec le cadre et des mobiliers occidentaux. Les poteries coréennes sont exellentes sans prétention et les potiers coréens qui ont autrefois transmis leur savoir-faire au Japon. Quant au céladon, il est renommé dans le monde entier.

• la soie : le satin ou le brocart, ils sont très variés et d'une belle qualité avec un prix tout à fait abordable et justifié.

• les bijoux : en général, le prix est moins cher qu'en France avec beaucoup de choix. Le jade et l'améthyste sont particulièrement intéressants.

• les objets anciens : les meubles, les poteries et les peintures, ils sont très beaux, mais leur prix est excessif : très recherchés, on risque, si l'on n'est pas vigilant, de les payer extrêment cher sans que cela soit vraiment justifié.

stade/terrain de sport	경기장	[kyônggijang]
faire du sport	운동을 하다	[undongûl hada]
match/tournoi	시합/경기	[shihap/kyônggi]
marque/point/but	점/점수	[jôm/jômsu]
commencer	시작하다	[shijakhada]
durer	계속하다	[kyesokhada]
gagner	이기다	[igida]
perdre	지다	[jida]
jouer	경기를 하다	[kyônggirûl hada]
joueur	선수	[sônsu]
équipe	선수단/팀	[sônsudan/thim]
tennis	테니스/정구	[thenisû/jônggu]
court de tennis	테니스장	[thenisûjang]
football	축구	[chukku]
base-ball	야구	[yagu]
basket-ball	농구	[nonggu]
volley-ball	배구	[paigu]
hockey sur glace	아이스하키	[aisûhakhi]
ski	스키	[sûkhi]
faire du ski	스키를 타다	[sûkhirûl thada]
faire du vélo	자전거를 타다	[jajôngôrûl thada]
nature	자연	[jayôn]
campagne	시골	[shigol]
montagne	산	[san]
tûngsan]alpinisme	등산	[tûngsan]
excursion	소풍	[sophung]
pique-nique	피크닉	[phikhûnik]
promenade	산보/산책	[sanpo/sanchaik]
rivière/lac	강/호수	[kang/hosu]
mer	바다	[pada]
chasse	사냥	[sanyang]
pêche	낚시	[nakshi]
nager	수영하다	[suyônghada]
piscine	수영장	[suyôngjang]
natation	수영	[suyông]
ski nautique	수상스키	[susangsûkhi]
patin	스케이트	[sûkheithû]
patinage	스케이트 타기	[sûkheithû thagi]
gymnastique	체조	[chejo]
danse	춤/댄스	[chum/tainsû]
judo	유도	[yudo]
taekwondo	태권도	[thaigwôndo]
lutte	씨름	[ssirûm]

B12

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :
1. 축구를 좋아하세요. [chukkurûl joahaseyo]
2. 좋은 팀이에요. [joûn thimieyo]
3. 스키를 탈 줄 몰라요. [sûkhirûl thal jul mollayo]
4. 결승전에 올라갔어요. [kyôlsûngjône ollagassôyo]
5. 누가 우승했어요. [nuga usûnghaissôyo]
6. 어디서 테니스 칠 수 있어요 ? [ôdisô thenisûrul chil su issôyo]

B Comment dire en coréen :
1. *Savez-vous jouer au golf ?*
2. *Y a-t-il une piscine près d'ici ?*
3. *Faites-vous du sport ?*
4. *Je voudrais louer un vélo.*

SOLUTIONS

A
1. *Aimez-vous le football ?*
2. *C'est une bonne équipe.*
3. *Je ne sais pas skier.*
4. *Ils vont jouer la finale*
5. *Qui a gagné le match ?*
6. *Où peut-on jouer au tennis ?*

B
1. 골프 칠 줄 아세요 ? [golphû chil jul aseyo]
2. 가까이 수영장 있어요 ? [kakkai suyôngjang issôyo]
3. 운동하세요 ? [undonghaseyo]
4. 자전거를 빌리고 싶어요. [jajôngôrûl pilligo shiphôyo]

La tradition sportive

Dans la tradition coréenne, il y a beaucoup d'activités sportives comme le tir à l'arc, la lutte et l'art martial ainsi que diverses manifestations sous forme des jeux. En tant que société confucianiste, toutes ces activités étaient réservées aux jeunes et au peuple plutôt qu' à la noblesse, ou aux lettrés. Après la guerre de Corée, 1950-1953, les activités sportives se sont rapidement répandues dans toutes les classe de la société. Le sport a bénéficié d'un soutien gouvernemental accru, après la décision d'organiser les Jeux Olympiques à Séoul en 1981. Même en dehors des activités sportives, les Coréens sont un peuple qui aiment bouger et ils organisent beaucoup de choses pour des collectifs comme l'établissement scolaire tout niveau confondu et des entreprises ainsi que des quartiers.

Sports populaires : football, baseball, volley-ball, basket-ball, tennis, tennis de table, golf, tir à l'arc, patinage, ski, lutte, boxe, tir, natation, **ssirûm** (une sorte de lutte traditionnelle) et judo ainsi que **thaikwôndo** (T'aekwondo : transcription gouvernementale). En ville, il y a très nombreux complexes sportifs publics ou privés notamment ceux des entreprises où les employés ont libre accès .

B13 La poste et le téléphone
우체국과 전화

lettre	편지	[phônji]
colis/paquet	소포	[sopho]
express	속달	[soktal]
recommandé	등기	[tûnggi]
papier	종이	[jongi]
enveloppe	봉투	[pongthu]
timbre	우표	[uphyo]
à cent won	백원짜리 우표	[paigwônjjari uphyo]
carte postale	엽서	[yôpsô]
boîte aux lettres	편지통	[phônjithong]
guichet	창구	[changgu]
par avion	항공편	[hanggongphyôn]
code postale	우편번호	[uphônbônho]
formulaire	용지	[yongji]
envoyer/expédier	부치다	[puchida]
destinataire	수신인	[sushinin]
destination/adresse	목적지 / 주소	[mokjôkji]
mandat-poste	우편환	[uphônhwan]
numéro de téléphone	전화번호	[jônhwabônho]
communication	통화	[thonghwa]
appel internationale	국제전화	[kukjejônhwa]
appeler	부르다	[purûda]
téléphoner	전화하다	[jônhwahada]
appeler en P.C.V.	상대방지불로 부르다	[sangdaibangjibullo purûda]
cabine téléphonique	공중전화실	[kongjungjônhwashil]
carte téléphonique	전화카드	[jônhwakhadû]
où est l'annuaire téléphonique ?	전화번호책 어디 있어요?	[jônhwabônhochaik ôdi issôyo]
le téléphone sonne	전화 왔어요	[jônhwawassôyo]
décrochez le combiné	수화기 드세요	[suhwagi tûseyo]
qui demandez-vous ?	누구 찾으세요	[nugu chajûseyo]
passez-moi M. Kim, s'il vous plaît.	김 선생님 좀 바꿔주세요.	[kim sônsaingnim jom pakkwôjuseyo]
ne quittez pas s.v.p. !	기다리세요	[kidariseyo]
qui est à l'appareil ?	누구세요	[nuguseyo]
allô, ici Solji	여보세요, 솔지예요	[yôboseyo soljiyeyo]
c'est un faux numéro	번호가 틀렸어j요	[pônhoga thûllyôssôyo]
la ligne est occupée	통화중이에요	[thonghwajungieyo]
c'est le 567 31 24	오륙칠에 삼일 이사예요	[o ryuk chire samil isayeyo]

Donnez-moi 10 timbres à 100 won, s.v.p. !
백원짜리 우표 열장 주세요. [paigwônjjari uphyo yôljang juseyo]

B13 Entraînez-vous !

A Comment dire en coréen :

1. *Rapplez plus tard.*
2. *Ne quittez pas (Attendez un moment).*
3. *C'est occupé.*
4. *Il n'y pas de tonalité.*
5. *Personne ne répond.*
6. *Qui est à l'appareil, s;v.p. ?*
7. *Passez-moi un coup de fil ?*
8. *Ça ne marche pas.*
9. *Excusez-moi, je me suis trompé de numéro.*
10. *Passez-moi, M. Kim Han Jun, s'il vous plaît.*

B Que veut dire en français :

1. 등기로 보내 주세요. [tûnggiro ponai juseyo]
2. 파리까지 비행기로 몇 일 걸려요 ? [pharikkaji pihainggiro myôt il kyôllyôyo]
3. 주소를 잘 써 주세요. [jusorûl jal ssô juseyo]
4. 어디서 전화카드를 살 수 있어요 ? [ôdisô jônhwakhadûrûl sal su issôyo]

SOLUTIONS

A
1. 나중에 전화하세요. [najunge jônhwahaseyo]
2. 잠깐 기다리세요. [jamkkan kidariseyo]
3. 통화중이에요. [thonghwa jungieyo]
4. 전화가 안 떨어져요. [jônhwaga an ttôrôjyôyo]
5. 아무도 안 받아요. [amudo an padayo]
6. 누구세요 ? [nuguseyo]
7. 전화 한 통 주세요. [jônhwa han thong juseyo]
8. 전화가 안 돼요. [jônhwaga an twaiyo]
9. 죄송합니다. 전화 잘못했어요. [joisonghamnida jônhwa jalmothaissôyo]
10. 김 한준씨 (계시면) 좀 바꿔 주세요. [kim hanjunssi (kyeshimyôn) jom pakkwô juseyo]

B
1. *Je voudrais l'envoyer en recommandé.*
2. *Combien de jours faudra-t-il par avion pour Paris ?*
3. *Voudriez-vous écrire bien l'adresse lisiblement, s'il vous plaît.*
4. *Où peut-on acheter une télécarte ?*

Comment libeller une enveloppe :

Il faut ajouter, après le nom de famille, le titre de sa position sociale sur l'enveloppe et au début à la place de Monsieur ou Madame.

Adresse : Ex : 심 승자 (nom de destinataire)
서울특별시 서초구 서초동 1동 7호
(ville arrondissement quartier numéro)

L'ordre est complètement à l'inverse de celui de français.

B 14 Á la maison
집에서

porte/porte d'entrée	문 / 현관문	[mun/hyôngwanmun]
entrée	현관	[hyôngwan]
fenêtre	창문	[changmun]
ouvrir	열다	[yôlda]
fermer	닫다	[tatta]
fermer à clé	잠그다	[jamgûda]
se déchausser	신을 벗다	[shinûl pôtta]
pièce/chambre	방	[pang]
plancher	마루	[maru]
chambre à coucher	침실	[chimshil]
salle de séjour	거실	[kôshil]
salle à manger	식당	[shiktang]
couloire	복도	[pokto]
cuisine	부엌	[puôk]
salle de bains	욕실	[yokshil]
douche	샤워	[shyawô]
lavabo	세면대	[semyôndai]
robinet	수도	[sudo]
W.C.	화장실	[hwajangshil]
meubles	가구	[kagu]
tapis	양탄자	[yangthanja]
rideaux	커튼	[khôthûn]
chaise	의자	[ûija]
table	상 / 밥상	[sang/papsang]
fauteuil	소파	[sopha]
lit	침대	[chimdai]
armoire	옷장	[otjang]
réfrigérateur	냉장고	[naingjanggo]
congélateur	냉동고	[naingdonggo]
évier	싱크대	[shingkhûdai]
four	오븐	[obûn]
four à micro-ondes	전자 레인지	[jônjareinji]
cuisinière à gaz	가스 레인지	[kasû reinji]
casserole	냄비	[naimbi]
vaisselle	그릇	[kûrût]
faire la vaisselle	설거지하다	[sôljôjihada]
faire la cuisine	음식을 만들다	[ûmshigûl mandûlda]
faire le lit	침대를 하다	[chimdairûl hada]
allumer la lumière	불을 켜다	[purûl khyôda]
éteindre la lumière	불을 끄다	[purûlkkûda]
rez-de chaussée	일층	[ilchûng]
premier étage	이층	[ichûng]
garage	차고	[chago]

B14 Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 화장실 어디 있어요 ? [hwajangshil ôdiissôyo]
2. 불 좀 켜 주세요. [pul jom khyô juseyo]
3. 내일 이사할 거예요. [naiil isahal kôyeyo]
4. 방이 몇 개예요 ? [pangi myôt kaiyeyo]
5. 문 잘 잠궜어요 ? [mun jal jamgwôssôyo]
6. 창문 좀 닫아 주세요. [changmun jom tada juseyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Vous avez une vue magnifique.*
2. *Nous habitons au centre ville.*
3. *Votre quartier est très calme.*
4. *Cet appartement vous plaît-il ?*

SOLUTIONS

A
1. *Où sont les W.C. ?*
2. *Allumez la lumière, s.v.p.*
3. *Nous déménageons demain.*
4. *Combien de pièces avez-vous ?*
5. *Avez-vous bien fermé la porte à clé ?*
6. *Voudriez-vous fermer la fenêtre ?*

B
1. 전망이 참 좋군요. [jônamngi cham jokhunyo]
2. 시내 중심지에서 살아요. [shinai jungshimjiesô sarayo]
3. 동네가 아주 조용하군요. [tongnaiga aju joyonghagunyo]
4. 이 아파트 마음에 드세요 ? [i aphathû maûme tûseyo]

Quand vous êtes invité dans une famille :

En Corée, l'adresse n'est pas établie comme en France, mais selon l'ordre de la construction. Il est donc très difficile de la trouver même pour les Coréens, s'ils n'y sont jamais allés. Pour cette raison, Dans la mesure du possible, on vient vous chercher à votre hôtel. Sinon, on vous fixe un lieu de rendez-vous ou un repère afin de vous rencontrer avant de vous emmener chez soi. Il est de coutume de ne pas aller chez quelqu'un les mains vides. Une fois arrivé, il faut se déchausser à l'entrée et, par conséquant, les femmes doivent toujours porter des bas même en été sous une température qui monte à plus de 30°C. Les Coréens dînnent tôt, entre 6 heures et 7 heures, et, après le repas, on ne s'attarde pas aussi longtemps qu'en France. A table, si vous finissez de manger plutôt que les autres, on vous servira sans cesse. Il faut donc surveiller les autres pour garder à peu près la même cadence. Les Coréens utilisent une cuillère et des baguettes. Les couverts coréens sont souvent en argent ou en métal et les baguettes sont beaucoup plus fines qu'ailleurs. Il n'est donc pas commode quand on n'y est pas habitué. Si vous avez du mal à les utiliser, demandez simplement soit des baguettes en bois, soit des couverts occidentaux. Il faut manger le riz et la soupe avec la cuillère, comme l'exigent les bonnes manières à table.

nom de famille	성	[sông]
père/papa	아버지 / 아빠	[abôji/appa]
mère/maman	어머니 / 엄마	[ômôni/ômma]
parents(père et mère)	부모	[pumo]
mari/époux	남편	[namphyôn]
femme/épouse	아내 / 처	[anai/chô]
enfants	자식	[jashik]
enfant/bébé	아이 / 애기	[ai/aigi]
fils/fille	아들 / 딸	[adûl/ttal]
frère aîné d'une fille	오빠	[oppa]
frère aîné d'un garçon	형	[hyông]
sœur aînée d'une fille	언니	[ônni]
sœeur aînée d'un garçon	누나	[nuna]
cadet/cadette	동생 / 여동생	[tongsaing/yôdongsaing]
grand-père	할아버지	[harabôji]
grand-mère	할머니	[halmôni]
petit-fils/petite fille	손자 / 손녀	[sonja/sonnyô]
oncle/tante	아저씨 / 아주머니	[ajôssi/ajumôni]
cousin/cousine	사촌	[sachon]
beau-père (femme)	시아버지	[shiabôji]
beau père (mari)	장인	[jangin]
belle-mère (femme)	시어머니	[shiômôni]
belle-mère (mari)	장모	[jangmo]
beau-frère (femme)	시아주버니	[shiajubôni]
beau-frère (mari)	처남	[chônam]
belle-sœur (femme)	시누이	[shinui]
belle-sœur (mari)	처형 / 처제	[chôhyông/chôje]
gendre/belle-fille	사위 / 며느리	[sawi/myônûri]
mariage/se marier	결혼 / 결혼하다	[kyôron/kyôronhada]
se marier (homme)	장가들다	[janggadûlda]
se marier (femme)	시집가다	[shijipkada]
divorce/divorcer	이혼 / 이혼하다	[ihon/ihonhada]
célibataire	독신자	[tokshinja]
marié(e)	결혼한	[kyôronhan]
fiancé(e)(n.et adj.)	약혼자 / 약혼한	[yakhonja/yakhonhan]
parents proches	친척	[chinchôk]
jeune	젊은	[jôlmûn]
âgé(e)/vieux(eille)	나이 든 / 늙은	[nai tûn/nûlgûn]
voisin(e)	이웃(사람)	[iut(saram)]
anniversaire	생일	[saingil]
enterrement/funérailles	장례식	[jangryeshik
décès	사망	[samang]
être né(e) à	~에서 태어나다	[esô thaiônada]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 제 가족이에요. [je kajogîeyo]
2. 아이가 셋이에요. [aiga seshieyo]
3. 저는 딸이에요. [jônûn ttarieyo]
4. 이름이 뭐예요 ? [irûmi mwôyeyo]
5. 성함이 어떻게 되세요 ? [sônghami ôttôkhe toiseyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Je m'appelle Hanjun.*
2. *Il/Elle est divorcé(e).*
3. *Êtes-vous marié(e) ?*
4. *Avez-vous des enfants ?*

SOLUTIONS

A 1. *Voici ma famille.*
2. *J'ai trois enfants.*
3. *Je suis sa fille.*
4. *Comment vous-appelez-vous ?*
5. *Comment vous appelez-vous ?* (forme polie et formelle)

B 1. 제 이름은 한준이에요. [je irûmûn hanjunieyo]
2. 그(녀)는 이혼했어요. [kû(nyô)nûn ihonhaissôyo]
3. 저는 독신이에요. [jônûn tokshinieyo]
4. 아이들이 있으세요 ? [aidûri issûseyo]

La famille

• La famille est traditionnellement très solidaire et l'**aîné** en tant qu'héritier assumait autrefois tous les devoirs familiaux et sociaux envers ses parents et ses frères et sœurs.

• La **terminologie parentale** est très complexe et on dénombre 270 termes pour préciser chaque relation, par exemple, 시어머니 [shiômôni] *belle-mère* (mère de son époux); 장모 [jangmo] *belle-mère* (mère de son épouse); 의붓어머니 [ûibutômôni], 계모 [kyemo], 서모 [sômo] tous les trois signifient la *belle-mère* (femme de son père).

• Lorque l'on parle un membre de sa famille, on dit mot à mot "**notre** père/mère", "notre mari/femme" et "notre frère /sœur" au lieu de dire 'ma' ou 'mon'. Cela montre bien l'importance du sens de la communauté d'autrefois.

• L'**hospitalité** est une des qualités des Coréens : ils ont un côté impulsif et brut, mais sont très chaleureux, généreux et attentionnés. Lorsqu'il s'agit des invités et des étrangers, leur gentillesse s'accroit.

• Même de nos jours, la **piété filiale** est bien respectée et occupe une place très importante au sein de la famille, malgré le nombre de familles important qui adopte la manière occidentale de vivre.

corps	몸 / 신체	[mom/shinche]
tête/cheveux	머리 / 머리카락	[môri/môrikharak]
visage	얼굴	[ôlgul]
yeux/œil	눈	[nun]
nez	코	[kho]
oreille(s)	귀	[kwi]
bouche	입	[ip]
dent/dents	이	[i]
cou	목	[mok]
dos	등	[tûng]
main/bras	손 / 팔	[son/phal]
seins/poitrine	가슴	[kasûm]
poumons	허파	[hôpha]
cœur	심장	[shimjang]
ventre	배	[pai]
estomac	위	[wi]
reins	신장	[shinjang]
pied/jambe	발 / 다리	[pal/tari]
sang	피	[phi]
vertiges	현기증	[hyôngijûng]
selle	대변	[taibyôn]
diarrhée	설사	[sôlsa]
constipation	변비	[pyônbi]
maladie	병	[pyông]
malade	환자 / 병자	[hwanja/pyôngja]
hôpital	병원	[pyôngwôn]
medecin	의사	[ûisa]
dentiste	치과의사	[chigwaûisa]
gynécologue	산부인과의사	[sanbuingwaûisa]
radiographie	엑스레이	[eksûrei]
ordonnance	처방	[chôbang]
piqûire	주사	[jusa]
opération	수술	[susul]
pharmacie	약방 / 약국	[yakpang/yakkuk]
médicament	약	[yak]
cachet	알약 / 정 / 환	[alyak/jông/hwan]
suppositoire	좌약	[jwayak]
régime	식이요법	[shigiyobôp]
avoir un rhume	감기가 들다	[kamgiga tûlda]
tousser	기침하다	[kichimhada]
j'ai mal à la tête	머리가 아프다	[môriga aphûda]
j'ai aml aux dents	이가 아프다	[iga aphûda]
j'ai de la fièvre	열이 있다	[yôri itta]

Entraînez-vous !

■ En cas de malaise...

Appelez le médecin.	의사 부르세요.	[ûisa purûseyo]
Appelez les urgences.	앰블런스 부르세요.	[aimbûllônsû purûseyo]
Je me sens mal.	기분이 안 좋아요.	[kibuni an joayo]
La tête me tourne.	어지러워요.	[ôjirôwôyo]
J'ai en vie de vomir.	토하고 싶어요.	[thohago shiphôyo]
J'ai mal ici.	여기가 아파요.	[yôgiga aphayo]
– à la gorge.	목이 아파요.	[mogi aphayo]
– à la tête.	머리가 아파요.	[môriga aphayo]
– aux dents.	이가 아파요.	[iga aphayo]
– au ventre.	배가 아파요.	[paiga aphayo]
– à la jambe.	다리가 아파요.	[tariga aphayo]
– au dos.	등이 아파요.	[tûngi aphayo]
– au cœur.	가슴이 아파요.	[kasûmi aphayo]
J'ai de la fièvre.	열이 나요.	[yôri nayo]
J'ai pris froid.	감기에 걸렸어요.	[kamgie kôllyôssôyo]
J'ai une grippe.	독감이 들었어요.	[tokkami tûrôssôyo]
Je tousse beaucoup.	기침을 많이 해요.	[kichimûl mani haiyo]
Je suis constipé(e).	변비가 생겼어요.	[pyônbigasainggyôssôyo]
J'ai la diarrhée.	설사를 해요.	[sôlsarûl haiyo]
Ça fait mal.	아파요.	[aphayo]

■ Comprenez le médecin

어디가 아파요 ?	[ôdiga aphayo]	*Où avez-vous mal ?*
여기 아파요 ?	[yôgiga aphayo]	*J'ai mal ici/là.*
열이 있어요 ?	[yôri issôyo]	*J'ai de la fièvre.*
옷을 벗으세요.	[osûl pôsûseyo]	*Déshabillez-vous, s.v.p.!*
입을 벌리세요.	[ibûl pôlliseyo]	*Ouvrez la bouche !*

파상풍 예방주사 맞았어요 ? [phasangphung yebangjusa majassôyo]
Êtes-vous vacciné(e) contre le tétanos ?

하루에 한 개씩 세 번 먹어요. [harue han kaissik se pôn môgôyo]
Prenez un comprimé, trois par jour.

공복에	[kongboge]	*à jeûn*
식전에	[shikjône]	*avant le repas*
식후에	[shikhue]	*après le repas*
식사중에	[shiksajunge]	*pendant le repas*
자기전에	[jagijône]	*avant de se coucher*
뭘 먹었어요 ?	[mwôl môgôssôyo]	*Qu'avez-vous mangé ?*

걱정하실 거 없어요. [kôkjônghashil gô ôpssôyo]
Il n'y a rien de grave./de vous inquiéter.

N.B. : **1)** En s'adressant à un médecin, on dit : 의사 선생님 [ûisa sônsaingnim], *monsieu/madamer le docteur,* et pour l'*infirmier* ou l'*infirmière*, 간호사 [kanhosa].

2) la température se prend sous aisselle.

presse	언론계	[ôllongye]
liberté de la presse	언론자유	[ôllonjayu]
lecteur	독자	[tokja]
journaliste	(신문)기자	[(shimun)kija]
journal/journaux	신문	[shinmun]
du matin	조간	[jogan]
du soir	석간	[sôkkan]
du dimanche	일요신문	[ilryoshinmun]
quotidien	일간	[ilgan]
hebdomadaire	주간	[jugan]
mensuel	월간	[wôlgan]
revue/magazine	잡지	[japji]
article	기사	[kisa]
titres	제목	[jemok]
nouvelles/informations	뉴스/소식	[nyusû/soshik]
politiques	정치뉴스	[jôngchinyusû]
économiques	경제뉴스	[kyôngjenyusû]
sportives	스포츠뉴스	[sûphochûnyusû]
culturelles	문화소식	[munhwasoshik]
événement	사건	[sakkôn]
important	중요한	[jungyohan]
intéressant	흥미있는	[hûngmiinnûn]
numéro	번/번호	[pôn/pônho]
télévision	텔레비전/테레비	[thellebijôn/therebi]
radio	라디오	[radio]
émission	방송	[pangsong]
par satellite	위성방송	[wisôngbangsong]
programme de télévision	테레비프로	[therebiphûro]
programme de radio	라디오프로	[radiophûro]
retransmission en directe	중계방송	[junggyebangsong]
chaîne	채널	[chainôl]
station	방송국	[pangsongguk]
présentateur(trice)	사회자	[sahoija]
téléspectateurs	테레비 시청자	[therebi shichôngja]
publicité	선전/광고	[sônjôn/kwanggo]
annonces	발표	[palphyo]
prévisions météorologiques	일기예보	[ilgiyebo]
vendeur de journaux	신문장사	[shinmunjangsa]
je regarde la télévision	테레비를 봐요	[therebirûl pwayo]
j'écoute la radio	라디오를들어요	[radiorûl tûrôyo]

Où puis-je acheter un journal français ? *Allez à l'hôtel Chosôn.*
어디서 프랑스신문을 살 수 있어요 ? 조선호텔에 가세요.
[ôdisô phûrangsûshimunûl sal su issôyo] [josônhothere kaseyo]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 그거 관심있어요. [kûgô kwanshimissôyo]
2. 테레비 좀 켜세요 ! [therebi jom kyôseyo]
3. 오늘 신문에 뭐가 있어요 ? [onûl shinmune mwôga issôyo]
4. 뉴스를 들어요. [nyusûrûl tûrôyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Qu'est-ce qu'il y a ce soir à la télévision*
2. *Je ne lis que les titres.*
3. *Je voudrais écouter les informations.*
4. *A quelle heure passe le bulletin météorologique.*

SOLUTIONS

A 1. *Cela m'intéresse.* 3. *Qu'y a-t-il aujourd'hui dans le journal ?*
2. *Allumez la télévision !* 4. *Nous écoutons les nouvelles.*

B 1. 오늘 저녁 테레비에 뭐 있어요 ? [onûl jônyô therebie mwôissôyo]
2. 제목만 읽어요. [jemongman ilgôyo]
3. 뉴스를 듣고 싶어요. [nyusûrûl tûtko shiphôyo]
4. 몇 시에 일기예보를 해요 ? [myôt shie ilgiyeborûl haiyo]

Les principaux périodiques

- les quotidiens en coréen : 동아일보 [tongailbo], 조선일보 [josônilbo], 한국일보 [hangukilbo] et 중앙일보 [jungangilbo]
- les quotidiens en anglais : **Korea Herald** et **Korea Times**
- le quotidien économique : 매일경제 [maiilgyôngje]
- le hebdomadaire : 주간조선 [juganjosôn]
- le mensuel : 월간중앙 [wôlganjungang]

quotidien	일간신문	[ilganshinmun]
hebdomadaire	주간신문	[juganshinmun]
mensuel	월간신문	[wpolganshinmun]

Quel jour sommes-nous ?
무슨 요일이에요 ? [musûn yoiriyeyo]

lundi	월요일	[wôryoil]	월요일이에요.
mardi	화요일	[hwayoil]	화요일이에요.
mercredi	수요일	[suyoil]	수요일이에요.
jeudi	목요일	[mogyoil]	목요일이에요.
vendredi	금요일	[kûmyoil]	금요일이에요.
samedi	토요일	[thoyoil]	토요일이에요.
dimanche	일요일	[iryoil]	일요일이에요.

vk.com/club154894262

école publique	공립학교	[kongniphakkyo]
école privée	사립학교	[sariphakkyo]
école maternelle	유치원	[yuchiwôn]
école primaire	초등학교	[chodûnghakkyo
collège	중등학교	[jungdûnghakkyo]
lycée	고등학교	[kodûnghakkyo]
université/faculté	대학교	[taihakkyo]
élève	생도 / 학생	[saingdo/haksaing]
étudiant(e)	대학생	[taihaksaing]
classe	학급 / 반	[hakkûp/pan]
professeur	교수 / 선생	[kyosu/sônsaing]
instituteur(trice)	교사 / 선생	[kyosa/sônsaing]
livre	책	[chaik]
cahier	공책	[kongchaik]
leçon/cours	학과 / 수업	[hakkwa/suôp]
enseigner	가르치다	[karûchida]
étudier/travailler	공부하다	[kongbuhada]
apprendre	배우다	[paiuda]
lire	읽다	[ikta]
écrire	쓰다	[ssûda]
compter	세다	[seda]
comprendre	이해하다	[ihaihada]
écouter	듣다	[tûtta]
connaître/savoir	알다	[alda]
dessiner	그리다	[kûrida]
traduire en	~로 번역하다	[ro pônyôkhada]
analyser	분석하다	[punsôkhada]
langue(s)	말 / 언어	[mal/ônô]
langue étrangère	외국어	[oigugô]
mot/vocabulaire	단어	[tanô]
phrase	문장	[munjang]
nombre/chiffre	수 / 숫자	[su/sutja]
caractères chinois	한자	[hanja]
semestre	학기	[hakki]
année scolaire	학년도	[hangnyôndo]
inscription	등록	[tûngnok]
frais d'inscription	학비	[hakpi]
examen/passer un~	시험 / 시험치다	[shihôm/shihômchida]
réussir	성공하다	[sônggonghada]
échouer	실패하다	[shilphaihada]
c'est facile	쉬워요	[swiwôyo]
c'est difficile	어려워요	[ôryôwôyo]
bibliothèque	도서관	[tosôgwan]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 그거 모르겠어요. [kûgô morûgessôyo]
2. 어려운 시험이에요. [ôryôun shihômieyo]
3. 대학에 다녀요. [taihage tanyôyo]
4. 아들은 학교에 가요. [adûrûn hakkyoe kayo]

B Comment dire en coréen :

1. *Qu'est-ce cela signifie ?*
2. *Comment dit-on cela en coréen ?*
3. *Répétez, s'il vous palît ?*
4. *Je ne comprends pas bien.*
5. *J'apprends le français.*
6. *Je parle un peu le coréen.*

SOLUTIONS

A 1. *Je ne comprends pas cela.*
2. *C'est un examen difficile.*
3. *J'étudie à l'université.*
4. *Mon fils va à l'école.*

B 1. 뜻이 뭐예요 ? [ttûshi mwôyeyo]
2. 한국말로 뭐라고 해요 ? [hangukmallo mwôrago haiyo]
3. 다시 좀 말해 주세요. [tashi jom marhai juseyo]
4. 못 알아 듣겠어요. [mot ara tûtkessôyo]
5. 불어를 배워요. [purôrûl paiwôyo]
6. 불어를 조금 해요. [purôrûl jogûm haiyo]

L'éducation et les Coréens

조선 [josôn] dernier royaume (1392-1910) qui a donné le surnom "*le Pays du Matin Calme*" dont la traduction est d'ailleurs erronée (en réalité, cela veut dire *matin frais*) étant essentiellement confucianiste, a privilègié les lettrés. Le peuple non instruit a beaucoup souffert, entre autres, du mépris des lettrés. Cet aspect historique est une des raisons poussent les Coréens à éduquer les enfants le plus possible afin qu'ils puissent avoir une place honorable dans la société. Par conséquent, bien que la première école publique moderne ne fut fondée qu'en 1885, la Corée du Sud est devenue un des pays où le taux d'analphabétisme est le plus bas (moins de 2 %) malgré l'annexion par le Japon (1910-1945) et la misère due à une guerre fratricide (1950-1953). Cependant, cette réalité a créé un élitisme et une concurrence démesurée pour entrer dans une des meilleures universités. De plus, la plupart des universités sont privées, une charge lourde pour les parents malgré de nombreux systèmes de bourse et une aide des entreprises où leur père travaille. Il en résulte que beacoup de jeunes viennent faire leur études supérieures en France, car cela revient dans certains cas moins cher et leur accorde le prestige d'étudier dans un pays renommée pour sa téchnologie et sa culture.

emploi	일자리/직장	[iljari/jikjang]
travailler	일하다	[irhada]
contrat de travail	노동계약서	[nodonggyeyakspo]
salaire	월급	[wôlgûp]
licencier	해고하다	[haigohada]
être licenciée(e)	해고되다	[haigodoida]
chômeur	실업자	[shirôpja]
chômage	실업	[shirôp]
allocation de chômage	실업수당	[shirôpsudang]
gagner de l'argent	돈을 벌다	[tonûl pôlda]
entreprise	기업/회사	[kiôp/hoisa]
bureau	사무실	[samushil]
usine	공장	[kongjang]
profession libérale	자유업	[jayuôp]
ouvrier(ère)	직공	[jikkong]
employé(e) de bureau	회사원	[hoisawôn]
directeur(trice)	부장	[pujang]
responsable	책임자	[chaigimja]
cadre supérieur	중역	[jungyôk]
personnel	직원	[jigwôn]
homme d'affaires	사업가	[saôpka]
commerçant(e)	상인	[sangin]
agriculteur	농부	[nongbu]
niveau de vie	생활수준	[sainghwalsujun]
conditions de vie	생활조건	[sainghwaljokkôn]
grève	파업	[phaôp]
inflation	물가폭등	[mulgaphoktûng]
impôts	세금	[segûm]
épargne	저축	[jôchuk]
riche	부유한	[puyuhan]
pauvre	가난한	[kananhan]
propriété privée	사유지	[sayuji]
retraite	정년퇴직	[jôngnyônthoijik]
fonctionnaire	공무원	[kongmuwôn]
agriculture	농업	[nongôp]
industrie	산업/공업	[sanôp/kongôp]
stage	연수	[yônsu]
stagiaire	연수자/실습자	[yônsuja/shilsûpja]
entretien	면접	[myônjôp]
gestion	경영	[kyôngyông]
comptabilité	회계과/경리과	[hoigyegwa/kyôngnigwa]
aller au bureau	출근하다	[chulgûnhada]
aller au travail	일하러 가다	[irharô kada]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 월급이 얼마예요 ? [wôlbûbi ôlmayeyo]
2. 나는 직장이 없어요. [nanûn jikjangi ôpsôyo]
3. 우리 회사는 크지 않아요. [uri hoisanûn khûji anayo]
4. 사무실에 한번 오세요. [samushire hanbôn oseyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Je cherche du travail.*
2. *Je travaille dans une société.*
3. *J'ai un bon salaire.*
4. *Où êtes-vous employé(e) ?*

SOLUTIONS

A 1. *Combien gagnez-vous ?*
2. *je n'ai pas de travail.*
3. *Notre société n'est pas grande.*
4. *Venez une fois dans mon bureau!*

B 1. 일을 찾고 있어요. [irûl chatko issôyo]
2. 회사에서 일해요. [hoisaesô irhaiyo]
3. 월급이 좋아요. [wôlgûbi joayo]
4. 어디서 근무하세요 ? [ôdisô kûnmuhaseyo]

Les qualités et les défauts

장점과 결점 **[jangjômgwa kyôljôm]**

avare	구두쇠	*insupportable*	귀찮은
bavard	수다스런	*intérressant*	흥미있는
bête	바보스런	*joli*	예쁜
capable/ compétent	능력있는	*laid*	미운
désagréable	불쾌한	*mal élevé*	버릇없는
doué	재주있는	*nerveux*	신경질적인
fidèle	성실한	*paresseux*	게으른
formidable	훌륭한	*poli, correct*	예의 바른
gai	명랑한	*prudent*	신중한
gentil aimable	착한	*sérieux*	신중한
courtois	공손한	*sincère*	진정한
charmant	유쾌한	*sympathique*	호감이 가는
impoli	불손한	*tendre*	부드러운
insolent	건방진	*travailleuer*	부지런한
triste	슬픈	*vif*	발랄한

Rappel : Le coréen ignore le genre et l'adjectif est toujours identique pour le masculin et le féminin.

jour férié	(공)휴일	[(kong)hyuil]
fête nationale	국경일	[kukkyôngil]
fête traditionnelle	명절	[myôngjôl]
fête des parents	어버이날	[ôbôinal]
fête des enseignant(e)s	스승의 날	[sûsûngûi nal]
fête des enfants	어린이 날	[ôrini nal]
anniversaire	생일	[saingil]
premier	첫 돌	[chôt tol]
soixantième	환갑/회갑	[hwangap/hoigap]
Jour de l'An	설/설날	[sôl/sôllal]
fête de la Pleine lune	대보름	[taiborûm]
fête des récoltes	추석	[chusôk]
anniversaire de Bouddha	부처님 오신 날	[puchônim oshin nal]
temple(bouddhiste)	절	[jôl]
lanterne	등	[tûng]
donner de la lumière	등을 켜다	[tûngûl khyôda]
Pâques	부활절	[puhwaljôl]
Noël(25/12)	성탄절	[sôngthanjôl]
église catholique	성당	[sôngdang]
protestante	교회	[kyohoi]
réveillon du Nouvel an	망년회	[mangnyônhoi]
cérémonie	의식/의례	[ûishik/ûirye]
chant/chanson	노래	[norai]
danse/danser	춤/춤을 추다	[chum/chumûl chuda]
cadeau	선물	[sônmul]
fleurs	꽃	[kkot]
festin	잔치	[janchi]
vœux	소원	[sowôn]
feu d'artifice	불꽃놀이	[pulkkonnori]
tradition	전통	[jônthong]
calendrier	달력	[tallyôk]
solaire	양력	[yangnyôk]
lunaire	음력	[ûmnyôk}
je souhaite la bien venue !	환영합니다	[hwanyônghamnida]
un bon anniversaire	생일 축하합니다	[saingil chukhahamnida]
une bonne année	새해 복 많이 받으세요	[saihai pok mani padûseyo]
prière/prier	기도/기도하다	[kido/kidohada]
invité(e)	손님	[sonnim]
j'invite	초대해요	[chodaihaiyo]
je suis invité(e)	초대받았어요	[chodaibadassôyo]
offrande aux ancêtres	제사	[jesa]
chaman(e)/rite chamaniste	무당/굿	[mudang/kut]

Entraînez-vous !

A Que veut dire en français :

1. 노래 하나 해 주세요. [norai hana hai juseyo]
2. 설날 저희 집에 오세요. [sôlnal jôhi jibe oseyo]
3. 축배를 듭시다. [chukpairûl tûpshida]
4. 추석에는 뭘 해요 ? [chusôgenûn mwôl haseyo]

B Comment dire en coréen :

1. *Demain, c'est mon anniversaire.*
2. *Voici mon cadeau pour vous.*
3. *On doit fêter ça !*
4. *Que faites-vous à l'anniversire du Bouddha ?*

SOLUTIONS

A
1. *Chantez-nous une chanson, s'il vous plaît.*
2. *Le Jour de l'An, venez chez nous.*
3. *Buvons à votre succès.*
4. *Qu'est-ce vous faites pour les fêtes de Chusôk ?*

B
1. 내일 제 생일이에요.
2. 제 선물이에요.
3. 그거 축하해야 돼요.
4. 부처님 오신 날 뭘 해요 ?

Souhaits et vœux : formules usuelles

Meilleurs vœux !	소원성취하세요 !
Bon anniversaire !	생일축하합니다 !
Beaucoup de succès !	대성공을 빕니다 !
Bonne chance !	행운을 빌어요 !
Bonne année !	새해 복 많이 받으세요 !
Joyeux Noël !	즐거운 성탄절을 보내세요 !
Félicitations !	축하합니다 !
Bon voyage !	좋은 여행하세요 !
Bonnes vacances !	휴가 잘 보내세요 !
Bonne soirée !	재미있는 파티가 되길 !
Porte-toi bien	건강해요 !
Portez-vous bien !	건강하십시오 !

Anniversaire du Bouddha

La Corée, pays bouddhiste pendant plus de 1000 ans de son histoire, compte de très nombreux temples. Pour l'anniversaire du Bouddha, il y a d'importantes processions en ville et dans les temples, une cérémonie à laquelle tout le monde peut participer. On peut aussi acheter une lanterne pour formuler ses vœux.

Annexe grammaticale

I	**Prononciation**	127
	1 - Les consonnes	127
	- Consonnes de base	127
	- Consonnes doubles	127
	- Groupes de consonnes	128
	- Assimilation des consonnes	128
	2 - Les voyelles	129
	- Voyelles de base	129
	- Voyelles composées	129
II	**Phrase**	130
III	**Style de phrase**	131
	1 - style formel	132
	2 - style familier	133
IV	**Pronoms**	134
	1 - pronoms personnels	134
	2 - pronoms démonstratifs	134
	3 - pronoms interrogatifs	135
V	**Nombres**	136

Deux proverbes coréens :

시작이 반이다.
[shijagi panida]
(m. à m. : Le commencement est la moitié.)
Travail commencé est à moitié fait.

한 술 밥에 배 부르랴 !
[han sul pabe pai purûrya]
(m. à m. : Serait-on rassasié d'une cuillerée de riz !)
Satisfaction ne vient pas en une fois !

I Prononciation

I - 1 Les consonnes

Consonnes de base

alphabet coréen	transcription			se prononce comme
	initiale	médiane	finale	
ㄱ	k	g	k	**g**ai
ㄴ	n	n	n	**n**eige
ㄷ	t	d	t	**d**os
ㄹ	r	l	l	**r**iz, mais non roulé
ㅁ	m	m	m	**m**er
ㅂ	p	b	p	**b**as
ㅅ	s	s	t	**s**nob
ㅇ	-	-	ng	mi**ng**
ㅈ	j	j	t	**j**oie
ㅊ	ch	ch	t	**tch**èque
ㅋ	kh	kh	k	**Ch**rist
ㅌ	th	th	t	**t**rain
ㅍ	ph	ph	p	**p**rière
ㅎ	h	h*	t	**H**alloween en anglais

Remarques : "ㅅ" se pronoce devant la voyelle " ㅣ " comme *chichi* :
ㅅ+ ㅏ = 사 [sa]   ㅅ+ ㅣ = 시 [shi]
"ㄷ" et "ㅌ" se prononcent devant la voyelle " ㅣ " comme "**j**" de *jouet* et "**tch**" de *match* dûs à la palatalisation :
ㅂ + ㅏ + ㄷ + ㅇ + ㅣ = 받이 [paji]
ㅂ + ㅏ + ㅌ + ㅇ + ㅣ = 밭이 [pachi]
*Lorsque la consonne "ㅎ" se trouve devant une voyelle, elle perd sa valeur phonétique et devient "muette" comme dans le cas de 좋아서 [joasô] au lieu de [johasô].

Consonnes doubles

alphabet coréen	transcription			se prononce comme
	initiale	médiane	finale	
ㄲ	kk	kk	k	**c**lan
ㄸ	tt	tt	-	**t**alc
ㅃ	pp	pp	-	**p**alme
ㅆ	ss	ss	t	**s**ale
ㅉ	jj	jj	-	**ts**ar

Remarque : "ㄲ" et "ㅆ" sont les seules deux consonnes doubles pouvant se placer en finale.

Groupes de consonnes

alphabet coréen	transcription médiane*	transcription finale	se prononce comme		
ㄱㅅ	ks	k	넋	[nôk]	*âme*
ㄴㅈ	nj	n	앉다	[anda]	*s'asseoir*
ㄴㅎ	nh	n	많다	[mantha]	*être nombreux*
ㄹㄱ	lg	k	읽다	[ikta]	*lire*
ㄹㅁ	lm	m	삶다	[samda]	*faire bouillir*
ㄹㅂ	lb	p	밟다	[papta]	*fouler*
ㄹㅅ	ls	l	돐	[tol]	*anniversaire*
ㄹㅌ	lth	l	핥다	[haltha]	*lécher*
ㄹㅍ	lph	p	읊다	[ûpta]	*réciter*
ㄹㅎ	lh	l	옳다	[oltha]	*être correct*
ㅂㅅ	ps	p	값	[kap]	*prix*

*"médiane" signifie toujours que les groupes de consonnes se trouvent devant une syllabe qui commence par la consonne " ㅇ " dont la valeur phonétique est **zéro** :

ㄴ + ㅓ + ㄱㅅ = 넋　　　ㄴ + ㅓ + ㄱㅅ + ㅇ + ㅣ = 넋이
n + ô + k　[nôk]　　　n + ô + ㄱㅅ+　i　[nôkshi]

Assimilation des consonnes

initiale / finale	ㄱ k	ㄷ t	ㅂ p	ㄴ n	ㄹ l	ㅇ O*	ㅁ m	ㅎ h**
ㄱ k	kk	kt	kp	ngn	ngn	g	ngm	kh
ㄷ t	tk	tt	tp	nn	nn	d	nm	th
ㅂ p	pk	pt	pp	mn	mn	b	mm	ph
ㄴ n	ng	nd	nb	nn	ll	n	nm	nh
ㄹ l	lg	ld	lb	ll	ll	r	lm	rh
ㅇ ng	ngg	ngd	ngb	ngn	ngn	ng	ngm	ngh
ㅁ m	mg	md	mb	mn	mn	m	mm	mh

Remarques : En coréen, les règles de prononciation dues à l'assimilation des consonnes sont très complexes selon l'origine des mots et cet ouvrage étant avant tout conçu à exprimer un certain nombre de messages simples et pratiques, nous nous contentrrons ici de respecter ces règles dans la transcription sans les énumérer en détail.

* La consonne " ㅇ " est noté en **O** pour rappeler que sa valeur phonétique est **zéro** à initiale.

** Lorsque " ㅎ " se trouve davant ou derrière " ㄱ ", " ㄷ " et " ㅂ ", il faut les prononcer respectivement comme **[kh]**, **[th]** et **[ph]**.

ㄱ + ㅜ + ㄱ + ㅎ + ㅗ = 국호
k + u + k + h + o　[kukho]
ㅁ + ㅏ + ㄴㅎ + ㄷ + ㅏ = 많다
m + a + nh + d + a　[mantha]
ㅂ + ㅓ + ㅂ + ㅎ + ㅚ = 법회
p + ô + p + h + oi　[pôphoi]

I - 2 Les voyelles

Voyelles

voyelle de base	transcription	se prononce comme
ㅏ	a	animal
ㅑ	ya	voyage
ㅓ	ô	or, mais plus ouvert
ㅕ	yô	yacht, mais plus ouvert
ㅗ	o	mot
ㅛ	yo	yo-yo
ㅜ	u	ou
ㅠ	yu	youyou
ㅡ	û	petiot
ㅣ	i	dire

Voyelles composées

voyelles composées	transcription	se prononce comme
ㅐ	ai	haie
ㅒ	yai	taillais
ㅔ	e	bébé
ㅖ	ye	yé-yé
ㅚ	oi	œil
ㅘ	wa	toi
ㅝ	wô	Walter
ㅙ	wai	ouais
ㅞ	we	western
ㅟ	wi	oui
ㅢ	ûi	deuil

Remarques : Depuis les années soixantes, le coréen standard moderne ne distingue plus " ㅐ " et " ㅔ ", ni, par conséquent, " ㅒ " et " ㅖ ", "ㅚ" et "ㅞ".

Lorsque la consonne "ㅎ" se trouve devant la voyelle "ㅢ", il faut prononcer cette syllabe "희" comme "히" [hi] au lieu de [hûi] :

ㅎ + ㅢ = 희 h + ûi [hi]

II Phrase

Le coréen est une langue où l'ordre des mots est S (sujet). O (objet). V (ensemble des mots variables). On peut permuter cet ordre excepté V. :

나는 시장에서 꽃을 산다. *J'achète des fleurs au marché.*
[nanûn shijangesô kkochûl sanda]
sujet circonstantiel objet verbe
S C O V

On peut donc les permuter comme suit :

S. C. O. V. 나는 시장에서 꽃을 산다.
S. O. C. V. 나는 꽃을 시장에서 산다.
O. C. S. V. 꽃을 시장에서 나는 산다.
O. S. C. V. 꽃을 나는 시장에서 산다.
C. S. O. V. 시장에서 나는 꽃을 산다.
C. O. S. V. 시장에서 꽃을 나는 산다.

a) Verbe ou **Adjectif :** un mot variable peut former à lui seul une phrase, sauf la copule 이다/아니다 [ida/anida].

가다 [kada] *aller* 간다. [kanda] *Je vais.*
좋다 [jotha] *être bien/bon* 좋다. [jotha] *C'est bien/bon.*

b) Sujet + Attribut + 이다 [ida] *être*/아니다 [anida] *ne pas être* ou 되다 [toida] *devenir*

이것은 책이다. [igôsûn chaigida] *C'est un livre.*
이것은 책이 아니다. [igôsûn chaigi anida] *Ce n'est pas un livre.*
나는 학생이 되었다. *Je suis devenu(e) étudiant(e).*
[nanûn haksaingi toiôtta]

c) Sujet + Adjectif

책이 비싸다. [chaigi pissada] *Le livre est cher.*

d) Sujet + Verbe y compris le verbe d'existence 있다 [itta] *être, exister, se trouver, il y a*/ 없다 [ôpta] (la forme négative de 있다).

그는 떠나요. [kûnûn ttônayo] *Il part.*
책이 있다. [chaigi itta] *Il y a un livre.*

e) Sujet + COD* + Verbe

나는 책을 산다. [nanûn chaigûl sanda] *J'achète un livre.*

***COD :** complément d'objet direct

f) Sujet + COI* + COD + Verbe

나는 친구에게 꽃을 줬다. *J'ai donné à mon ami(e) une fleur.*
[nanûn chinguege kkochûl jwôtta]

***COI :** complément d'objet indirect

g) Sujet + CC* + Verbe

나는 시장에 간다. [nanûn shijange kanda] *Je vais au marché.*

***CC :** complément circonstanciel

h) Sujet + Adverbe + Verbe/Ajectif

꽃이 아주 비싸다. [kkochi aju pissada] *Les fleurs sont très chères.*
나는 빨리 걷는다. [nanûn ppalli kônnûnda] *Je marche vite.*

i) Thème + Sujet + Adjectif ou **Copule** ou **Verbe d'existence**

나는 장미가 좋다. *J'aime la rose.(Quant à moi, la rose est bien.)*
[nanûn jangmiga jotha]
나는 학생이다. [nanûn haksaingida] *Je suis étudiant(e).*
나는 책이 있다. *J'ai un livre. (quant à moi, il y a un livre.)*
[nanûn chaigi itta]

Remarques : comme nous l'avons déjà mentionné, en coréen la présence du sujet est facultative.

III Style de phrase

Le coréen est une langue dans laquelle le rapport entre les personnes, notamment entre le locuteur et l'interlocuteur, est très hiérarchisé. Cette hiérarchie s'établit selon l'âge, le degré de parenté et la position sociale. Les Coréens emploient de nos jours **5** ou **6** ddifférents styles, mais les 2 styles suivants (style formel et style familier) sont les plus usités et recommandés pour les non natifs de Corée, car ils sont utilisés par les adultes dans la vie quotidienne tout en respectant cette hiérarchie de la relation entre les personnes.

Nous allons examiner tous les aspects de la conjugaisons avec les deux

mots variables (verbe et adjectif) ci-dessous en déclaratif avec et sans la marqueur honorifique "시".

infinitif : 가다 [kada] *aller* 좋다 [jotha] *être bien/bon*

III - 1 Style formel

Comme le nom l'indique, c'est un style strict et poli. Il est employé dans un contexte officiel et formel, ou lorsque deux adultes se rencontrent pour la première fois, surtout chez les hommes.

Présent

déclaratif 갑니다. [kamnida] 가십니다.[kashimnida]
좋습니다. [josûmnida] 좋으십니다.[joûshimnida]
interrogatif 갑니까 ? [kamnikka] 가십니까 ? [kashimnikka]
좋습니까 ? [jotsûmnikka] 좋으십니까 ? [joûshimnikka]
négatif 가지/가시지 않습니다. [kaji/kashiji ansûmnida]
좋지/좋으시지 않습니다. [jochi/joûshiji ansûmnida]
안 갑니다. [an kamnida] 안 가십니다. [an kashimnida]
안 좋습니다. [an jotsûmnida]
안 좋으십니다. [an joûshimnida]

Passé

déclaratif 갔습니다. [katsûmnida] 가셨습니다. [kashyôtsûmnida]
좋았습니다. [joatsûmnida] 좋으셨습니다. [joûshyôtsûmnida]
interrogatif 갔습니까 ? [katsûmnikka] 가셨습니까 ? [kashyôtsûmnikka]
좋았습니까 ? [joatsûmnikka]
좋으셨습니까 ? [joûshyôtsûmnikka]
négatif 가지/가시지 않았습니다. [kaji/kashiji anatsûmnida]
좋지/좋으시지 않았습니다. [jochi/joûshiji anatsûmnida]
안 갔습니다. [an katsûmnida]
안 가셨습니다. [an kashyôtsûmnida]
안 좋았습니다. [an joatsûmnida]
안 좋으셨습니다. [an joûshyôtsûmnida]

Futur

déclaratif 가겠습니다. [kagetsûmnida] 가시겠습니다. [kashiketsûmnida]
좋겠습니다. [jokhetsûmnida]
좋으시겠습니다. [joûshigetsûmnida]
interrogatif 가겠습니까 ? [kamnikka] 가시겠습니까 ? [kashigetsûmnikka]
좋겠습니까 ? [jotketsûmnikka]
좋으시겠습니까 ? [joûshigetsûmnikka]
négatif 가지/가시지 않겠습니다. [kaji/kashiji ankhetsûmnida]
좋지/좋으시지 않겠습니다. [jochi/joûshiji ankhetsûmnida]
안 가겠습니다. [an kagetspumnida]
안 가시겠습니다. [an kashigetsûmnida]
안 좋겠습니다. [an jokhetsûmnida]
안 좋으시겠습니다. [an joûshigetsûmnida]

가지/가시지 않을 것입니다. [kaji.kashiji anûl kôshimnida]
좋지/좋으시지 않을 것입니다. [jochi/joûshiji anûl kôshimnida]
안 갈 것입니다. [an kal kôshimnida]
안 가실 것입니다. [an kashil kôshimnida]
안 좋을 것입니다. [an jôul kôshimnida]
안 좋으실 것입니다. [an joûl kôshimnida]

III - 2 Style familier

Il s'agit d'un style moins strict, mais aussi poli que le style formel. Il est employé notamment chez les femmes ou entre les personnes (sexe et âge confondus) qui se connaissent déjà bien. Et aussi, dans un contexte qui ne nécessite pas spécialement une relation formelle comme entre un commerçant et ses clients. Son utilisation est très pratique, car il n'y a qu'une seule forme conclusive "아요/어요" [ayo/ôyo] pour les modes déclaratif, interrogatif, impératif, etc...

Présent

déclaratif 가요. [kayoa] 가세요.[kashimnida]*
좋아요. [joayo] 좋으세요.[joûseyo]
négatif 가지/가시지 않아요. [kaji/kashiji anayo]
좋지/좋으시지 않아요. [jochi/joûshiji anayo]
안 가요. [an kayo] 안 가세요. [an kaseyo]
안 좋아요. [an joayo] 안 좋으세요. [an joûseyo]

* 세요 est la forme contractée de 시 [shi] marqueur honorifique + 어요 [ôyo] et 셨어요 [shyôssôyo] est celle de 시 [shi] + 었 [ôt] marque du passé + 어요 [ôyo].

Passé

déclaratif 갔어요. [kassôyo] 가셨어요. [kashyôssôyo]*
좋았어요. [joassôyo] 좋으셨어요. [joûshyôssôyo]
négatif 가지/가시지 않았어요. [kaji/kashiji anassôyo]
좋지/좋으시지 않았어요. [jochi/joûshiji anassôyo]
안 갔어요. [an kassôyo] 안 가셨어요. [an kashyôssôyo]
안 좋았어요. [an joassôyo] 안 좋으셨어요. [an joûshyôssôyo]

Futur

déclaratif 가겠어요. [kagessôyo] 가시겠어요. [kashikessôyo]
좋겠어요. [jokhessôyo] 좋으시겠어요. [joûshigessôyo]
négatif 가지/가시지 않겠어요. [kaji/kashiji ankhessôyo]
좋지/좋으시지 않겠어요. [jochi/joûshiji ankhessôyo]
안 가겠어요. [an kagessôyo] 안 가시겠어요. [an kashigessôyo]
안 좋겠어요. [an jokhessôyo]
안 좋으시겠어요. [an joûshigessôyo]
가지/가시지 않을 것이에요. [kaji/kashiji anûl kôshieyo]
가지/가시지 않을 거예요. [kaji/kashiji anûl kôyeyo]*
좋지/좋으시지 않을 것이에요. [jochi/joûshiji anûl kôshieyo]
좋지/좋으시지 않을 거예요. [jochi/joûshiji anûl kôyeyo]

안 갈 것이에요/거예요. [an kal kôshieyo/kôyeyo]
안 가실 것이에요/거예요. [an kashil kôshieyo/kôyeyo]
안 좋을 것이에요/거예요. [an jôul kôshieyo/kôyeyo]
안 좋으실 것이에요/거예요. [an joûl kôshieyo/kôyeyo]

* 거예요 [kôyeyo] est la forme de contractée de 것이에요 [kôshieyo] et employé notamment dans la langue parlée.

IV Pronoms

IV - 1 Les pronoms personnels

Le coréen possède, comme le français, tous les pronoms personnels. Cependant d'une part, leur présence n'est pas toujours nécessaire étant donné que le sujet et le complément d'objet sont souvent élidés, et d'autre part, son système est très complexe à cause de la hiérarchie des relations humaines.

personne	nombre	forme		
		neutre	humble	polie
1ère personne	singulier	나 na	저 jô	
	pluriel	우리 uri	저희 jôhi	
2ème personne	singulier	너 nô		당신 tanghin
	pluriel	너희들 nôhidûl		당신들 tangshindûl
3ème personne	singulier	그(사람)/그 여자 kû(saram)/kû yôja		그분 kûbun
	pluriel	그(사람)들/그 여자들(그녀들) kû(saram)dûl/kû yôjadûl(kûnyôdûl		그분들 kûbundûl

Remarques : Le terme 당신 [tangshin] est employé soit pour se désigner entre époux, soit pour la 3ème personne, une fois identifiée dans un contexte, à qui on doit exprimer le respect. Il ne correspond donc pas à la 2ème personne polie **vous** en français.

Ex : 할머니께 전화해요. 당신께 제 안부를 전해주세요.
[halmônikke jônhwahaiyo] [tangshinkke je anburûl jônhaijuseyo]
Je téléphone à ma grand-mère. Transmettez-lui le bonjour de ma part, s'il vous plaît.

IV - 2 Les pronoms démonstratifs

Le coréen connaît un système de démonstratifs à 4 degrés :
이 [i] *ce/cette* près du locuteur
그 [kû] *celui/celle-ci* près de l'interlocuteur
저 [jô] *celui/celle-là* loin des deux
"어" [ô] ne peut jamais être employé indépendamment, mais dans deux déterminatifs faisant fonction d'adjectifs interrogatifs :
어떤 [ôttôn] *quel genre de*
어느 [ônû] *lequel/laquelle*

Ex. : 이 사람 [i saram] *cet homme* 이 꽃 [i kkot] *cette fleur*
그 사람 [kû saram] *cet homme-ci* 그 꽃 [kû kkot] *cette fleur-ci*
저 사람 [jô saram] *cet homme-là* 저 꽃 [jô kkot] *cette fleur-là*
어떤 사람 [ôttôn saram] *quel genre d'homme*
어떤 꽃 [ôttôn kkot] *quel genre de fleur*
어느 사람 [ônû saram] *quel homme*
어느 꽃 [ônû kkot] *quelle fleur*

IV - 3 Les pronoms interrogatifs

En coréen, du fait que l'ordre de S.C.O.V. peut se permuter excepté V. (voir p.130), les pronoms interrogatifs ne se trouvent pas obligatoirement en tête d'une phrase, comme en français.
누구 [ôttôn saram] *qui/quelle personne* (humain)
언제 [ôttôn saram] *quand*/quel moment
무엇 [ôttôn saram] *quoi/quelle chose* (non humain)
어디 [ôttôn saram] *où/quel endroit*
얼마 [ôttôn saram] *combien/quelle quantité*
몇 [ôttôn saram] *combien/quel nombre*

Ex. : 그 사람은 누구예요 ? *Qui est cette personne ?*
[kû saramûn nuguyeyo]
꽃을 언제 사요 ? *Quand achetez-vous des fleurs ?*
[kkochûl ônje sayo]
(나는) 무엇을 먹어요 ? *Quest-ce que je mange ?*
[(nanûn) muôsûl môgôyo]
친구는 어디에 가요 ? *Où va-t-il ton ami(e) ?*
[chingunûn ôdie kayo]
이 꽃은 얼마예요 ? *Combien coûte cette fleur ?*
[i kkochûn ôlmayeyo]
사람이 몇 명 있어요 ? *Combien de personne y a-t-il ?*

Remarques : Dans une phrase déclarative, 얼마 et 몇 signifient respectivement *un peu* et *quelque* :
돈이 얼마 있어요. [toni ôlma issôyo] *J'ai un peu d'argent.*
사람이 몇 있어요. [sarami myôt issôyo] *Il y a quelquse personnes.*

V Nombres

Il y a deux systèmes : coréen et sino-coréen. On emploie, en général, le système sino-coréen pour des mesures, une date et de l'argent. Le système coréen est utilisé pour compter des choseset l'heure. Cependant, on emploie le système sino-coréen pour des minutes et des secondes ainsi que un nombre au-dela de 100.

n°	Sino-Coréen	Coréen	
1	일 [il]	하나	[hana]
2	이 [i]	둘	[tul]
3	삼 [sam]	셋	[set]
4	사 [sa]	넷	[net]
5	오 [o]	다섯	[tasôt]
6	육 [yuk]	여섯	[yôsôt]
7	칠 [chil]	일곱	[ilgop]
8	팔 [phal]	여덟	[yôdôl]
9	구 [ku]	아홉	[ahop]
10	십 [ship]	열	[yôl]
11	십일 [shibil]	열 하나	[yôl hana]
12	십이 [shibi]	열 둘	[yôl tul]
13	십삼 [shipsam]	열 셋	[yôl set]
14	십사 [shipsa]	열 넷	[yôl net]
15	십오 [shibo]	열 다섯	[yôl tasôt]
16	십육 [shimyuk]	열여섯	[yôl yôsôt]
17	십칠 [shipchil]	열일곱	[yôl ilgop]
18	십팔 [shipphal]	열여덟	[yôl yôdôl]
19	십구 [shipku]	열아홉	[yôl ahop]
20	이십 [iship]	스물	[sûmul]
30	삼십 [samship]	서른	[sôrûn]
40	사십 [saship]	마흔	[mahûn]
50	오십 [oship]	쉰	[shwin]
60	육십 [yukship]	예순	[yesun]
70	칠십 [chilship]	일흔	[irûn]
80	팔십 [phalship]	여든	[yôdûn]
90	구십 [kuship]	아흔	[ahûn]

	Sino-Coréen	
100	백	[paik]
1, 000	천	[chôn]
1, 500	천 오백	[chôn obaik]
2, 000	이천	[ichôn]
5, 000	오천	[ochôn]
10, 000	만	[man]
50, 000	오만	[oman]
100, 000	십만	[shimman]
1, 000, 000	백만	[paingman]
10, 000, 000	천만	[chônman]
100, 000, 000	억	[ôk]

Lexique Français-Coréen

à la maison, jibe/jibesô, 집에, 집에서
à mon avis, nai saingkage, 내 생각에
à partir de, puthô/esô, 부터 / 에서
absent de chez soi, jibe ôpta, 집에없다
accident de la route, kyothongsago, 교통사고
acheter, sada, 사다
acteur(trice), (yô)baiu, (여)배우
actualités, nyusû, 뉴스
addition, kyesansô, 계산서
adresse, juso, 주소
aéroport, konghang, 공항
affaire, événement, sagôn, 사건
affaires, business, saôp, 사업
aider, topta, 돕다
aimer, joahada, 좋아하다
ajouter, pothaida, 보태다
alcool (boisson), sul, 술
aller, kada, 가다
– *à pied, kôrôgada*, 걸어가다
– *à la mer*, padae kada, 바다에 가다
– *en bateau*, pairo, 배로 가다
– *en avion*, pihainggiro, 비행기로 ~
– *en bus/car*, pôsûro, 버스로 ~
– *en train*, kicharo, 기차로 ~
– *en voiture*, jadongcharo, 자동차로 ~
aller à la campagne, shigore 시골에 ~
aller au travail, chulgûnhada/il harô kada, 출근하다 / 일하러 가다
aller chercher/prendre (qqun), terirô kada, 데리러 가다
allez tout droit, ttokparo kada, 똑바로 가다
aller (style d'un vêtement), ôullida, 어울리다
aller (taille d'un vêtement), matta, 맞다
aller et retour, wangpok, 왕복
aller simple, pyôndo, 편도
Allo !, yôboseyo, 여보세요 !
allumer la lumière, purûl/jôngirûl khyôda, 불을 / 전기를 켜다
ambulance, aimbyûllônsû, 앰뷸런스
amende, pôlgûm, 벌금
ami(e), chingu, 친구
ampoule électrique, jôngu, 전구
ange, chônsa, 천사
animal (aux), tongmul, 동물
anneau, bague, panji, 반지
année, nyôn/hai, 년 / 해
année d'âge, sal, 살
année dernière, jangnyôn, 작년
année prochaine, nainyôn, 내년
année scolaire, hangnyôndo, 학년도
anniversaire, saingil, 생일
annuler, chwisohada, 취소하다
antibiotique, hangsaingje, 항생제
antiquité (objet), koltongphum, 골동품
août, pharwôl, 팔월
appartement, aphathû, 아파트
appel international, kukjethonghwa, 국제전화
appel interurbain, shioejônhwa, 시외전화
appeler en PCV, sangdaibang jibul, 상대방 자불
appeler, purûda, 부르다
après, taûme, 다음에, hue, 후에
après-demain, more, 모레
après-midi, ohu, 오후
arbre, namu, 나무
arc-en-ciel, mujigai, 무지개
argent, ûn, 은
argent (monnaie), ton, 돈
armoire, jang, 장, otjang, 옷장
arrêter, seuda, 세우다, mômchuda, 멈추다, jônjihada, 정지하다
arrivée, tochak, 도착
arriver, tochakhada, 도착하다
arriver en retard, nûtke oda, 늦게 오다
arriver (en transport), ...ûro/ro oda, 으로 / 로 오다
arriver en avion, pihainggiro oda, 비행기로 오다
art, yesul, 예술
article, kisa, 기사
ascenceur, sûngganggi, 승강기
Asie, ashia, 아시아
assiette, jôpshi, 접시
attendre, kidarida, 기다리다
attention, juûi, 주의
atterrir, changnyukhada, 착륙하다
aujourd'hui, onûl, 오늘
aussi, également, tto, 또, yôkshi, 역시
automne, kaûl, 가을
autoroute, kosoktoro, 고속도로
avant, jône, 전에, apé, 앞에
avant-hier, kûjôkke, 그저께

averse, sonagi, 소나기
avion, pihainggi, 비행기
— *par avion*, pihainggiro, 비행기로
— *prendre l'avion*, pihainggirûl thada, 비행기를 타다,
avoir chaud, tôpta, 덥다
avoir le mal de mer, paimolmirûl hada, 배멀미를 하다
avril, sawôl, 사월
bagages, jim, 짐
baguettes (pour manger), jôtkarak, 젓가락
baignoire, mogyokthang, 목욕탕
banlieue, shioi, 시외, kyooi, 교외
banque, ûnhaing, 은행
bar, par, 바
bas(vêtement), sûthakhing, 스타킹
basket-ball, nonggu, 농구
bateau, pai, 배
bateau de sauvetage, kujosôn, 구조선
beau, arûmdapta, 아름답다
beaucoup, mani, 많이
bébé, aigi, 애기
bicyclette, jajôngô, 자전거
bien, bon, jotha, 좋다
bière, maikju, 맥주
bière de pression, saingmaikju, 생맥주
billet, ticket, phyo, 표
billet aller et retour, wangbokphyo, 왕복표
billet (de banque), jiphe, 지폐
billet, phyo, 표
- *d'avion*, pihainggiphyo, 비행기표
- *de train/car*, sûngchakkwôn, 승차권
- *d'entrée*, ipjankkwôn, 입장권
blanc, hin/hinsaik, 흰/흰색
blanchisserie, laverie, sethakso, 세탁소
bleu, phurûn/hanûlsaik, 푸른/하늘색
bœuf (viande de), soigogi, 쇠고기
boire, mashida, 마시다
boisson, ûmnyosu, 음료수
boîte aux lettres, phyônjithong, 편지통
bol, konggi, 공기
bon marché, ssada/hôrhada, 싸다/헐하다
bon, bien, jotha, 좋다
bonhomme de neige, nunsaram, 눈사람
bonne santé(être en), kônganghada, 건강하다
bonjour, annyônghaseyo, 안녕하세요
bord de mer, padatka, 바닷가
bouche, ip, 입
Bouddha, puchônim, 부처님
bouddhisme, pulgyo, 불교
boulangerie, ppangjip, 빵집
bourse (des valeurs), jûngkkwôn, 증권
bourse d'études, janghakkûm, 장학금
bouteille, pyông, 병
bouteille thermos, poonpyông, 보온병
bouton, tanchu, 단추
bras, phal, 팔
brouillard, brume, angai, 안개
brun, marron, kalsaik/pamsaik, 갈색/밤색
bureau, samushil, 사무실
bureau de poste, ucheguk, 우체국
cabine publique, kongjungjônhwa, 공중전화
cadre (personne), kanbu, 간부
cafard, pakhwibôlle, 바퀴벌레
café, khôphi, 커피
café (lieu), tabang/chatjip, 다방/찻집, kkaphe, 까페
café au lait, kkapheolle, 까페올레
caisse, guichet, changgu, 창구
calculatrice, jônjagyesangi, 전자계산기
calculer, compter, kyesanhada, 계산하다
calligraphie, sôye, 서예
calme, tranquille, joyonghada, 조용하다
campagne, shigol, 시골
camper, khaimphingûl hada, 캠핑을 하다
camping, khaimphing, 캠핑
capable, ûngnyôgitta, 능력있다
car, kwangwangbôsû, 관광버스
caractère chinois, hanja, 한자
carrefour, negôri, 네거리
carte, jûngmyôngsô, 증명서
- *d'identité*, shibunjûng, 신분증
- *de crédit*, shinyongkhadû, 신용카드
- *de visite*, myôngham, 명함
- *postale*, uphyônyôpsô, 우편엽서
- *téléphonique*, jônhwakhadû, 전화카드

casserole, wok, naimbi, 냄비
catholique, kidokkyo(do)ûi, 기독교(도)의
ça me plaît., maûme tûrôyo, 마음에 들어요.
céder sa place, jarirûl yangbohada, 자리를 양보하다
ceinture de pantalon, hyôktai, 혁대
cendrier, jaittôri, 재떨이
centre ville, shinai(jungshimji), 시내(중심지)
certificat de résidence, jumin tûngnokjûng, 주민 등록증
chaise, fauteuil, ûija, 의자
chambre, pang, 방
chambre libre, pinbang, 빈방
champ, terre cultivée, pat, 밭
chance, haingun, 행운
- *avoir de la chance*, uni jotha/itta, 운이 좋다/있다
- *ne pas avoir de chance*, uni ôpta/nappûda, 운이 없다/나쁘다
changer, pakkuda/phyônhada, 바꾸다/변하다
changer de l'argent, tonûl pakkuda, 돈을 바꾸다
chanter, noraihada, 노래하다
chapeau, casquette, moja, 모자
chat, koyangi, 고양이
chaud, tôpta/ttûgôpta, 덥다/뜨겁다
chauffeur, unjôngisa, 운전기사
chaussettes, yangmal, 양말
chaussure en cuir, kudu, 구두
chemins, voies, routes, toro/kil, 도로/길
chèque, suphyo, 수표
chèque de voyage, yôhaingjasuphyo, 여행자수표
cher (à qqn), kwihan, 귀한
cher (prix), pisssan, 비싼
chercher, chatta/kuhada, 찾다/구하다
cheval, mal, 말
chez soi, être, jagijibe itta, 자기집에 있다
chien, kai, 개
Chine, jungguk, 중국
chinois (langue), junggugô, 중국어
Chinois(e), jungguksaram, 중국사람
choisir, korûda/sônthaikhada, 고르다/선택하다
choix, sônthaik, 선택
chômage, shiljik, 실직
chômeur, shiljikja, 실직자
chrétien (enne), kidokkyoûi, 기독교의
christianisme, kidokkyo, 기독교
ciel, hanûl, 하늘
cinéma, film, yônghwa, 영화
cinq, tasôt/o, 다섯/오
ciseaux, kawi, 가위
clair, pakta (*lumière*), 밝다, myonghwakhada (*net*), 명확하다
classe, tûnggûp/kûp, 등급/급
clé, yôlsoi, 열쇠
climatisation, shilanaiondo jojôljangchi, 실내온도 조절장치
- (*été*), naingbangjangchi, 냉방장치,
- (*hiver*), nanbangjangchi, 난방장치
coca, coca-cola, khokha/khokhakholla, 코카/코카콜라
code postal, uphyôn pônho, 우편번호
coiffure pour femmes, mijangwôn, 미장원
coiffure pour hommes, ibalgwan/ibalso, 이발관/이발소
coffret à bijoux, posôkham, 보석함
coin, mothungi, 모퉁이
col, kit, 깃
colère (être en), hwanaida, 화내다
colis, paquet, sopho, 소포
collant (vêtement), phaithi sûthakhing, 팬티 스타킹
collègue, tongnyo, 동료
collier, mogôri, 목걸이
combien, myôt, 몇
combien ça coûte ?, ôlmayeyo, 얼마예요 ?
commander qqch, jumunhada, 주문하다
commencer, shijakhada, 시작하다
comment, ôttôkhe, 어떻게
commerçant, sangin, 상인
commode, pratique, phyôllihada, 편리하다
communication, (*téléphone*), thonghwa, 통화, (*information*) jôndal, 전달
communiquer, thonghwahada/jôndarhada, 통화하다/전달하다

compagnie, entreprise, hoisa/kiôp, 회사/기업
composer le zéro, yôngbômrûl tollida, 영번을 돌리다
comprendre, ihaihada, 이해하다
comprimé, cachet, alyak, 알약
compte en banque, ûnhainggujwa, 은행구좌
compter (les chiffres), seda, 세다
concombre, oi, 오이
condiments, yangnyôm, 양념
conducteur, unjônsa, 운전사
conduire (voiture), unjônhada, 운전하다
confucianisme, yugyo, 유교
connaître, alda, 알다
constipation, pyônbi, 변비
content (être), manjokhada, 만족하다
contrat, kyeyak, 계약
cordonnerie, kudususônbang, 구두수선방
Corée, hanguk, 한국
Coréen (enne), hanguksaram, 한국사람
coréen (la langue), hangungmal, 한국말, hangugô, 한국어
côté (à), yôphe, 옆에
costume, yangbok, 양복
coton, myôn, 면
cou, mok, 목
coucher (se), nupta, 눕다
couler, hûrûda, 흐르다
couleur, saik/saikkkal, 색/색깔
couloir, pokto, 복도
coup de tonnerre, chôndung, 천둥
courrier, uphyônmul, 우편물
courrier électronique, e-mail, jônjauphôn, 전자우편
courses (faire), jangûl poda, 장을 보다
court de tennis, jônggujang, 정구장, thenisûkhothû, 테니스코트
cousin aîné (pour un garçon), sachonhyông, 사촌형
cousin aîné (pour une fille), sachonoppa, 사촌오빠
cousin cadet (pour les deux sexes), sachondongsaing, 사촌동생
cousine aînée (pour un garçon), sachonnuna, 사촌누나
cousine aînée (pour une fille), sachonônni, 사촌언니
couteau, khal, 칼
couvert, sujô, 수저
couvert, nuageux, hûrida, 흐리다, kurûmi kkida, 구름이 끼다
couverture, ibul, 이불
crabe, ke, 게
cracher, chimbaitta, 침뱉다
cravate, nekthai, 넥타이
crayon, yônphil, 연필
crevette, saiu, 새우
crue (être), an ikta, 안 익다
cuillère, sutkarak, 숟가락
cuir, kajuk, 가죽
cuisine (nourriture), ûmshik, 음식
cuisine chinoise, junggugûmshik, 중국음식
cuisine coréenne, hangugûmshik, 한국음식
cuisine japonaise, ilbonûmshik/ilshik, 일본음식/일식
cuisine locale, hyangthoûmshik, 향토음식
– faire la cuisine, ûmshigûl mandûlda, 음식을 만들다
cuivre, bronze, kuri, 구리
d'accord (être), chansônghada, 찬성하다
danger, wihôm, 위험
danse, chum, 춤
danser, chumchuda, 춤추다
debout (être), sô itta, 서 있다
début, chôûm/shicho, 처음/시초
décalage horaire, shicha, 시차
décembre, shibiwôl, 십이월 (12월)
décès, samang, 사망
déclarer, shingohada, 신고하다
décoller (avion), iryukhada, 이륙하다
décrocher, répondre, suhwagirûl tûlda, 수화기를 들다
défense de fumer, kûmyôn, 금연
dégeler, fondre, nolta, 녹다
déjeûner, jômshim, 점심
– prendre le petit déjeuner, achimûl hada, 아침을 하다
demain, naiil, 내일

demander, questionner, jilmunhada, 질문하다
demander (un service), chônghada, 청하다, yoguhada, 요구하다
démarrer, chulbalhada, 출발하다
demi, moitié, pan 반
dentiste, chigwaûisa, 치과의사
dents, i/chia, 이/치아
départ, chulbal, 출발
déranger, panghaihada, 방해하다
derrière, twie/hue, 뒤에/후에
déshabiller (se), osûl pôtta, 옷을 벗다
désagréable, pulkhwaihan, 불쾌한
descendre, nairyôgada, 내려가다, nairyôoda, 내려오다
dessert, hushil, 후식
dessous, sous, mithe, 밑에
dessus, sur, wie, 위에
destinataire, sushinja, 수신자
destination, mokjôkji, 목적지
deux, tul, 둘, i, 이
deux (class.), idûng, 이등
devant, aphe, 앞에
devoir (en général), sukje, 숙제
devoir (obligation), ûimu, 의무
devoir (falloir), ...ûl haiya hada, ~을 해야 하다,
devoir(avoir une dette), piji itta, 빚이 있다
diapositive, sûllaidû, 슬라이드
diarrhée (avoir la), sôlsa(rûl hada), 설사(를 하다)
difficile, ôryôun, 어려운
dimanche, iryoil, 일요일
dîner, jônyôk, 저녁
dire à quelqu'un, ...ege marhada, ~에게 말하다
dire, parler, marhada/iyagihada, 말하다/이야기하다
directeur, udumôri, 우두머리
directeur général, taiphyoisa/sajang, 대표이사/사장
discuter, débattre, thoronhada, 토론하다
divorcer, ihonhada, 이혼하다
dix, yôl/ship, 열/십
dix-mille, man, 만
dix-neuf, yôrahop/shipku, 열아홉/십구
dollar, tallô, 달러
donner, juda, 주다
dos, tûng, 등
douane, segwan, 세관
douanier, segwanwôn, 세관원
double (chambre), iinyong chimshil, 이인용 침실
douze, yôldul/shibi, 열둘/십이
drap de lit, chimdaihochông, 침대호청
droite (à), orûn jjok, 오른 쪽
eau, mul, 물
eau chaude, tôun mul 더운 물
eau fraîche, naingsu, 냉수
eau froide, chan mul, 찬 물
eau gazeuse, thansansu, 탄산수
eau minérale, kwangchônsu, 광천수, mineral wôthô, 미네랄 워터
écharpe, moktori, 목도리
échouer, shilphaihada, 실패하다
éclair, pôngai, 번개
école, 학교
– maternelle, yuchiwôn, 유치원
– primaire, chodûnghakkyo, 초등학교
– privée, sariphakkyo, 사립학교
– publique, kongniphakkyo, 공립학교
économie, kyôngje, 경제
économique, kyôngjejôk, 경제적
écouter, tûtta, 듣다
écouter une émission, pangsongûl tûtta, 방송을 듣다
écrire, ssûda, 쓰다
écrire une lettre, phyônjirûlssûda, 편지를 쓰다
égarer (s'), se perdre, kirûl iltha, 길을 잃다
église, sôngdang, 성당
élégant, beau, môshinûn/motjin, 멋있는/멋진
élève, saingdo/haksaing, 생도/학생
embouteillage, kyothonghonjap, 교통혼잡
émission, pangsong 방송
– émission en directe, saingbangsong, 생방송
– émission différée, nokhwabangsong, 녹화방송
emploi, iljari/jikjang, 일자리/직장
employé (d'une entreprise), jigwôn/sawôn, 직원/사원

employé (d'un service), jongôbwôn, 종업원
emprunter, prêter, pillida, 빌리다
en quel mois?, ônû tare, 어느 달에
en quelle année ?, myôt nyône, 몇 년에
encens, odorant, hyang, 향
encore, de nouveau, tto, 또
encore, en plus, tô, 더
endroit, lieu, jangso/kot, 장소 / 곳
enfant, ai, 아이
enflammé (blessure), yômjûngi saingida, 염증이 생기다
énerver, jjajûngnage hada, 짜증나게 하다
enrichir (s'), pujaga toida, 부자가 되다
enseignant(e), sôngsaing, 선생
enseigner, 가르치다
entrer, tûrôoda/tûrôgada, 들어오다 / 들어가다
enveloppe, pongthu, 봉투
envoyer, expédier, ponaida/puchida, 보내다 / 부치다
épais, tukkôpta, 두껍다
épouse, femme, madame, anai/chô, 아내 / 처
épouse, madame, puin, 부인,
- *Madame une telle*, puin, 부인 de Monsieur. un tel
équipe, thim, 팀, sônsudan, 선수단
équipe de foot-ball, chukku sônsudan /thim, 축구 선수단 / 축구 팀
erreur de numéro, thûllin pônho, 틀린 번호
escalier, chûngkye/kyedan, 층계 / 계단
essayer, shihômhada, 시험하다, aissûda, 애쓰다
– *essayer de*, hai poda, ~해 보다
essence, hwibalyu, 휘발유
est (à l'), tongjjok(e), 동쪽(에)
estomac, wi/wijang, 위 / 위장
étage, chûng, 층
été, yôrûm, 여름
éteindre, kkûda, 끄다
étoffe, tissu, chôn/otkam, 천 / 옷감
étranger, ère, oigugin, 외국인
étranger, isanghada, 이상하다
être, je suis, ida, 이다
être enceinte (être), imshinhada, 임신하다
étudiant(e), haksaing, 학생
étudier, kongbuhada, 공부하다
Europe, yurpop, 유럽
éventail, puchai, 부채
exact, jônghwakhada, 정확하다
examen, épreuve, shihôm, 시험
excursion (faire), sophung(gada), 소풍(가다)
excusez-moi, joisonghamnida, 죄송합니다, mianhamnida, 미안합니다, shillyehamnida, 실례합니다
exemplaire, kyônbon, 견본
expéditeur, palshinin, 발신인
expliquer, sôlmyônghada, 설명하다
exposition, jônshihoi, 전시회
express, jigûp/kûphaing, 지급 / 급행
extrèmement, jigûkhi, 지극히
facteur, uchebu, 우체부
facture, kyesansô, 계산서
faim, shijanggi/hôgi, 시장기 / 허기
faim (j'ai), pai kophûda, 배 고프다
faire, hada, 하다
– *des courses*, jang poda, 장 보다
– *du sport*, undonghada, 운동하다
– *la cuisine*, yorihada, 요리하다
– *la vaisselle*, sôlgôjihada, 설겆이하다
– *il fait +5°*, yôngsnag odo, 영상 오도
– *il fait 30°*, samshipdo, 삼십도
– *il fait -5°*, yôngha odo, 영하 오도
faire mal, aphûgehada, 아프게 하다
famille, kajok, 가족
fatigué, phirohada/kodanhada, 피로하다 / 고단하다
fauteuil, ûija/sopha, 의자 / 쏘파
femme, épouse, anai/chô, 아내 / 처
fenêtre, chang/changmun, 창 / 창문
fer à repasser, tarimi, 다리미
fermer, (munûl) tatta, (문을) 닫다
fermer (boutique), hyuôbida, 휴업이다
fermer à clé, (munûl) jamgûda, (문을) 잠그다
fête, myôngjôl/kyôngchugil, 명절 / 경축일
Fête des enfants, ôriniûi nal, 어린이의 날
Fête des maîtres, sûsûngûi nal, 스승의 날

Fête de Noël, sôngthanjôl, 성탄절
Fête des parents, ôbôiûi nal, 어버이의 날
Fête du Nouvel An, sôl, 설
Fête nationale, kukkyôngil, 국경일
fêter, chukhahada, 축하하다
feu d'artifice, pulkkonnori, 불꽃놀이
février, iwôl, 이월
ficelle, kkûn, 끈
fidèle, sôngshirhan, 성실한
fièvre (avoir la), yôl (i itta), 열(이 있다)
fille (de quelqu'un), ttal, 딸
film, philim, 필림, yônghwa, 영화
filmer, chwaryônghada, 촬영하다
fils, adûl, 아들
fin, kkût, 끝
finir, kkûnnaida, 끝내다
flâner, promener (se), sanbohada, 산보하다
flâner, se balader, toradanida, 돌아다닌다
fleur, kkot, 꽃
fois, pôn/hoi, 번 / 회
foot-ball, chukku, 축구
formidable, koingjanghada, 굉장하다
forêt, sup, 숲
formulaire, yongji, 용지
foulard, sûkhaphû, 스카프
four, obûn, 오븐
fourchette, phokhû, 포크, samjichang, 삼지창
frais, faîche, shingshinghan, 싱싱한
– *il fait frais*, shiwônhada, 시원하다
fraise, ttalgi, 딸기
français (langue), phûrangsûmal/purô, 프랑스말 / 불어
Français(e), phûrangsû saram, 프랑스 사람
France, phûrangsû, 프랑스
frapper, battre, ttairida, 때리다
frapper (à la porte), (munûl) tudûrida, (문을) 두드리다
frère aîné, hyông/oppa, 형 / 오빠
frère cadet, tongsaing, 동생
froid (avoir), chupta, 춥다
froide (eau), chan, 찬
fromage, chijû, 치즈
frontière, kukkyông, 국경
fruit, kwail, 과일
fumé, hunje, 훈제
fumer, (tambai) phiuda, (담배) 피우다
gagner, *igida*, 이기다
gagner, avoir comme revenu, pôlda, 벌다
gai, jûlgôpta, 즐겁다
gants, janggap, 장갑
garçon, namjaai, 남자아이
gare, yôk/jônggôjang, 역 / 정거장
gare ferroviaire, kicha yôk, 기차 역, kicha jônggôjang, 기차 정거장
gare routière, pôsû jôngnyujang, 버스 정류장
garer (se), juchahada, 주차하다
gâteau (style occidental), kwaja, 과자
gâteaux de riz (style coréen), ttok, 떡
gauche (à), oinjjok(e), 왼쪽(에)
geler, être frigorifié, ôlda, 얼다
gênant, embarassant, nanchôhada, 난처하다
géomancie, phungsu, 풍수
germes de soja jaune, khongnamul, 콩나물
germes de soja vert, sukju, 숙주
glace, aisûkhûrim, 아이스크림
glaçon, ôrûm, 얼음
glutamate (sel), mannani, 맛나니
goût, saveur, mat, 맛
grand (taille), khûda, 크다
grand magasin, paikhwajôm, 백화점
grand-mère, halmôni, 할머니
grand-père, harabôji, 할아버지
grande personne, ôrûn, 어른
gratuit, muryo, 무료
grave, sérieux, shimgakhada, 심각하다
grève, phaôp, 파업
grippe, tokkam, 독감
guéri, hoibokhada, 회복하다
guichet, changgu, 창구
guide, annaija, 안내자
guider, annaihada, 안내하다
habiller (s'), osûl ipta, 옷을 입다
habiter, salda, 살다
habits occidentaux, yangbok, 양복
habits coréens, hanbok, 한복
haricot, khong, 콩

haut, grand (taille), khûda, 크다
hebdomadaire, juganji, 주간지
heure (durée), shigan, 시간
heure (qu'il est), shi, 시
heures de bureau, samushigan, 사무시간
heureux, haingbokhada, 행복하다
hier, ôje, 어제
hiver, kyôul, 겨울
homme, personne, saram, 사람
homme, namja, 남자
hôpital, phyôngwôn, 병원
horaires, shiganphyo, 시간표
huile, kirûm, 기름
– *huile de salade*, saillôdûyu/kirûm, 샐러드유/기름
– *huile de soja*, khonggirûm, 콩기름
huit, phal, 팔
humide, sûphada, 습하다
humidité, sûpki, 습기
ici, yôgi, 여기
idée, sainggak, 생각
idiot, imbécile, pabo, 바보
immeuble, kônmul, 건물
imperméable, reinkhothû, 레인코트
impoli, pulsonhada, 불손하다
important, jungyohada, 중요하다
impôts, segûm, 세금
industrie, sanôp/kongôp, 산업/공업
infirmier(e), kanhosa, 간호사
informations (les), podo/nyusû, 보도/뉴스
ingénieur, kisulja, 기술자
injection, piqûre, jusa, 주사
inondation, hongsu, 홍수
insecte, konchung/pôlle, 곤충/벌레
intention (avoir l'), puido(ga itta), 의도(가 있다)
interdit, kûmji, 금지
interdit de fumer, kûmyôn, 금연
interdit de photographier, chwaryônggûmji, 촬영금지
intéressant, jaimiitta, 재미있다
international, kukjejôk, 국제적
interpréter, traduire, thongyôkhada, 통역하다
jamais (+ négation), kyôlkho, 결코
jambe, pied, tari, 다리
janvier, irwôl/jôngwôl, 일월/정월
Japon, ilbon, 일본
jardin, jôngwôn/kongwôn, 정원/공원
jaune, noratha, 노랗다
jeudi, mogyoil, 목요일
jeune, jômda, 젊다
jolie, yeppûda, 예쁘다
jouer (balle), (kongûl) chida, (공을) 치다
joueur (sportif), sônsu, 선수
jour, nal/il, 날/일
journal/journaux, shinmun, 신문
journal du matin, jogan, 조간
journal du soir, sokkan, 석간
journaliste, kija, 기자
juillet, chirwôl, 칠월
juin, yuwôl, 유월
jus de fruit, kwail jyusû, 과일 쥬스
jupe, chima, 치마
juste, c'est juste, jônghwakhada, 정확하다
justement, juste, jônghwakhage, 정확하게, paro, 바로
kaki, kam, 감
– *kaki séché*, kotkam, 곶감
karaoké, karaokke, 가라오께
lac, hosu, 호수
laine, yangthôl, 양털
laisser (qqchose), namgyôduda, 남겨두다
laisser, faire que, ...hage tuda, ~ 하게 두다
lait, uyu, 우유
lampe électrique, jôndûng, 전등
lampe de poche, hoijungjôndûng, 회중전등
langue, langage, mal/ônô, 말/언어
langue anglaise, yôngô, 영어
langue chinoise, junggugô, 중국어
langue étrangère, oigugô, 외국어
lavabo, semyôndai, 세면대
lecteur, tokja, 독자
léger, kabyôpta, 가볍다
légumes, yachai/chaiso, 야채/채소
lent, nûrida, 느리다
lentille de contact, khonthaithû renjû, 콘택트 렌즈
lettre, pyônji, 편지
lettre exprès, jigûpuphyôn, 지급우편

lettre ordinaire, pothonguphyôn, 보통우편
lettre recommandée, tûnggiuphyôn, 등기우편
lever (du lit) (se), irônada, 일어나다
liberté de la presse, ôllonjayu, 언론자유
ligne (de bus), (pôsû)nosôn, (버스)노선
ligne téléphonique, jônhwasôn, 전화선
lire, ikta, 읽다
lit, chimdai, 침대
– *faire le lit*, chimdairûl hada, 침대를 하다
livre, chaik, 책
loin, môlda, 멀다
long, kilda, 길다
longtemps, orai/oraidongan, 오래/오래동안
louer, serûl naida/pillida, 세를 내다/빌리다
lourd, mugôpta, 무겁다
lundi, wôryoil, 월요일
lune, tal, 달
lunettes, angyông, 안경
lunettes de soleil, saigangyông, 색안경
machine à laver, sethakki, 세탁기
magasin, boutique, sangjôm/kage, 상점/가게
magazine, revue illustrée, japji, 잡지
mai, owôl, 오월
maillot de bain, suyôngbok, 수영복
main, son, 손
maintenant, kigûm, 지금
maison, jip, 집
maison d'en face, apjip, 앞집
maisons de thé, chatjip, 찻집
mal du pays (avoir le), hyangsu(rûl ûkkida), 향수(를 느끼다)
malade, (personne), hwanja, 환자
malade, (être), aphûda, 아프다
maladie, pyông, 병
maman, ômma, 엄마
manche, somai, 소매
mandat-poste, uphônhwan, 우편환
manger, môkta, 먹다
manteau, oithu, 외투
marchander, hûngjônghada, 흥정하다
marché (le), shijang, 시장
marcher, faire route, kôtta, 걷다
mardi, hwayoil, 화요일
mari et femme, pubu/naioi, 부부/내외
mari, époux, namphôn, 남편
marier (se), kyôrhonhada, 결혼하다
marron, brun, kalsaik, 갈색
mars, samwôl, 삼월
match, shihap/kyônggi, 시합/경기
match de foot-ball, chukkushihap/kyônggi, 축구시합/경기
match nul (faire), musûngbu (rûl hada), 무승부(를 하다)
matin, achim, 아침
mauvais, nappûda, 나쁘다
médecin, docteur, ûisa, 의사
médecine chinoise, hanûisa, 한의사
médecine générale, naigwaûisa, 내과의사
médias, midiô/ôllon, 미디어/언론
médicament, yak, 약
melon, chamoi, 참외
mensuel, wôlgan, 월간
menu (le), meyu, 메뉴
mer, pada, 바다
mercredi, suyoil, 수요일
mère, ômôni, 어머니
métro, jihachôl, 지하철
mettre sur, notha, 놓다
mettre au monde, agirûl natha, 아기를 낳다
mettre de la crème, khûrimûl parûda, 크림을 바르다
mettre en route (se), chulbalhada, 출발하다
meuble, mobilier, kagu, 가구
midi, jôngo, 정오
mille, chôn, 천
millet, jo, 조
mince, marûda, 마르다
ministre, jangwan, 장관
minuit, jajông, 자정
minute, pun, 분
mode d'emploi, sayongbôp, 사용법
moine boudhiste, jung/sûnim, 중/스님
mois, tal, 달
moment, sungan, 순간
monnaie, ton, 돈
monnaie, pièce, tongjôn, 동전
monnaie coréenne, wôn, 원

montagne, san, 산
monter, ollagada/ollaoda, 올라가다/올라오다
monter à vélo, jajôngôrûl thada, 자전거를 타다
montre-bracelet, sonmokshigye, 손목시계
mordre, mulla, 물다
mot, vocabulaire, tanô, 단어
mouche, phari, 파리
mouchoir, sonsugôn, 손수건
mourir, jukta, 죽다
moustique, mogi, 모기
moutard, kyôja, 겨자
mouton (viande de), yanggogi, 양고기
moyen, méthode, pangbôp, 방법
mur, pyôk, 벽
musée, misulgwan, 미술관
musique, ûmak, 음악
musique classique, kojônûmak, 고전음악
nager, suyônghada, 수영하다
nappe, shithakpo, 식탁보
nature, jayôn, 자연
nausée (avoir la), kutho(ga nada), 구토(가 나다)
né, être, thaiônada, 태어나다
neige, nun, 눈
neiger, nun oda/nairida, 눈 오다/내리다
niveau de vie, sainghwalsujun, 생활수준
neuf, ahop, 아홉
neveu, jokha, 조카
nez, kho, 코
nièce, jillypo, 질녀
noir, kômda, 검다
nom, prénom, irûm, 이름
noter (par écrit), jôkta, 적다
nouilles, kuksu, 국수
nouvelles, informations, nyusû, 뉴스
novembre, shibirwôl, 십일월
nuage, kurûm, 구름
nuit, pam, 밤
numéro, pônho, 번호
numéro de téléphone, jônhwabônho, 전화번호
occupé (être), pappûda, 바쁘다
octobre, shiwôl, 시월

œil, nun, 눈
oeuf (de poule), tagyal/kyeran, 달걀/계란
offrir, tûrida, 드리다
oignon, yangpha, 양파
ombre, kûnûl, 그늘, kûrimja, 그림자
ombrelle, parapluie, yangsan, 양산
oncle (aîné du père), khûn abôji, 큰 아버지
oncle (cadet du père), jagûn abôji, 작은 아버지
oncle maternel, oisamchon, 외삼촌
onze, yôlhana, 열하나
opération chirurgicale, susul, 수술
opérer, susurhada, 수술하다
ordinateur, khômphyuthô, 컴퓨터
ordonnance, chôbang, 처방
oreille, kwi, 귀
oreiller, pegai, 베개
orge, pori, 보리
ôter, ppaida, 빼다
où ?, ôdiyo, 어디요 ?
ouest (à l'), sôjjoge, 서쪽에
ouvrir, yôlda, 열다
pagode, tour, thap, 탑
pain, ppang, 빵
paire, jjak/ssang, 짝/쌍
paire de chaussettes/chaussures (une), (han) khyôlle, (한) 켤레
palais, kung, 궁
panier,
panne/tomber en panne,
pantalon, paji, 바지
papa, appa, 아빠
papier, jongi, 종이
papier à lettre, phyônjiji, 편지지
papier hygiénique, hwajnagji/hyuji, 화장지/휴지
papiers d'identité, shibunjûng, 신분증
paquet, sopho/kkurômi, 소포/꾸러미
par avion, pihainggiro, 비행기로
parapluie, usan, 우산
pardon, excusez-moi, mihanhamnida, 미안합니다
pareil, identique, pisputhada, 비슷하다
parents(père et mère), pumo, 부모
– proche/parenté, chinchôk, 친척
parfum, hyangsu, 향수

parler, marhada, 말하다
Paris, phari, 파리
parking, garage, juchajang, 주차장
partir, ttônada/cholbarhada, 떠나다/출발하다
– à pied, kôrôgada, 걸어가다
– en vacances, hugarûl ttônada, 휴가를 떠나다
passage/couloir, thongno/pokto, 통로/복도
passeport, yôkkwôn, 여권
passer, jinagada, 지나가다
passer la douane, thonggwanhada, 통관하다
passer un coup de fil, jônhwarûl han thonghwahada, 전화를 한 통화하다
pastèque, subak, 수박
payant, yuryo, 유료
payer, jiburhada/tônrûl naidda, 지불하다/돈을 내다
pays étranger, oiguk, 외국
pêche, poksunga, 복숭아
peinture, kûrim, 그림
pelouse, jandi, 잔디
pellicule, phillim 필림
penser, sainggakhada, 생각하다
perdre, iltha, 잃다
père, abôji, 아버지
permettre, hôrkhada, 허락하다
petit, peu, jôkta, 적다
petit (bâtiment, gens), jakta, 작다
petit-déjeûner, jômshim, 점심
– prendre le petit-déjeuner, jômshimhada, 점심하다
petite cuiller, chatsutkarak, 찻숟가락
petite monnaie, jandon, 잔돈
petite-fille, sonnyô, 손녀
petit-fils, sonja, 손자
pharmacie, yakpang/yakkuk, 약방/약국
photo, sajin, 사진
pickpocket, somaichigi, 소매치기
pièce/chambre, pang, 방
pièce de monnaie, tongjôn, 동전
pièce de théâtre, yôngûk, 연극
pied/jambe, pal/tari, 발/다리
pilote, aviateur, jojongsa, 조종사
pilule contraceptive, phiimyak, 피임약
pimenté, maipta, 맵다

pinceau, put, 붓
pique-nique, phikhûnik, 피크닉
piquer/êtrepiqué, ssoda/ssoida, 쏘다/쏘이다
piqure (faire), jusa(rûl notha, 주사(를 놓다)
piscine, suyôngjang/phul, 수영장/풀
place, jari/jari, 좌석/자리
– libre, pin jari, 빈 자리
– réservée, yeyaksôk, 예약석
place publique, kwangjang, 광장
plaire, maûme tûlda, 마음에 들다
plats, yori, 요리
pleuvoir, piga oda, 비가 오다
pluie, pi, 비
plus, tô, 더
poche, jomôni, 주머니
pointure, munsu, 문수
poire, pai, 배
poisson, saingsôn, 생선
poitrine, kasûm, 가슴
poivre, huchu, 후추
politique, jôngchi, 정치
pollution, konghai, 공해
pomme, sagwa, 사과
pommes de terre, kamja, 감자
pont, tari, 다리
porc(viande de), twaij(gogi), 돼지(고기)
porte, mun, 문
porte de derrière, humun/twinmun, 후문/뒷문
porter (sur soi), jinida, 지니다
porter (à la main), sone tûlda, 손에 들다
possible, kanûnghada, 가능하다
poudre, karu, 가루
poulet, tak, 닭
pouls, maibak/maik, 맥박/맥
pourboire, thip, 팁
pourquoi, wai, 왜
poussière, mônji, 먼지
prendre (transport), thada, 타다
prendre un congé, hyugarûl ôtta, 휴가를 얻다
prendre des photos, sajinûl jjikta, 사진을 찍다

prendre, aller chercher (qqchose), chajûrô kada, 찾으러 가다
présentateur, sahoija, 사회자
présenter (qqun), sogaihada, 소개하다
préservatif, khodom, 콘돔
presse, périodiques, jônggi kanhaingmul, 정기 간행물
prêter/emprunter, pillida/pillyô juda, 빌리다/빌려 주다
prévisions météorologique, ilgiyebo, 일기예보
printemps, pom, 봄
première classe, ildûng, 일등
prix, kap/yogûm, 값/요금
problème, munje, 문제
produire (se), irônada/palsainghada, 일어나다/발생하다
professeur, kyosu, 교수
programme, phûrogûram, 프로그람
promener (se), sanchaihada, 산책하다
propre, kkaikkûthada, 깨끗하다
propriétaire, soyuja/juin, 소유자/주인
proverbe, soktam, 속담
publicité, sônjôn/kwanggo, 선전/광고
pull-over, chandail, sûwethô, 스웨터
pupitre, bureau, chaiksang, 책상
pyjama, jamot, 잠옷
quai, plate-forme, phûllaitphom, 플랫폼
quand, ônje, 언제
quatre, net, 넷
que faire ?, ôttôkhe haiyo/ôjjômyôn joayo, 어떻게 해요 ?/어쩌면 좋아요 ?
quel âge as-tu ?, myôt sarieyo, 몇 살이에요 ?
quelle heure est-il ?, myôt shiyeyo, 몇 시예요 ?
quelques, myônmyôt, 몇몇
question, jilmun, 질문
qui, nugu, 누구
qui demandez-vous ?, nugul chajûseyo, 누굴 찾으세요 ?
qui est à l'appareil ?, nuga jônhwahaseyo, 누가 전화하세요 ?
quitter, partir, ttônada, 떠나다
quoi, que, muôt, 무엇
quotidien (journal), ilganji, 일간지
raccrocher, jônhwarûl kkûntha, 전화를 끊다
radio, radio, 라디오
radiographie, eksûreisajin, 엑스레이 사진
raisin, phodo, 포도
rapide (train), kûphaing(yôlcha), 급행(열차)
rapport (faire), pogo(hada), 보고(하다)
raviolis, mandu, 만두
recommandé (courrier), tûnggi(uphyôn), 등기(우편)
reçu, yôngsujûng, 영수증
réfrigérateur, naijanggo, 냉장고
regarder, chyôda poda/para poda, 쳐다보다/바라 보다
règlement, kyuchil, 규칙
règles, menstruation, wôlgyông, 월경
regrets (avoir des), huhoihada, 후회하다
remercier, kamsahada, 감사하다
remplir (formulaire), kiiphada, 기입하다
rendez-vous, (mannal)yaksok, (만날)약속
rendre la monnaie, kôsûllo juda, 거슬러 주다
renseigner (se), ara poda, 알아 보다
rentrer chez soi, jibe toragada, 집에 돌아가다
réparer, kochida, 고치다
repas (un), kkini, 끼니
répéter, tashi hada, 다시 하다
répondeur, ûngdapki, 응답기
reposer (se), shwida, 쉬다
réserver à l'avance, miri, yeyakhada, 예약하다
réserver une chambre, pangûl yeyakhada, 방을 예약하다
restaurant, shiktang, 식당
rester à..., ...e namaitta, ~에 남아있다
retard (être en), nûtta, 늦다
retourner, rentrer, toragaek/toraoda, 돌아가다/돌아오다
revenir, rentrer, toragaek/toraoda, 돌아가다/돌아오다
revue, japji, 잡지

revue mensuelle, wôlganjapji, 월간잡지
revue, périodique, jônggi kanhaingmul, 정기 간행물
rez de chaussée, ilchûng, 일층
riche, puyuhada, 부유하다
rivière, fleuve, kang, 강
riz (plante), pyô, 벼
riz (grain), ssal, 쌀
riz (cuisiné), pap, 밥
robe, ot, 옷
robe coréenne, hanbok, 한복
robinet, sudo, 수도
roman, sosôl, 소설
rose, jangmi, 장미
rouge, pukta, 붉다
route, ligne (bus), nosôn, 노선
rue, kil/toro, 길/도로
ruelle, kolmok, 골목
sac, kabang, 가방
– *à main*, haindûbaik, 핸드백
s'appeler, jôkyonghada, 적용하다
s'asseoir, anda, 앉다
sable, morai, 모래
saison des pluies, jangmachôl, 장마철
salaire mensuel, wôlgûp, 월급
sale, tôrôpta, 더럽다
salle à manger, shiktang, 식당
salle de bains, mogyokthang, 목욕탕
salle de cinéma, yônghwagwan, 영화관
samedi., thoyoil, 토요일
satellite, ingonhwisông, 인공위성
savoir, alda, 알다
savoir (faire), hal jul alda, 할 줄 알다
savoir, être au courant, algo itta, 알고 있다
sécheresse, kamum, 가뭄
secrétaire (personne), pisô, 비서
séjourner, rester, mômulda, 머물다
sel, sogûm, 소금
semaine, juil, 주일
sentier, chemin, kil, 길
sept, ilgop/chil, 일곱/칠
septembre, shibiwôl, 십일월
serrure, jamulsoi, 자물쇠
serpent, paim, 뱀
serpent venimeux,
service, ssôbisû, 써비스
serviette (de table), naiphkhin, 냅킨
serviette (de toilette), sugôn/thaol, 수건 타올
signer, ssainhada/sômyônghada, 싸인하다/서명하다
signe, ssain/sômyông, 싸인/서명
six, yôsôt, 여섯
skier, sûkhirûl thada, 스키를 타다
sofa, divan, canapé, sopha, 소파
soie, pidan/shilkhû, 비단/실크
soif (avoir), mogi marûda, 목이 마르다
soif (j'ai), mogi mallayo, 목이 말라요.
soir, soirée, jônyôk, 저녁
soja, khong, 콩
solder, soldes, kuin, 군인
soleil, hai/thaiyang, 해/태양
sombre, ôdupta, 어둡다
sommet, ponguri/kkodaigi, 봉우리/꼭대기
sonner (une sonnette), choinjongûl nurûda, 초인종을 누르다
sorgho, susu, 수수
sorte, jongnyu, 종류
sortie, chulgu, 출구
sortir, nagada/oichurhada, 나가다/외출하다
souffrir de la chaleur, tôwirûl, thada, 더위를 타다
souffrir, avoir mal, kothongûl tanghada, 고통을 당하다
souhaiter, wônhada/parada, 원하다/바라다
soupe, kuk, 국
soupe de raviolis, manduguk, 만두국
soupe, bouillon, kungmul, 국물
sous-vêtements, sogot/naibok, 속옷/내복
souvent, jaju, 자주
sparadrap, panchanggo, 반창고
spécialiste, jônmunga, 전문가
spécialité coréenne, hanguk pyôlshik, 한국 별식
spectateur, chôngjung/kwallamgaik, 청중/관람객
sport, undong, 운동
sportif(ve), undongsônsu, 운동선수
station d'essence, juyuso, 주유소

statue, tongsang, 동상
stylo, mannyônphil, 만년필
stylo à bille, polphen, 볼펜
stylo à plume, phen, 펜
sucre, sôlthang, 설탕
sud, namjjok, 남쪽
suffisant, assez, chungbunhada, 충분하다
sur, wi, 위
table, bureau, chaiksang, 책상
taille, khi, 키, hôri, 허리
talent, habileté, jaiju, 재주
tante maternelle, imo, 이모
tante paternelle, komo, 고모
taoïsme, togyo, 도교
tard, nûda, 늦다
tarif, kagyôk, 가격
tasse, jan, 잔
taux de change, hwannyul, 환율
taxe d'aéroport, konghangse, 공항세
taxi, thaikshi, 택시
– prendre un taxi, thaikshirûl thada, 택시를 타다
télégramme, jônbo, 전보
téléphone, jônhwa, 전화
téléphone public, kongjungjônhwa, 공중전화
téléphoner, jônhwahada, 전화하다
télévision, therebi, 테레비
température, kion/ondo, 기온/온도
tempête, thaiphung, 태풍
temple, jôl, 절
temps (qui passe), shigan/sewôl, 시간/세월
temps libre, jayushigan, 자유시간
tennis, jôngu, 정구
terrain de foot-ball, chukkujang, 축구장
terre, ttang/hûk 땅/흙
tête, môri, 머리
thé, cha, 차
thé vert, nokcha, 녹차
théâtre, kûkjang, 극장
ticket, billet, phyo, 표
timbre, uphyo, 우표
tissu, chôn, 천
titre de qqchose, jemok, 제목
titre de qq'un, chingho, 칭호
titre d'un poste, jigwi/jikham, 직위/직함
toilettes, hwajangshil/pyônso, 화장실/변소
toilettes pour femmes, puinyong/sungnyô/yôja hawjangshil, 부인용/숙녀/여자 하장실
toilettes pour hommes, shinsa/namja hwajangshil, 신사/남자 화장실
tomates, thomatho, 토마토
tomber en panne,
tonnerre, chôndung, 천둥
tôt, iljjik, 일찍
tourisme (faire), kwankwang(hada), 관광(하다)
touriste, voyageur, kwankwanggaik, 관광객
tourner, tollida, 돌리다
tousser, toux, kichim(hada), 기침(하다)
tout de suite, kot/jûkshi, 곧/즉시
tout le monde, tout, tous, modu, 모두
traduire, pônyôkhada, 번역하다
– de coréen en français, hangungmarûl purôro pônyôkhada, 한국말을 불어로 번역하다
train, kicha, 기차
train de nuit, pamcha, 밤차
train omnibus, wanhaingyôlcha, 완행열차
travail, il, 일
travailler, irhada, 일하다
traverser, kônnôgada, 건너가다
trente, sôrûn/samship, 서른/삼십
très, aju/maiu, 아주/매우
triste, sûlphûda, 슬프다
trois, set/sam, 셋/삼
tromper(se), jalmot sainggakhada, 잘못 생각하다
trop, nômu, 너무
trottoir, indo, 인도
trouver à (se), ...e itta, ~에 있다
typhon, thaiphung, 태풍
un, hana/il, 하나/일
un peu, jogûm, 조금
une fois, hanbôn, 한번
université, taihak, 대학
usine, fabrique, konhjang, 공장
utiliser, sayonghada, 사용하다
vacances (être en), hyuga, 휴가

vaccin, yebangjusa, 예방주사
vacciner(se), yebangjusarûl matta
vaisselle, kûrût, 그릇
– faire la vaisselle, sôlgôjihada, 설거지하다
valise, kabang, 가방
vélo, jajôngô, 자전거
vase, hwabyông, 화병
vendeur, euse, jômwôn, 점원
vendre, phalda, 팔다
vendredi, kûmyoil, 금요일
venir, oda, 오다
vent, param, 바람
venter, faire du vent, parami pulda, 바람이 불다
ventilateur, sônphunggi, 선풍기
ventre, pai, 배
verre, carreau, yuri, 유리,
verre (d'eau), khôp, 컵
vert, choroksaik, 초록색
vertige (avoir des), hyôngijûng(i nada), 현기증(이 나다)
veste, yangbok jôgori, 양복 저고리
vêtements, ot, 옷
viande, kogi, 고기
vieillard, un vieux, noin, 노인
vieille fille, nochônyô, 노처녀
vieux, âgé, naidûlda, 나이들다
village, maûl, 마을
ville, toshi, 도시
vin, phodoju, 포도주
vin blanc, paik phodoju, 백 포도주
vin rouge, pulgûn phodoju, 붉은 포도주
vinaigre, shikcho, 식초
vingt, sûmul/iship, 스물/이십
violet, porasaik, 보라색
visite/visiter, pangmu/pangmunhada, 방문/방문하다
vite, rapide, ppali, 빨리
voir, poda, 보다
voiture, jadongcha/cha, 자동차/차
vol, toduk, 도둑
voler, humchida/todukjilhada, 훔치다/도둑질하다
vomir, thohada, 토하다
vouloir, wônhada/parada, 원하다/바라다
voyage, yôhaing, 여행
voyager, yôhainghada, 여행하다
voyageur, passager, yôhaingja/sûnggaik, 여행자/승객
vraiment, jôngmal, 정말
wagon-lit, chimdaicha, 침대차
wagon-restaurant, shiktangcha, 식당차
W.-C., hwajnagshil/pyônso, 화장실/변소
won (monnaie coréenne), wôn, 원
yang, yang, 양, *(principe mâle et posotif de la philosophie chinoise)*
yeux, nun, 눈
yin, ûm, 음, *(principe femelle et négatif de la philosophie chinoise)*
zéro, yông/kong, 영/공

ㄱ

가까이, kakkai, *près de*
가깝다, kakkapta, *être près/proche*
가게, kage, *magasin/boutique*
가격, kagyôk, *prix*
가구, kagu, *meuble/mobilier*
가끔, kakkûm, *de temps en temps*
가난하다, kananhada, *être pauvre*
가능하다, kanûnghada, *être possible*
가다, kada, *aller, s'en aller*
가르치다, karûchida, *enseigner*
가리키다, karikhida, *montrer/indiquer*
가방, kabang, *sac, valise, seviette*
가시, kashi, *épine*
가위, kawi, *ciseaux*
가을, kaûl, *automne*
가족, kajok, *famille*
가지다, kajida, *avoir, posséder*
가치, kachi, *valeur*
각, kak, *chaque*
각자, kakja, *chacun*
깎다, kkakta, *tailler, couper, tondre*
간단하다, kandanhada, *être simple*
간식, kanshik, *goûter, collation*
간판, kanphan, *enseigne, panneau*
간호사, kanhosa, *infirmier(ère)*
갈비, kalbi, *plat de côte de bœuf*
감기, kamgi, *rhume*
감사, kamsa, *remerciement*
감사하다, kamsahada, *remercier*
감정, kamjông, *sentiment*
갑자기, kapjagi, *soudain/tout à coup*
값, kap, *prix*
강, kang, *fleuve, rivière*
강의, kangûi, *cours/conférence*
같다, katta, *être pareil/identique*
같이, kachi, *avec qqun, comme/de façon semblable*
개, kai, *chien*
깨, kkai, *sésame*
깨끗하다, kkaikkûthada, *être propre*
깨뜨리다, kkaittûrida, *casser, briser*
개이다, kaiida, *s'éclaircir*
개인, kaiin, *individu, particulier(ère)*
거기, kôgi, *là, cet endroit-là*
거리, kôri, *distance*
거미, kômi, *araignée*
거울, kôul, *miroire/glace*
걱정, kôkjông, *souci, inquiétude*
걱정하다, kôkjônghada, *s'inquiéter*
건강, kôngang, *santé*
건강하다, kônganghada, *être en bonne santé/en forme*
건너다, kônnôda, *traverser*
걷다, kôtta, *marcher(à pied)*
걸리다, kôllida, *prendre, falloir*
걸어가다, kôrôgada, *aller à pied*
것, kôt, *chose*
게, ke, *crabe*
겨우, kyôu, *à peine, difficilement*
겨울, kyôul, *hiver*
겨자, kyôja, *moutarde*
견본, kyônbon, *échantillon/spécimen*
결과, kyôlgwa, *résultat, effet*
결국, kyôlguk, *finalement, en somme*
결근하다, kyôlgûnhada, *s'absenter du travail*
결석하다, kyôlsôkhada, *s'absenter de l'école*
결승전, kyôlsûngjôn, *final (match)*
결혼, kyôrhon, *mariage*
결혼하다, kyôrhonhada, *se marier*
경기, kyônggi, *match, compétition*
경우, kyôngu, *cas, situation*
경제, kyôngje, *économie*
경찰, kyôngchal, *police*
경(찰)관, kyông(chal)gwan, *agent (de police), policier(ère)*
경찰서, kyôngchalsô, *commissariat*
계산, kyesan, *calcul, compte*
계산하다, kyesanhada, *calculer, compter*
계속하다, kyesok, *continuer*
계시다, kyeshida, *être, exister(m. poli de 있다*
계절, kyejôl, *saison*
계획, kyehoik, *projet, plan, programme*
고구마, koguma, *pctate douce*
고급, kogûp, *qualité supérieure*
고기, kogi, *viande*
고단하다, kodanhada, *être fatigué*
고등학교, kodûnghakkyo, *lycée*
고르다, korûda, *trier, choisir*
고사리, kosari, *fougère*
고생하다, kosainghada, *peiner, avoir de la difficulté*
고양이, koyangi, *chat*

고전, kojôn, *classique*
고추, kochu, *piment*
고추가루, kochugaru, *piment en poudre*
고치다, kochida, *réparer*
고프다, kophûda, *avoir faim*
고향, kohyang, *pays natal*
곧, kot, *tout de suite, immédiatement*
골동품, kodongphum, *antiquité*
골목길, komokkil, *ruelle*
곳, kot, *lieu, endroit*
공립학교, kongniphakkyo, *école publique*
공부, kongbu, *étude*
공부하다, kongbuhada, *étudier*
공예품, kongyephum, *objet d'art (fabriqué par un artisan)*
공원, kongwôn, *parc, jardin public*
공장, kongjang, *usine*
공화국, konghwaguk, *république*
과, kwa, *section*
과로하다, kwarohada, *se surmener*
과목, kwamok, *leçon*
과일, kwail, *fruit*
관광, kwangwang, *tourisme*
관광객, kwangwanggaik, *touriste*
관광버스, kwangwangbôsû, *autocar de tourisme*
관광하다, kwangwanghada, *faire le tourisme,*
관계 , kwangye, *relation, rapport*
교수, kyosu, *professeur*
교외, kyooi, *banlieue*
구경하다, kugyônghada, *voir (un spectacle), visiter (un lieu)*
구두, kudu, *chaussures*
국민, kungmin, *peuple, citoyen*
귀엽다, kwiyôpta, *être mignon*
그것, kûgôt, *ce, cela*
그곳, kûgot, *là, y*
그리다, kûrida, *dessiner*
그립다, kûripta, *manquer à qqun*
그림, kûrim, *dessin, peinture, image*
금요일, kûmyoil, *vendredi*
끓이다, kkûrida, *faire bouillir*
기다리다, kidarida, *attendre*
기쁘다, kippûda, *être joyeux/heureux/content/satisfait*
기온, kion, *température*
기차, kicha, *train*
길, kil, *route, rue, chemin*
길다, kilda, *long*
김, kim, *algue*
김치, kimchi, *plat de chou coréen pimenté et fermenté*
꽃, kkot, *fleur*
끄다, kkûda, *éteindre (lumière/feu)*
끝나다, kkûnnada, *se terminer*
끝내다, kkûnnaida, *terminer*
나가다, nagada, *sortir(vu de l'intérieur)*
나누다, nanuda, *partager, diviser*
나무, namu, *arbre*
나쁘다, nappûda, *être mauvais*
나오다, naoda, *sortir(vu de l'extérieur)*
나이, nai, *âge*
나타나다, nathanada, *apparaitre*
나타내다, nathanaida, *montrer, afficher*
날, nal, *jour(quel jour, un/deux.... jour)*
날다, nalda, *voler, s'en voler*
날씨, nalssi, *climat, temps*
남다, namda, *rester*
낮, nat, *jour(et nuit), journée*
낮다, nat, *être bas*
내년, nainyôn, *année prochaine*
내려가다, nairyôgada, *descendre (vu du haut)*
내려오다, nairyôoda, *descendre (vu d'en bas)*
내리다, nairida, *descendre, tomber*
내일, naiil, *demain*
넓다, nôlda, *être large/spacieux*
넣다, nôtha, *mettre dans*
네, ne, *oui*
넷, net, *quatre*
년, nyôn, *an, année*
노래, norai, *chanson, chant*
노래하다, noraihada, *chanter*
놀다, nolda, *s'amuser, se reposer*
놀라다, nollada, *s'étonner*
놓다, notha, *mettre sur*
누구, nugu, *qui*
누나, nuna, *sœur aînée(d'un garçon)*
눈, nun, *œil, yeux*
눈, nun, *neige*
눕다, nupta, *s'allonger, se coucher*
뉴스, nyusû, *informations, nouvelles*

느끼다, nûkkida, *sentir, éprouver*
느리다, nûrida, *être lent*
늦다, nûtta, *être tard, être en retard*
다니다, tanida, *fréquenter*
다르다, tarûda, *être différent*
다방, tabang, *café, maison de thé*
다섯, tasôt, *cinq*
다음(의), taûm(ûi), *suivant, prochain*
단어, tanô, *mot, vocabulaire*
닫다, tatta, *fermer*
달, tal, *lune*
달, tal, *mois*
달다, talda, *être sucré/doux*
달리다, tallida, *courir, trotter, galoper*
닭, tak, *poulet*
담배, tambai, *tabac, cigarette*
당기다, tanggida, *tirer*
대답하다, taidaphada, *répondre*
대학, taihak, *université*
대학생, taihaksaing, *étudiant*
더, tô, *plus*
더럽다, tôrôpta, *être sale/malpropre*
더하다, tôhada, *ajouter, additionner, s'aggraver,*
덥다, tôpta, *faire chaud*
도서관, tosôgwan, *bibliothèque*
도착하다, tochakhada, *arriver*
돈, ton, *argent (monnaie)*
돌아가다, toragada, *retourner, rentrer*
돌아오다, toraoda, *revenir*
동생, tongsaing, *cadet, cadette*
되다, toida, *devenir*
둘, tul, *deux*
뒤, twi, *derrière, arrière*
드리다, tûrida, *offrir, donner (m. poli de* 주다*)*
듣다, tûtta, *écouter*
들다, tûlda, *pendre (à la main)*
들리다, tûllida, *entendre*
들어가다, tûrôgada, *entrer (vu de l'extérieur)*
들어오다, tûrôoda, *entrer (vu de l'intérieur)*
따뜻하다, ttattûthada, *être doux/tiède*
딸, ttal, *fille (de qqun)*
때, ttai, *moment, époque, période*
떠나다, ttônada, *partir, quitter*
떨어지다, ttôrôjida, *tomber, chuter*
뛰다, ttwida, *courir, sauter, bondir*
뜨겁다, ttûgôpta, *être chaud*
뜨다, ttûda, *flotter (sur/dans)*
마시다, mashida, *boire*
만나다, manada, *rencontrer*
만들다, mandûlda, *fabriquer, confectionner*
많다, mantha, *être nombreux*
많이, mani, *beaucoup*
말, mal, *langage, langue*
말하다, marhada, *parler*
맛없다, madôpta, *ne pas avoir de goût, avoir mauvais goût*
맛있다, mashitta, *être savoureux/délicieux*
맞추다, matchuda, *faire sur mesure*
매우, maiu, *très*
매일, maiil, *tous les jours, chaque jour*
맥주, maikju, *bière*
머리, môri, *tête*
먹다, môkta, *manger*
멀다, môlda, *être loin*
멋, môt, *élégance, chic*
멋있다, môshitta, *être élégant/chic*
몇, myôt, *combien (?), quelque (.)*
모두, modu, *tout, tout le monde*
모르다, morûda, *ignorer, ne pas savoir/connaître*
모자라다, mojarada, *ne pas être suffisant*
목요일, mogyoil, *jeudi*
몹시, mopshi, *très, extrêment*
무겁다, mugôpta, *être lourd*
무덥다, mudôpta, *faire lourd*
무슨, musûn, *quel(le)*
무엇, muôt, *que, quoi, quelque chose*
문, mun, *porte*
문제, munje, *problème, question*
문학, munhak, *littérature*
문화, munhwa, *culture*
묻다, mutta, *demander, interroger*
물, mul, *eau*
물가, mulga, *prix, les prix*
물건, mulgôn, *marchandise, article, objet*
미안하다, mianhada, *s'excuser, être désolé*
밉다, mipta, *être laid (à voir), ne pas être adorable*
바꾸다, pakkuda, *changer*

바다, pada, *mer*
바라다, parada, *vouloir, désirer, souhaiter*
바쁘다, pappûda, *être occupé*
밖, pak, *extérieur, dehors*
반갑다, pangapta, *être enchanté/heureux*
받다, patta, *recevoir*
발, pal, *pied*
밝다, pakta, *être clair (lumière)*
밥, pap, *riz cuisiné*
방, pang, *chambre, pièce*
배, pai, *poire*
배, pai, *ventre*
배, pai, *bateau, navire*
배우다, paiuda, *apprendre*
백화점, paikhwajôm, *grand magasin*
버스, pôsû, *autobus, autocar*
번, pôn, *fois,* 한번, *une fois*
번호, pônho, *numero*
벗다, pôtta, *se deshabiller, ôter,*
병원, pyôngwôn, *hôpital*
보내다, ponaida, *envoyer*
보내다, ponaida, *passer (le temps)*
보다, poda, *voir, regarder*
봄, pom, *printemps*
부드럽다, pudûrôpta, *être doux/tendre*
부르다, purûda, *appeler*
부모, pumo, *père et mère, parents*
부치다, puchida, *poster, expédier*
불고기, pulgogi, *plat de viande de bœuf grillée*
불란서, pullansô, *France*
불란서말, pullansômal, *langue française*
불란서사람, pullansôsaram, *Français*
불어, pullô, *langue française*
붉다, pukta, *être rouge*
불행하다, purhainghada, *être malheureux*
비싸다, pissada, *être cher (le prix)*
비행기, pihainggi, *avion*
빌리다, pillida, *emprunter*
빠르다, pparûda, *être rapide*
빨리, palli, *vite, rapidement*
사고, sago, *accident*
사과, sagwa, *pomme*
사다, sada, *acheter*
사람, saram, *personne, être humain*
사랑, sarang, *amour*
사랑스럽다, sarangsûrôpta, *être adorable*
사랑하다, saranghada, *aimer*
사전, sajôn, *dictionnaire*
산, san, *montagne, mont*
산보, sanbo, *promenade*
산보하다, sanbohada, *se promener*
살다, salda, *vivre*
삼, sam, *trois*
상자, sangja, *boîte*
새, sai, *oiseau*
색, saik, *couleur*
생각, sainggak, *pensée, idée*
생각하다, sainggakhada, *penser*
생일, saingil, *anniversaire*
서다, sôda, *se tenir debout*
석간신문, sôkkan, *journal du soir*
선물, sônmul, *cadeau*
선생, sônsaing, *professeur, maître enseignant(e), Monsieur*
설겆이하다, sôlgôjihada, *faire la vaisselle*
성공하다, sônggônghada, *réussir*
성냥, sôngnyang, *allumettes*
셋, set, *trois*
소설, sosôl, *roman*
소식, soshik, *nouvelle*
손님, sonnim, *invité, client*
수도, sudo, *capitale*
수도, sudo, *eau courante, robinet*
수영, suyông, *natation*
수영하다, suyônghada, *nager*
수요일, suyoil, *mercredi*
술, sul, *boisson alcoolisée, alcool*
쉬다, shwida, *se reposer*
쉽다, shwipta, *être facile*
슬프다, sûlphûda, *être triste*
습하다, sûphada, *être humide*
시, shi, *heure*
시간, shi, *heure (durée), temps*
시계, shigye, *montre*
시골, shigol, *campagne*
시내, shinai, *ville, centre ville*
시장, shijang, *marché*
식사하다, shiksahada, *manger, prendre un repas*
시다, shida, *être acide*
신다, shinda, *chausser*

신문, shinmun, *journal*
실례합니다, shillyehamnida, *Excusez-moi !, Permettez !*
싫어하다, shirôhada, *ne pas aimer*
십, ship, *dix*
십삼, shipsam, *treize*
십오, shibo, *quinze*
십이, shibi, *douze*
십일, shibil, *onze*
싱겁다, shinggôpta, *être fade*
싸다, ssada, *être bon marché*
쓰다, ssûda, *écrire*
쓰다, ssûda, *employer, utiliser*
쓰다, ssûda, *mettre un chapeau*
쓰다, ssûda, *être amer*
씻다, ssitta, *laver, se laver*
아내, anai, *épouse, femme*
아니다, anida, *ne pas être (forme négative de la copule* 이다)
아들, adûl, *fils*
아래, arai, *inférieur, en bas*
아름답다, arûmdapta, *être beau (belle)*
아버지, apôji, *père*
아이, ai, *enfant*
아저씨, ajôssi, *oncle, Monsieur*
아주, aju, *très*
아직, aji, *encore*, 아직도, ajikto, *pas encore*
아침, achim, *matin, petit déjeuner*
아파트, aphathû, *appartement*
아프다, aphûda, *être malade, avoir mal à ...*
아홉, ahop, *neuf (9)*
안, an, intérieur, dedans, dans
안녕하세요 ?, (style familier) annyônghaseyo, *Bonjour ?*
안녕하십니까 ?, (style formel) annyônghashimnikka, *Bonjour ?*
앉다, anda, *s'asseoir*
알다, alda, *savoir, connaître*
알리다, allida, *informer, transmettre*
알맞다, almatta, *être adéquat/ approprié, convenir*
앞, ap, *face, devant*
어느, ônû, *quel, lequel, laquelle*
어둡다, ôdupta, *être sombre/obscur*
어디, ôdi, *où*
어떻게, ôttôkhe, *comment, pourquoi*
어렵다, ôryôpta, *être difficile*
어른, ôrûn, *grande personne, adulte*
어머니, ômôni, *mère*
어제, ôje, *hier*
언니, ônni, *sœur aînée (d'une fille)*
언제, ônje, *quand*
얼굴, ôlgul, *visage*
없다, ôpta, *ne pas exister*
여기, yôgi, *ici*
여덟, yôdôl *huit*
여름, yôrûm, *été*
여섯, yôsôt, *six*
여자, yôja, *femme (sexe féminin)*
여행, yôhainghada, *voyage*
여행하다, yôhainghada, *voyager*
연극, yôngûk, *pièce de théâtre*
연필, yônphil, *crayon*
열, yôl, *dix*
열다, yôlda, *ouvrir*
영화, yônghwa, *film*
영화관, yônghwagwan, *cinéma (lieu)*
옆에, yôphe, *à côté de*
예쁘다, yeppûda, *être joli/mignon*
예술, yesul, *art*
예약하다, yeyakhada, *réserver*
오, o, *cinq*
오늘, onûl, *aujourd'hui*
오다, oda, *venir*
오빠, oppa, *frère aîné (d'une fille)*
오전, ojôn, *matinée (avant 12 heures)*
오후, ohu, *après-midi*
올라가다, ollagada, *monter (vu d'en bas)*
올라오다, ollaoda, *monter (vu du haut)*
옷, ot, *habit, vêtement*
왜, wai, *pourquoi*
요리하다, yorihada, *cuisiner*
우리, uri, *nous*
우선, usôn, *d'abord*
우유, *uyu, lait*
운동장, undongjang, *stade, terrain de sports, cour de récréation*
운동하다, undonghada, *faire du sport/ de l'exercice*
울다, ulda, *pleurer*
웃다, utta, *rire*
원하다, wônhada, *vouloir, désirer*
월요일, wôryoil, *lundi*
위에, wie, *sur, au-dessus*
육, yuk, *six*

음악, ûmak, *musique*
의자, ûija, *chaisse, siège*
이것, igôt, *ceci, cette chose*
이곳, igot, *ici, cet endroit*
이기다, igida, *gagner, vaincre, triompher*
이다, ida, *être (forme positive de la copule)*
이상하다, isanghada, *être étrange/ bizarre/anormal*
이야기, iyagi, *histoire, récit*
이제, ije, *maintenant, à présent*
이틀, ithûl, *deux jours*
일, il, *un, une*
일간신문, ilganshinmun, *quotidien*
일곱,ilgop, *sept*
일본, ilbon, *Japon*
일본말, ilbonmal, *langue japonaise*
일본사람, ilbonsaram, *Japonais*
일어나다, irônada, *se lever, se réveiller*
일요일, iryoil, *dimanche*
일찍, iljjik, *de bon heure, tôt*
일, il, *travail*
일하다, irhada, *travailler*
읽다, ikta, *lire*
잃다, iltha, *perdre*
입다, ipta, *s'habiller*
입원하다, ibônhada, *se faire hospitaliser*
있다, itta, *exister, il y a*
잊다, itta, *oublier*
자, ja, *règle*
자기, jagi, *soi-même, conjoit(e) ou le(la) petit(e) ami(e) dans le langage courante actuelle*
자다, jada, *dormir*
자동차, jadongcha, *voiture*
자주, jaju, *souvent, fréquemment*
작년, jangnyôn, *année passée, an dernier*
작다, jakta, *petit*
잔, jan, *coupe, tasse*
잠시, jamshi, *un instant, un moment*
장미(꽃), jangmi(kkot), *rose*
재미없다, jaimiôpta, *ne pas être intéressant*
재미있다, jaimiitta, *être intéressant*
저것, jôgôt, *celui-là, cette chose-là*
저곳, jôgot, *là-bas, cet endroit-là*
저기, jôgi, *là-bas, cet endroit-là*
저녁, jônyôk, *soir, dîner*
적다, jôkta, *peu, pas beaucoup*
전보, jônbo, *télégramme*
전쟁, jônjaing, *guerre*
전철, jônchôl, *métro*
전통, jônthong, *tradition*
전하다, jônhada, *transmettre, informer*
전화하다, jônhwahada, *téléphoner*
점심, jômshim, *déjeuner, midi*
정구, jônggu, *tennis*
정원, jôngwôn, *jardin*
정확하다 jônghwakhada, *être exact/ précis*
조간신문, joganshinmun, *journal du matin*
조금, jogûm, *un peu*
좀, jom, forme contractée de 조금
종이, jongi, *papier, feuille de papier*
좋다, jotha, *être bon/bien*
좋아하다, joahada, *aimer*
죄송하다, joisonghada, *être désolé/ navré*
주다, juda, *donner*
주말, jumal, *week-end*
주무시다, jumushida, *dormir (forme poli de* 자다)
주일, juil, *semaine*
죽다, jukta, *mourir*
준비하다, junbihada, *préparer, se préparer*
중국, jungguk, *Chine*
중국말, junggungmal, *langue chinoise*
중국사람, jungguksaram, *Chinois*
중등학교 jungdûnghakkyo, *collège*
중요하다, jungyohada, *être important*
쥬스, jyusû, *jus de fruit*
즐겁다, jûlgôpta, *être joyeux*
지금, jigûm, *maintenant*
지나가다, jinagada, *passer*
지내다, jinaida, *passer (le temps)*
지다, jida, *perdre*
지도, jido, *carte(géographique), plan*
지하철, jihachôl, *métro*
질문하다, jilmunhada, *poser des questions, questonner*
집, jip, *maison*
짜다, jjada, *être salé*

Lexique Coréen-Français

차, cha, *thé*
차, cha, *voiture*
차다, chada, *être froid*
창문, changmun, *fenêtre*
찾다, chatta, *chercher*
채소, chaiso, *légumes*
청소하다, chôngsohada, *nettoyer*
책, chaik, *livre*
책상, chaiksang, *bureau, table*
초대하다, chodaihada, *inviter*
축하하다, chukhahada, *féliciter*
출발, chulbal, *départ*
출발하다, chulbarhada, *partir*
춤, chum, *danse*
춤추다, chumchuda, *danser*
춥다, chupta, *faire froid*
충분하다, chungbunhada, être suffisant
친구, chingu, *ami(e)*
친절하다, chinjôrhada, *être gentil/serviable*
칠, chil, *sept*
커피, khôphi, *café (boisson)*
켜다, khyôda, *allumer*
코, kho, *nez*
크다, khûda, *être grand*
타다, thada, *prendre (un moyen de transport)*
택시, thaishi, *taxi*
테레비전, thélébijyôn, *télévision*
토요일, thoyoil, *samedi*
팔, phal, *huit*
팔, phal, *bras*
팔다, phalda, *vendre*
편리하다, pyôllihada, *être pratique/commode*
편하다, phyônhada, *être confortable*
편지, phyônji, *lettre*
포도, phodo, *raisin*
포도주, phodoju, *vin*
표, phyo, *ticket, billet*
프랑스, phûrangsû, *France*
프랑스말, phûrangsûmal, *langue française*
프랑스사람, phûrangsûsaram, *Français(e)*
프랑스신문, phûransûshinmun, *journal français*
프랑스어, phûrangsûô, *langue française*
프랑스인, phûrangsûin, *Français(e)*
프랑스학생, phûrangsûhaksaing, *étudiant(e) français(e)*
피곤하다, phigonhada, *être fatigué*
피로하다, phirohada, *être fatigué*
하나, hana, *un, une*
하늘, hanûl *ciel*
하다, hada, *faire*
하루, haru, *un jour, une journée*
학교, hakkyo, *école*
학생, haksaing, *étudiant, élève*
한국, hanguk, *Corée*
한국말, hangungmal, *langue coréenne*
한국사람, hanguksaram, *Coréen(ne)*
한국신문, hangukshinmun, *journal coréen*
한국어, hangugô, *langue coréenne*
한국인, hangugin, *Coréen(ne)*
한국학생, hanguk, *étudiant(e) coréen(ne)*
할머니, halmôni, *grand-mère*
할아버지, harabôji, *grand-père*
행복하다, haingbokhada, *être heureux*
헤어지다, heôjida, *se séparer*
형, hyông, *frère aîné (d'un garçon)*
형제, hyôngje, *frères, sœurs, frères et sœurs*
혼자, honja, *seul*
화요일, hwayoil, *mardi*
후, hu, *après, dans (temporel)*
흐르다, hûrûda, *couler*
흐리다, hûrida, *être couvert/nuageux*
흙, hûk, *terre, sol*

INDEX GRAMMATICAL

à 에, 28, 68
à + infinitif, 65
à quelqu'un 에게, 64
adjectif, 12
adverbes de lieu, 29, 49, 62
*aller voir*보러가요, 28
arriver à 되다, 44, 52, 68
assez de, 77
*avec*같이, 56
avoir le temps 시간이 있어요, 24
avoir l'intention de 려고 해요, 72
beaucoup de , 77
causatif, 80
cette chose-là 그걸, 44
chiffres et classificateurs, 40, 41, 48, 53
combien 몇 / 얼마, 48
comment 어떻게, 44
copule *être* 이다, 8
de 에서, 28
de ... là/jusqu'à 에서 ... 까지, 48
depuis 부터, 72
devant 앞에, 69
devenir 돼요, 44, 52, 68
différents types d'énoncés, 24
ensuite 다음에, 69
espacement entre des mots, 60
est-ce que je peux ? -아/-어도 돼요 ?, 52
être difficile 어려워요, 12
*être en train de*고 있어요, 72
être pressé 바빠요, 16
falloir/devoir -아/-어야 돼요, -아/어야 해요, 52, 64
*falloir donner*드려야 해요, 48
forme nominale -기, 32
forme déterminante, 85
groupe nominal -는 것을/걸/거, 32
heure, 67, 68
interdiction dans l'impératif, 80
j'ai envie de -고 싶어요/싫어요, 36
je n'ai pas envie de
je veux/voudrais 원해요/주세요, 36
j'ignore 몰라요, 16, 56
la marque du pluriel 들, 8
la négative de la copule *ne pas être* 아니다, 8
lentement 천천히, 56
lequel/laquelle 어느, 51
le temps : passé, présent et futur, 73
merci 감사합니다/고맙습니다, 75
mots variables, 12
négation, 12, 13, 44
nombres (chiffres), 53
omision du sujet, 16
ordre de déterminé et déterminant, 17
ordre des mots dans une phrase, 17
où 어디, 28
passé, 40, 44
pourquoi c'est ainsi 왜 그런지, 44
pouvoir/ne pas pouvoir faire -(으)ㄹ 수 있어요/없어요, 56, 57
prendre 드세요, 52
pronoms démonstratifs, 29
pronoms interrogatifs, 29, 40
pronoms personnels, 57
puis-je..., 77
que/quoi 무엇/뭐, 52
qu'est-ce que c'est ? 뭐예요 ?, 44
quel/quelle 무슨, 51, 52
quel genre/quelle sorte 어떤, 51
quelque chose 아무 것, 21
quelqu'un 아무, 21
savoir/ne pas savoir faire -(으)ㄹ 줄 알아요, 56
style familier, 12, 16, 33
style formel, 33, 52
suffixe de la condition -서, 84
suffixe de la coordination 와/과, 22
suffixe de la supposition -면, 64
suffixe de l'intention 러/려고, 72, 80
suffixe du complément d'objet indirect 을/를, 32
suffixe du déterminant (génitif) 의, 60
suffixe du lieu 에, 20
suffixe du moyen -(으)로, 84
suffixe du sujet 이/가, 20
suffixes du thème 은/는, 20
suffixe verbal *bien que* 지만, 84
traits typologiques de coréen, 8, 9, 13
trop de 너무..., 76
un peu/un peu de 조금/조금의, 32, 68/76
verbe auxiliaire *essayer*, 81
verbe d'existence, *exister/ne pas exister* 있다/없다, 13, 20, 44
*venir*와요, 28
voudriez-vous (으)시겠어요, 33, 37

INDEX THEMATIQUE

adresses	111
artisanat	107
Bouddha	125
carte (cuisine)	95
climat	45
Corée du Nord	22
Corée du Sud	22
couleurs	103
cuisine	93, 95, 97
défauts	123
éducation	121
enseignes	103
famille	115
hospitalité	115
invitations	113

INDEX

journaux	119
jours fériés	78
jours (semaine)	119
kimchi	95
médecins	117
métro	91
mois	101
noms	54, 61
panneaux routiers	89
prénoms	54, 61
pulgogi	95
qualités	123
religion	74
saisons	101
salutations	87
services	99
souhaits	125
sport	109
taxi	105
terminologie parentale	115
tourisme	107
villes	39

IMPRIMÉ EN FRANCE PAR BRODARD ET TAUPIN
6427V – La Flèche (Sarthe), le 11-02-1999
Dépôt légal : février 1999

POCKET – 12, avenue d'Italie - 75627 Paris cedex 13
Tél. : 01.44.16.05.00